叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 库尔湖的野生天鹅(the Wild Swans At Coole) 000001

2. 库尔湖的野生天鹅(the Wild Swans At Coole) 000002

3. 库尔湖的野生天鹅(the Wild Swans At Coole) 000003

4. 库尔湖的野生天鹅(the Wild Swans At Coole) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

库尔湖的野生天鹅(The Wild Swans at Coole)
第1/4页

[ðə; ði]	[waɪld]	[swɔnz]	[æt; ət]	['kuːl]
THE	**WILD**	**SWANS**	**AT**	**COOLE**
这	荒野	天鹅	在	酷

库尔的野生天鹅

[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	['kʌmpəni]
THE	**MACMILLAN**	**COMPANY**
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

[nuː]	[jɔːk]	· ['bɔːstən; 'bɑːstən]	·	[ʃɪ'kɑːgoʊ]	·	['dæləs]
NEW	**YORK**	·	**BOSTON**	·	**CHICAGO**	·	**DALLAS**
新的	约克	·	波士顿	·	芝加哥	·	达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə]	· [sæn]	[frən'sɪskoʊ]
ATLANTA	·	**SAN**	**FRANCISCO**
亚特兰大	·	SAN	旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən]	& [ˌsiː 'oʊ]	.	,	['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN	**&**	**CO**	**.**	**,**	**Limited**
麦克米伦	& 一氧化碳	.	,	有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən]	· [bɑːm'beɪ]	·	[kæl'kʌtə]
LONDON	·	**BOMBAY**	·	**CALCUTTA**
伦敦	·	孟买	·	加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbərn]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	[ˌsiː 'oʊ]	.	[ʌv; əv]	['kænədə]	,	['limitid]	.
THE	**MACMILLAN**	**CO**	**.**	**OF**	**CANADA**	**,**	**Ltd**	**.**
这	麦克米伦	一氧化碳	.	的	加拿大	,	有限公司	.

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ðə; ði]	[waɪld]	[swɔnz]
THE	**WILD**	**SWANS**
这	荒野	天鹅

野天鹅

[æt; ət]	['kuːl]
AT	**COOLE**
在	酷

在库尔

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌblju:] . [bi:] . [jeits]
W . **B** . **YEATS**
W . B . 叶芝

W·B·叶芝

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1919
THE **MACMILLAN** **COMPANY1919**
这 麦克米伦 COMPANY1919

麦克米伦公司 1919

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑ:piraɪt] , - [ænd; ənd] - ,
Copyright **,** **1917** **and** **1918** **,**
版权 , - 和 - ,

版权所有，1917 年和 1918 年

[baɪ] ['mɑ:rgrət] [si:] . ['ændərsn] .
By **MARGARET** **C** . **ANDERSON** .
经过 玛格丽特 C . 安德森 .

作者：玛格丽特·C·安德森

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright **,** **1918** **,**
版权 , - ,

版权所有，1918年

[baɪ] ['hɛri:ət] [mən'roʊ] .
By **HARRIET** **MONROE** .
经过 哈丽特 门罗 .

作者：哈里特·门罗

['kɑ:piraɪt] , - [ænd; ənd] - ,
Copyright **,** **1918** **and** **1919** **,**
版权 , - 和 - ,

版权所有，1918 年和 1919 年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
By **THE** **MACMILLAN** **COMPANY** .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set **up** **and** **electrotyped** .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [mɑ:rtʃ] , - .
Published **March** **,** **1919** **.**
已发布 行进 , - .

出版于1919年3月。

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . — ['berik] & [smɪθ] [ˌsi: 'oʊ] .
J . **S** . **Cushing** **Co** . **—** **Berwick** **&** **Smith** **Co** .
J . S . 库欣 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing 公司—Berwick & Smith 公司

['nɔrwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] , [ɪn][pɑːrt] , [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [swɔnz] [æt; ət] ['kuːl] ,
This book is , in part , a reprint of The Wild Swans at Coole ,
这 书 是 , 在 部分 , 一个 重印 的 这 荒野 天鹅 在 酷 ,

本书部分内容是《库尔湖的野天鹅》的重印版。

['prɪntɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ɑːn][maɪ] ['sɪstɚz] [hænd] - [pres] [æt; ət] ['dʌnˌdrʌm] , [ˌsiː 'oʊ] . ['dʌblɪn] .
printed a year ago on my sister's hand - press at Dundrum , Co . Dublin .
打印 一个 年 前 在 我的 姐妹 手 - 按 在 邓德拉姆 , 合作 . 都柏林 .

一年前在都柏林郡邓德拉姆，用我姐姐的手摇印刷机印制的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
I have not , however ,
我 有 不是 , 然而 ,

但我还没有。

['riːˌprɪntid] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [nuː] [pleɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]
reprinted a play which may be a part of a book of new plays suggested by
转载 一个 玩 哪个 可能 是 一个 部分 的 一个 书 的 新的 演出 建议 经过
[ðə; ði] [dæns] [pleɪz] [ʌv; əv][dʒə'pæn] ,
the dance plays of Japan ,
这 舞蹈 演出 的 日本 ,

重印了一部剧本，该剧本可能是受日本舞蹈戏剧启发而创作的新剧本集的一部分。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['poʊəmz] .
and I have added a number of new poems .
和 我 有 额外 一个 数字 的 新的 诗歌 .

我还添加了一些新诗。

['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz][ænd; ənd][dʒɑːn] [ə'hɝːn] , [huːz] [neɪmz] [ə'kɜːr] [ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
Michael Robartes and John Aherne , whose names occur in one or other of these ,
迈克尔 罗巴特斯 和 约翰 阿赫恩 , 谁 姓名 发生 在 一 或者 其他 的 这些 ,

Michael Robartes 和 John Aherne，他们的名字出现在上述其中一部或另一部作品中，

[ɑːr; ər] ['kærəktərz] [ɪn][sʌm; səm] ['stɔːriz] [aɪ] [roʊt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
are characters in some stories I wrote years ago ,
是 人物 在 一些 故事 我 写道 年 前 ,

他们是我多年前写的一些故事中的人物。

[huː] [hæv; həv][wʌns] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ]
who have once again become a part of the phantasmagoria through which I
WHO 有 一次 再次 变得 一个 部分 的 这 幻象 通过 哪个 我
[kæn; kən][ə'loʊn] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'vikʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld] .
can alone express my convictions about the world .
能 独自的 表达 我的 定罪 关于 这 世界 .

他们再次成为我表达我对世界的看法的奇幻世界的一部分。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['fænsi]
I have the fancy
我 有 这 想要

我有一个花哨的

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[ðæt] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [dʒɑːn] [ə'hɝːn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][men] ['prɔsikjuːtid][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
that I read the name John Aherne among those of men prosecuted for making a
那 我 读 这 姓名 约翰 阿赫恩 之中 那些 的 男人 被起诉 为了 制作 一个
[dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [pleɪ] [bɔɪ] ,
disturbance at the first production of " The Play Boy ,
干扰 在 这 第一的 生产 的 " 这 玩 男生 ,

我在因在《花花公子》首演时扰乱秩序而被起诉的人员名单中看到了约翰·阿赫恩的名字，

" [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌænɪ'mɑːsəti][tuː; tə][maɪ'self] .
" which may account for his animosity to myself .
" 哪个 可能 帐户 为了 他的 敌意 到 我 .

这或许可以解释他对我的敌意。

['dʌbljuː] . [biː] . [waɪ] .
W . B . Y .
W . B . 是 .

WBY

- , [ˌsiː 'oʊ] . ['gɔːlweɪ] ,
Ballylee , Co . Galway ,
- , 合作 . 戈尔韦 ,

戈尔韦郡巴利利

[sep'tembər] - .
September 1918 .
九月 - .

1918年9月。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði][waɪld] [swɔnz] [æt; ət] ['kuːl] [wʌn]
The Wild Swans at Coole 1
这 荒野 天鹅 在 酷 1

库尔1号的野生天鹅

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['rɑːbərt] ['gregəri] [fɔːr]
In Memory of Major Robert Gregory 4
在 记忆 的 主要的 罗伯特 格雷戈里 4

谨以此纪念罗伯特·格雷戈里少校 4

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ermən] [fɔ:'si:z] [hɪz; ɪz] [deθ] -

An	Irish	Airman	foresees	his	Death	13
一个	爱尔兰	空军	预见者	他的	死亡	-

一名爱尔兰飞行员预见了自己的死亡 13

[men] [ɪm'pru:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] -

Men	improve	with	the	Years	14
男人	提升	和	这	年	-

男性在14岁后有所进步

[ðə; ði]['kɑ:lər] - [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] -

The	Collar	-	Bone	of	a	Hare	15
这	衣领	-	骨	的	一个	野兔	-

野兔的锁骨 15

['ʌndər] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] -

Under	the	Round	Tower	17
在下面	这	圆形的	塔	-

圆塔下 17

['sɑ:ləmən][tu:; tə] ['ʃi:bə] -

Solomon	to	Sheba	19
所罗门	到	示巴	-

所罗门致示巴女王 19

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bju:ti] -

The	Living	Beauty	21
这	活的	美丽	-

活美人21

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] -

A	Song	22
一个	歌曲	-

歌曲 22

[tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bju:ti] -

To	a	Young	Beauty	23
到	一个	年轻的	美丽	-

致一位年轻的美人 23

[tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] -

To	a	Young	Girl	24
到	一个	年轻的	女孩	-

致一位年轻女孩 24

[ðə; ði] [s'kɒləz] -

The	Scholars	25
这	学者们	-

学者25

[tɑ:m] - -

Tom	O'Roughley	26
汤姆	-	-

汤姆·奥罗夫利 26

[ðə; ði][sæd] ['ʃepərd] -

The	Sad	Shepherd	27
这	伤心	牧羊人	-

悲伤的牧羊人 27

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] -

Lines	written	in	Dejection	39
线条	书面	在	沮丧	-

沮丧中写下的诗句 39

[ðə; ði] [dɑːn] -
The **Dawn** **40**
这 黎明 -

黎明40

[[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[ɑːn] ['wʊmən] -
On **Woman** **41**
在 女士 -

关于41号女人

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] -
The **Fisherman** **44**
这 渔夫 -

渔夫 44

[ðə; ði] [hɔːk] -
The **Hawk** **46**
这 鹰 -

鹰46

['meməri] -
Memory **47**
记忆 -

内存 47

[hɜːr; hər] [preɪz] -
Her **Praise** **48**
她 称赞 -

她的赞美 48

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] -
The **People** **50**
这 人们 -

人民50强

[hɪz; ɪz] ['fiːnɪks] -
His **Phoenix** **54**
他的 凤凰 -

他的凤凰54

[ə; eɪ] [θɔːt] [frʌm; frəm] [prə'pɜːrʃiəs] -
A **Thought** **from** **Propertius** **58**
一个 想法 从 普罗佩提乌斯 -

普罗佩提乌斯的一句话（58）

['broʊkən] [driːmz] -
Broken **Dreams** **59**
破碎的 梦想 -

破碎的梦想 59

[ə; eɪ] [diːp] - [swɔːrn] [vaʊ] -
A **Deep** **-** **Sworn** **Vow** **63**
一个 深的 - 宣誓 发誓 -

深切的誓言 63

['prezənsiz] -
Presences **64**
存在 -

存在 64

[ðə; ði] [bə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] -

The	Balloon	of	the	Mind	66
这	气球	的	这	头脑	-

思想的气球 66

[tuː; tə][ə; eɪ]['skwɜːrəl][æt; ət] [kaɪl] - [nɑː] - [gnoʊ] -

To	a	Squirrel	at	Kyle	-	Na	-	Gno	67
到	一个	松鼠	在	凯尔	-	娜	-	gno	-

致凯尔纳格诺67号的松鼠

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr]['poʊəm] -

On	being	asked	for	a	War	Poem	68
在	存在	问	为了	一个	战争	诗	-

被要求创作一首战争诗时 68

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['ælfred] ['pɒlɛksfən] -

In	Memory	of	Alfred	Pollexfen	69
在	记忆	的	阿尔弗雷德	波勒克斯芬	-

谨以此纪念阿尔弗雷德·波勒克斯芬 69

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['leɪdi] -

Upon	a	Dying	Lady	72
之上	一个	垂死	女士	-

临终的女士 72

['iːgoʊ]['dɔminəs] [tuːs] -

Ego	Dominus	Tuus	79
自我	多米努斯	tuus	-

Ego Dominus Tuus 79

[ə; eɪ] [prer] [ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] -

A	Prayer	on	going	into	my	House	86
一个	祷告	在	去	进入	我的	房子	-

进入我家时的祷告 86

[ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] -

The	Phases	of	the	Moon	88
这	阶段	的	这	月亮	-

月相 88

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] -

The	Cat	and	the	Moon	102
这	猫	和	这	月亮	-

猫与月亮 102

[ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] -

The	Saint	and	the	Hunchback	104
这	圣	和	这	偻	-

圣徒与驼背 104

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[tuː] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] -

Two	Songs	of	a	Fool	106
二	歌曲	的	一个	傻子	-

愚人两首歌 106

[ə'nʌðər] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] -

Another	Song	of	a	Fool	108
其他	歌曲	的	一个	傻子	-

愚人之歌 108

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑːrtiːz] -

The	Double	Vision	of	Michael	Robartes	109
这	双倍的	想象	的	迈克尔	罗巴特斯	-

迈克尔·罗巴特斯的双重幻觉 109

[noʊt] - [[wʌn]]

Note	115	[	1	]
笔记	-	[	1	]

注115[1]

[ðə; ði] [waɪld] [swɔnz] [æt; ət] ['kuːl]

THE	WILD	SWANS	AT	COOLE
这	荒野	天鹅	在	酷

库尔的野生天鹅

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['ɔːtəm] ['bjuːti] ,

The	trees	are	in	their	autumn	beauty	,
这	树木	是	在	他们的	秋天	美丽	,

树木正值秋色，美不胜收。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæðz] [ɑːr; ər][draɪ] ,

The	woodland	paths	are	dry	,
这	林地	路径	是	干燥	,

林间小路干燥。

['ʌndər] [ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði]['wɔːtər]

Under	the	October	twilight	the	water
在下面	这	十月	暮	这	水

十月的暮色下，水

['mɪrɚz] [ə; eɪ] [stɪl] [skaɪ] ;

Mirrors	a	still	sky	;
镜子	一个	仍然	天空	;

映照着静谧的天空;

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['wɔːtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz]

Upon	the	brimming	water	among	the	stones
之上	这	充满	水	之中	这	石头

在石头间盈满的水中

[ɑːr; ər][naɪn][ænd; ənd] ['fɪfti] [swɔnz] .

Are	nine	and	fifty	swans	.
是	九	和	五十	天鹅	.

有九只和五十只天鹅。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['ɔːtəm] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

The	nineteenth	Autumn	has	come	upon	me
这	第十九	秋天	有	来	之上	我

十九周年秋季已至。

[sɪns] [aɪ][fɜːrst] [meɪd] [maɪ] [kaʊnt] ;

Since	I	first	made	my	count	;
自从	我	第一的	制成	我的	数数	;

自从我第一次计数以来;

[aɪ] [sɔː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [wel] ['fɪnɪʃt] ,

I	saw	,	before	I	had	well	finished	,
我	锯	,	前	我	有	出色地	完成的	,

在我还没完全说完之前，我看到了

[ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [maʊnt]

All	suddenly	mount
全部	突然	山

突然间，一切都发生了变化

[ænd; ənd] ['skætər] ['wi:lɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['broʊkən] [rɪŋz]
And **scatter** **wheeling** **in** **great** **broken** **rings**
和 分散 惠灵 在 伟大的 破碎的 戒指

散落一地，化作巨大的破碎圆环

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['klæmərəs] [wɪŋz] . [[ˌtu:'tu:]]
Upon **their** **clamorous** **wings** **.** **[** **2** **]**
之上 他们的 喧闹的 翅膀 . [2]

在它们喧闹的翅膀上。[2]

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['kri:tʃərz] ,
I **have** **looked** **upon** **those** **brilliant** **creatures** **,**
我 有 看起来 之上 那些 杰出的 生物 ,

我曾亲眼目睹过那些奇妙的生物，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [sɔ:r] .
And **now** **my** **heart** **is** **sore** **.**
和 现在 我的 心 是 疮 .

现在我心如刀绞。

['ɔlz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ] , ['hɪrɪŋ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,
All's **changed** **since** **I** **,** **hearing** **at** **twilight** **,**
一切 已更改 自从 我 , 听力 在 暮 ,

自从我在黄昏时分听到这些声音以来，一切都变了。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɑ:n] [ðɪs] [ʃɔ:r] ,
The **first** **time** **on** **this** **shore** **,**
这 第一的 时间 在 这 支撑 ,

第一次来到这片海岸，

[ðə; ði] [bel] - [bi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,
The **bell** **-** **beat** **of** **their** **wings** **above** **my** **head** **,**
这 钟 - 打 的 他们的 翅膀 多于 我的 头 ,

它们翅膀拍打的声音像钟声一样在我头顶回响，

[trɑ:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [tred] .
Trod **with** **a** **lighter** **tread** **.**
践踏 和 一个 打火机 踏 .

用较轻的力道行走。

[ʌn'wɪrid] [stɪl] , ['lʌvər] [baɪ] ['lʌvər] ,
Unwearied **still** **,** **lover** **by** **lover** **,**
不知疲倦 仍然 , 情人 经过 情人 ,

依然不知疲倦，一个接一个地爱着对方，

[ðeɪ] ['pæd(ə)l][ɪn][ðə; ði][koʊld] ,
They **paddle** **in** **the** **cold** **,**
他们 桨 在 这 寒冷的 ,

他们在寒冷中划水，

[kəm'pænjənəbl] [stri:mz] [ɔ:r] [klaɪm] [ðə; ði] [er] ;
Companionable **streams** **or** **climb** **the** **air** **;**
友善的 溪流 或者 爬 这 空气 ;

伴生的溪流或升空；

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [hæv; həv][nɑ:t] [groʊn] [oʊld] ;
Their **hearts** **have** **not** **grown** **old** **;**
他们的 心 有 不是 生长 老的 ;

他们的心没有衰老；

['pæʃ(ə)n] [ɔ:r]['kɑ:ŋkwest] , ['wɑ:ndər] [wer] [ðeɪ] [wɪl] ,
Passion **or** **conquest** **,** **wander** **where** **they** **will** **,**
热情 或者 征服 , 漫步 在哪里 他们 将要 ,

激情或征服，随心所欲地游荡。

[ə'tend] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [stɪl] .

Attend	**upon**	**them**	**still**	**.**
出席	之上	他们	仍然	.

继续关注他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [drɪft] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tər]

But	**now**	**they**	**drift**	**on**	**the**	**still**	**water**
但	现在	他们	漂移	在	这	仍然	水

但现在它们漂浮在平静的水面上。

[mɪ'stɪrɪəs] , ['bju:tɪf(ə)l] ; [[θri:]]

Mysterious	**,**	**beautiful**	**;**	**[**	**3**	**]**
神秘	,	美丽的	;	[	3	]

神秘而美丽；[3]

[ə'mʌŋ] [wʌt] ['rʌʃɪz] [wɪl] [ðeɪ] [bɪld] ,

Among	**what**	**rushes**	**will**	**they**	**build**	**,**
之中	什么	冲刺	将要	他们	建造	,

他们将建造哪些冲刺设施?

[baɪ] [wʌt] ['leɪks] [edʒ] [ɔ:r] [pu:l]

By	**what**	**lake's**	**edge**	**or**	**pool**
经过	什么	湖的	边缘	或者	水池

在哪个湖边或泳池边

[dɪ'laɪt] [menz] [aɪz] , [wen] [aɪ] [ə'weɪk] [sʌm; səm] [deɪ]

Delight	**men's**	**eyes**	**,**	**when**	**I**	**awake**	**some**	**day**
喜	男士	眼睛	,	什么时候	我	醒	一些	天

某天醒来时，愿我能让男人的眼睛感到愉悦

[tu:; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] ? [[fɔ:r]]

To	**find**	**they**	**have**	**flown**	**away**	**?**	**[**	**4**	**]**
到	寻找	他们	有	飞行	离开	?	[	4	]

发现它们已经飞走了？[4]

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]

IN	**MEMORY**	**OF**
在	记忆	的

谨以此纪念

['meɪdʒər] ['rɑ:bərt] GREGORY1

MAJOR	**ROBERT**	**GREGORY1**
主要的	罗伯特	GREGORY1

罗伯特·格雷戈里少校

[naʊ] [ðæt] [wɪə(r)]['ɔ:lmoʊst] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs]

Now	**that**	**we're**	**almost**	**settled**	**in**	**our**	**house**
现在	那	是	几乎	定居	在	我们的	房子

现在我们已经基本安顿好新家了。

[aɪl] [neɪm] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] ['kænɑ:t] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]

I'll	**name**	**the**	**friends**	**that**	**cannot**	**sup**	**with**	**us**
患病的	姓名	这	朋友们	那	不能	上	和	我们

我会列出那些不能和我们一起吃晚饭的朋友的名字。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][tɜ:rf][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊər] ,

Beside	**a**	**fire**	**of**	**turf**	**in**	**the**	**ancient**	**tower**	**,**
旁	一个	火	的	草皮	在	这	古老的	塔	,

在古塔里一堆泥炭火旁，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə][sʌm; səm] [leɪt] ['aʊər]

And	**having**	**talked**	**to**	**some**	**late**	**hour**
和	拥有	谈话	到	一些	晚的	小时

和一些深夜的听众聊过之后.....

[klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [ster] [tu:; tə] [bed] :

Climb	**up**	**the**	**narrow**	**winding**	**stair**	**to**	**bed**	**:**
爬	向上	这	狭窄的	绕线	楼梯	到	床	:

爬上狭窄蜿蜒的楼梯上床:

[dis'kʌvərə] [ʌv; əv] [fər'gɑ:tn] [tru:θ]

Discoverers	**of**	**forgotten**	**truth**
发现者	的	被遗忘的	真相

被遗忘的真相的发现者

[ɔ:r] [mɪr] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [maɪ] [ju:θ] ,

Or	**mere**	**companions**	**of**	**my**	**youth**	**,**
或者	仅仅	同伴	的	我的	青年	,

或者仅仅是我年轻时的伙伴,

[ɔ:l] , [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ɪn] [maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə] - [naɪt] , ['bi:ɪŋ] [ded] . [[faɪv]] [ˌtu:'tu:]

All	**,**	**all**	**are**	**in**	**my**	**thoughts**	**to**	**-**	**night**	**,**	**being**	**dead**	**.**	**[**	**5**	**]**	**2**
全部	,	全部	是	在	我的	想法	到	-	夜晚	,	存在	死的	.	[	5	]	2

今晚，我思绪万千，他们都已死去。[5]2

['ɔ:lweɪz] [wi:d] [hæv; həv] [ðə; ði] [nu:] [frend] [mi:t] [ðə; ði] [oʊld] ,

Always	**we'd**	**have**	**the**	**new**	**friend**	**meet**	**the**	**old**	**,**
总是	我们会	有	这	新的	朋友	见面	这	老的	,

我们总是会让新朋友和老朋友见面,

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɜ:rt] [ɪf] ['i:ðər] [frend] [si:m] [koʊld] ,

And	**we**	**are**	**hurt**	**if**	**either**	**friend**	**seem**	**cold**	**,**
和	我们	是	伤害	如果	任何一个	朋友	似乎	寒冷的	,

如果朋友之间显得冷淡，我们会感到难过。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [sɔ:lt] [tu:; tə] ['leŋθən] [aʊt] [ðə; ði] [smɑ:rt]

And	**there**	**is**	**salt**	**to**	**lengthen**	**out**	**the**	**smart**
和	那里	是	盐	到	加长	出去	这	聪明的

而且还有盐可以延长这种聪明的感觉。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] ,

In	**the**	**affections**	**of**	**our**	**heart**	**,**
在	这	情感	的	我们的	心	,

在我们心中,

[ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ɑ:r; ər] [bloʊn] [ʌp] [ə'pɑ:n] [ðæt] [hed] ;

And	**quarrels**	**are**	**blown**	**up**	**upon**	**that**	**head**	**;**
和	争吵	是	吹	向上	之上	那	头	;

于是，争吵便都爆发在那件事上;

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ]

But	**not**	**a**	**friend**	**that**	**I**	**would**	**bring**
但	不是	一个	朋友	那	我	会	带来

但不是我会带去的朋友。

[ðɪs] [naɪt] [kæn; kən] [set] [ˌju: 'es] ['kwɔ:rəlɪŋ] ,

This	**night**	**can**	**set**	**us**	**quarrelling**	**,**
这	夜晚	能	放	我们	争吵	,

今晚可能会让我们争吵不休。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ] [maɪnd] [ɑ:r; ər] [ded] . [θri:]

For	**all**	**that**	**come**	**into**	**my**	**mind**	**are**	**dead**	**.**	**3**
为了	全部	那	来	进入	我的	头脑	是	死的	.	3

我脑海中浮现的一切都已死去。3

['laɪənl] ['dʒɑ:nsən] [kʌmz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [maɪnd] ,

Lionel	**Johnson**	**comes**	**the**	**first**	**to**	**mind**	**,**
莱昂内尔	约翰逊	来	这	第一的	到	头脑	,

我首先想到的是莱昂内尔·约翰逊。

[ðæt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][mæn'kaɪnd] ,

That	loved	his	learning	better	than	mankind	,
那	喜爱	他的	学习	更好的	比	人类	,

他热爱学问胜过热爱人类。

[ðoʊ] ['kɜ:rtiəs] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] ; [mʌtʃ] ['fɔ:lɪŋ] [hi:; hi]

Though	courteous	to	the	worst	;	much	falling	he
尽管	有礼貌	到	这	最差	;	很多	坠落	他

尽管对最坏的人也彬彬有礼；他多次跌倒

[bru:did] [ə'pɑ:n]['sæŋktəti] [[sɪks]]

Brooded	upon	sanctity	[	6	]
沉思	之上	圣洁	[	6	]

沉思于圣洁[6]

[tɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] ['lɜ:rnɪŋ] [si:md]

Till	all	his	Greek	and	Latin	learning	seemed
直到	全部	他的	希腊语	和	拉丁	学习	似乎

直到他所有的希腊语和拉丁语知识似乎都消失了

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæst][ə'pɑ:n][ðə; ði][hɔ:rn] [ðæt] [brɔ:t]

A	long	blast	upon	the	horn	that	brought
一个	长的	爆炸	之上	这	喇叭	那	带来

一声悠长的号角响起

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:t]

A	little	nearer	to	his	thought
一个	小的	更近	到	他的	想法

更接近他的思绪

[ə; eɪ] ['meʒərləs] [ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [dri:md] . [fɔ:r]

A	measureless	consummation	that	he	dreamed	.	4
一个	无量	圆房	那	他	梦见	.	4

他梦寐以求的无可估量的圆满。4

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kwaɪərɪŋ][mæn][dʒɑ:n] [sɪŋ] [kʌmz] [nekst] ,

And	that	enquiring	man	John	Synge	comes	next	,
和	那	查询	男人	约翰	辛格	来	下一个	,

接下来出场的是那位充满好奇心的约翰·辛格。

[ðæt] ['daɪɪŋ] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜ:rld][fɔ:r; fər][tekst]

That	dying	chose	the	living	world	for	text
那	垂死	选择	这	活的	世界	为了	文本

那垂死之人选择了生者的世界作为文本

[ænd; ənd] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [tu:m]

And	never	could	have	rested	in	the	tomb
和	绝不	可以	有	休息	在	这	墓

而且他永远也无法在陵墓中安息。

[bʌt; bət] [ðæt] , [lɔ:ŋ] ['trævəlɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]

But	that	,	long	travelling	,	he	had	come
但	那	,	长的	旅行	,	他	有	来

但是，经过长途跋涉，他终于来了。

[tɔ:rdz] ['naɪtfɔ:l] [ə'pɑ:n]['sɜ:rt(ə)n][set][ə'pɑ:rt]

Towards	nightfall	upon	certain	set	apart
向	黄昏	之上	肯定	放	除

夜幕降临之际，在某些特定地点

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['desələt] ['stoʊni] [pleɪs] ,

In	a	most	desolate	stony	place	,
在	一个	最多	荒凉	石质的	地方	,

在一个极其荒凉多石的地方，

[tɔːrdz] ['naɪtfɔːl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [reɪs]
Towards **nightfall** **upon** **a** **race**
向 黄昏 之上 一个 种族

夜幕降临之际，一场竞赛即将开始

['pæʃənət] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][laɪk][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . [['sɛvən]] [faɪv]
Passionate **and** **simple** **like** **his** **heart** **.** **[** **7** **]** **5**
热情的 和 简单的 喜欢 他的 心 . [7] 5

热情而单纯，就像他的内心一样。[7]5

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][oʊld] [dʒɔːrdʒ] ['pɒlɛksfən] ,
And **then** **I** **think** **of** **old** **George** **Pollexfen** **,**
和 然后 我 思考 的 老的 乔治 波勒克斯芬 ,

然后我就想起了老乔治·波勒克斯芬。

[ɪn] ['mʌskjələr] [juːθ] [wel] [noʊn] [tuː; tə]['meɪoʊ][men]
In **muscular** **youth** **well** **known** **to** **Mayo** **men**
在 肌肉发达的 青年 出色地 已知 到 蛋黄酱 男人

梅奥郡男子肌肉发达的青年时期

[fɔːr; fər] ['hɔːrsmənʃɪp] [æt; ət] [miːts] [ɔːr][æt; ət] [reɪs] - ['kɔːrsɪz] ,
For **horsemanship** **at** **meets** **or** **at** **race** **-** **courses** **,**
为了 马术 在 满足 或者 在 种族 - 课程 ,

在马术比赛或赛马场上，

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] ['pjʊr'bred] ['hɔːrsɪz]
That **could** **have** **shown** **how** **purebred** **horses**
那 可以 有 所示 如何 纯种 马匹

那或许能说明纯种马的情况。

[ænd; ənd]['sɑːlɪd][men] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] , [lɪv; laɪv]
And **solid** **men** **,** **for** **all** **their** **passion** **,** **live**
和 坚硬的 男人 , 为了 全部 他们的 热情 , 居住

而那些意志坚定的人，尽管充满激情，却依然活着。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [stɑːrz][ɪn'klaɪn]
But **as** **the** **outrageous** **stars** **incline**
但 作为 这 令人愤慨 明星 倾斜

但随着这些特立独行的明星们逐渐倾向于.....

[baɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [skwer] [ænd; ənd] [traɪn] ;
By **opposition** **,** **square** **and** **trine** **;**
经过 反对 , 正方形 和 三位一体 ;

通过对冲、四分相和三分相;

['hævɪŋ] [groʊn] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] . [sɪks]
Having **grown** **sluggish** **and** **contemplative** **.** **6**
拥有 生长 迟缓 和 沉思的 . 6

变得迟钝而沉思。6

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ][kloʊz] [kəm'pænjənz] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
They **were** **my** **close** **companions** **many** **a** **year** **,**
他们 是 我的 关闭 同伴 许多 一个 年 ,

多年来，他们一直是我的亲密伙伴。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
A **portion** **of** **my** **mind** **and** **life** **,** **as** **it** **were** **,**
一个 部分 的 我的 头脑 和 生活 , 作为 它 是 ,

可以说，这是我思想和生活的一部分。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] ['breθləs] ['feɪsɪz] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [[eɪt]]
And **now** **their** **breathless** **faces** **seem** **to** **look** **[** **8** **]**
和 现在 他们的 喘不过气 面孔 似乎 到 看 [8]

现在他们气喘吁吁的脸看起来[8]

[aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] ['pɪktʃər] - [bʊk] ;
Out **of** **some** **old** **picture** **-** **book** **;**
出去 的 一些 老的 图片 - 书 ;

出自某本旧图画书;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [breθ] ,
I **am** **accustomed** **to** **their** **lack** **of** **breath** **,**
我 是 习惯 到 他们的 缺少 的 气息 ,

我已经习惯了他们呼吸困难的样子。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['frɛndz] [dɪr] [sʌn] ,
But **not** **that** **my** **dear** **friend's** **dear** **son** **,**
但 不是 那 我的 亲爱的 朋友们 亲爱的 儿子 ,

但不是我亲爱的朋友的亲爱的儿子,

['aʊər; ɑːr]['saidni][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɜːrfɪkt][mæn] ,
Our **Sidney** **and** **our** **perfect** **man** **,**
我们的 西德尼 和 我们的 完美的 男人 ,

我们的西德尼，我们完美的男人,

[kʊd; kəd] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [dɪs'kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [deθ] . ['sɛvən]
Could **share** **in** **that** **discourtesy** **of** **death** **.** **7**
可以 分享 在 那 失礼 的 死亡 . 7

或许也能体会到死亡带来的这种不公。7

[fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ] [naʊ] [siːz]
For **all** **things** **the** **delighted** **eye** **now** **sees**
为了 全部 事物 这 高兴极了 眼睛 现在 看到

此刻，所有令我欣喜的目光所看到的

[wɜːr; wər] [lʌvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][oʊld][stɔːrm] - ['broʊkən] [triːz]
Were **loved** **by** **him** **;** **the** **old** **storm** **-** **broken** **trees**
是 喜爱 经过 他 ; 这 老的 风暴 - 破碎的 树木

他深爱着它们；那些饱经风霜的老树

[ðæt] [kæst][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ə'pɑːn][roʊd][ænd; ənd] [brɪdʒ] ;
That **cast** **their** **shadows** **upon** **road** **and** **bridge** **;**
那 投掷 他们的 阴影 之上 路 和 桥 ;

它们投下的影子映照在道路和桥梁上;

[ðə; ði] ['taʊər] [set][ɑːn][ðə; ði] [striːmz] [edʒ] ;
The **tower** **set** **on** **the** **stream's** **edge** **;**
这 塔 放 在 这 流的 边缘 ;

塔楼矗立在溪流边;

[ðə; ði][fɔːrd] [wer] ['drɪŋkɪŋ] ['kæt(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ][stɜːr]
The **ford** **where** **drinking** **cattle** **make** **a** **stir**
这 福特 在哪里 喝 牛 制作 一个 搅拌

牛群在浅滩饮水时会引起骚动。

['naɪtli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðæt] [saʊnd]
Nightly **,** **and** **startled** **by** **that** **sound**
每晚 , 和 惊慌 经过 那 声音

每晚，我都会被那声音惊醒。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [hen][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [graʊnd] ;
The **water** **-** **hen** **must** **change** **her** **ground** **;**
这 水 - 母鸡 必须 改变 她 地面 ;

水鸡必须更换栖息地;

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['hɑːrtiːəst] ['welkəmə] . [[naɪn]] [eɪt]
He **might** **have** **been** **your** **heartiest** **welcomer** **.** **[** **9** **]** **8**
他 可能 有 到过 你的 最真挚的 欢迎者 . [9] 8

他或许是你最热情的欢迎者。[9]8

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɔːlweɪ]['fɑːkshaʊnd][hiː; hi] [wʊd] [raɪd]

When	with	the	Galway	foxhounds	he	would	ride
什么时候	和	这	戈尔韦	猎狐犬	他	会	骑

当他和戈尔韦猎狐犬队在一起时，他会骑马

[frʌm; frəm]['kæs(ə)l] ['teilə] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːksbərʊ] [saɪd]

From	Castle	Taylor	to	the	Roxborough	side
从	城堡	泰勒	到	这	罗克斯伯勒	边

从卡斯尔泰勒到罗克斯伯勒一侧

[ɔːr] - [pleɪn] , [fjuː] [kept] [hɪz; ɪz] [peɪs] ;

Or	Esserkelly	plain	,	few	kept	his	pace	;
或者	-	清楚的	,	很少	保留	他的	步伐	;

或者说，埃塞尔凯利平原上，很少有人能跟上他的步伐；

[æt; ət] - [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ə; eɪ] [pleɪs]

At	Mooneen	he	had	leaped	a	place
在	-	他	有	跳跃	一个	地方

在穆宁，他跳了一步。

[soʊ] ['perələs] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [miːt]

So	perilous	that	half	the	astonished	meet
所以	危险的	那	一半	这	惊讶	见面

如此危险，以至于一半惊愕的人都遇到了

[hæd; həd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

Had	shut	their	eyes	,	and	where	was	it
有	关闭	他们的	眼睛	,	和	在哪里	曾是	它

他们闭上了眼睛，它在哪里?

[hiː; hi][roʊd][ə; eɪ] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt] ?

He	rode	a	race	without	a	bit	?
他	骑	一个	种族	没有	一个	少量	?

他没用马嚼子就去参加比赛了?

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaʊt'ræn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [fiːt] . [naɪn]

And	yet	his	mind	outran	the	horses	'	feet	.	9
和	然而	他的	头脑	甩开	这	马匹	-	脚	.	9

然而，他的思维却比马蹄更快。9

[wiː; wi] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]

We	dreamed	that	a	great	painter	had	been	born
我们	梦见	那	一个	伟大的	画家	有	到过	出生

我们梦见一位伟大的画家诞生了。

[tuː; tə][koʊld] [kler] [rɑːk] [ænd; ənd] ['gɔːlweɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [θɔːrn] , [-]

To	cold	Clare	rock	and	Galway	rock	and	thorn	,	[	10	]
到	寒冷的	克莱尔	岩石	和	戈尔韦	岩石	和	刺	,	[	-	]

到寒冷的克莱尔岩石和戈尔韦岩石和荆棘[10]

[tuː; tə] [ðæt] [stɜːrn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [ðæt] ['delɪkət] [laɪn]

To	that	stern	colour	and	that	delicate	line
到	那	船尾	颜色	和	那	精美的	线

那庄严的色彩和那纤细的线条

[ðæt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ['dɪsəplɪn]

That	are	our	secret	discipline
那	是	我们的	秘密	纪律

那是我们的秘密纪律

[wer'ɪn] [ðə; ði] [geɪzɪŋ] [hɑːrt] ['dʌbəlz] [hɜːr; hər] [maɪt] .

Wherein	the	gazing	heart	doubles	her	might	.
其中	这	凝视	心	双打	她	可能	.

其中，凝视之心使她的力量倍增。

['soʊldʒər] , ['skɑːlər] , ['hɔːrsmən] , [hiː; hi] ,

Soldier	**,**	**scholar**	**,**	**horseman**	**,**	**he**	**,**
士兵	,	学者	,	骑手	,	他	,

他既是士兵，又是学者，还是骑手。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪn'tensəti]

And	**yet**	**he**	**had**	**the**	**intensity**
和	然而	他	有	这	强度

然而，他却拥有那种强烈的激情。

[tuː; tə][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːldz] [dɪ'laɪt] . -

To	**have**	**published**	**all**	**to**	**be**	**a**	**world's**	**delight**	**.**	**10**
到	有	已发布	全部	到	是	一个	世界的	喜	.	-

出版后必将令世人欣喜。10

[wʌt] ['ʌðər] [kʊd; kəd][soʊ] [wel] [hæv; həv] ['kaʊnsəld] [ˌjuː 'es]

What	**other**	**could**	**so**	**well**	**have**	**counselled**	**us**
什么	其他	可以	所以	出色地	有	建议	我们

还有谁能比他更适合给我们提供建议呢?

[ɪn] [ɔːl] ['lʌvli] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

In	**all**	**lovely**	**intricacies**	**of**	**a**	**house**
在	全部	迷人的	错综复杂	的	一个	房子

房屋所有精美的复杂之处

[æz; əz][hiː; hi] [ðæt] ['præktɪst] [ɔːr] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd]

As	**he**	**that**	**practised**	**or**	**that**	**understood**
作为	他	那	已实践	或者	那	理解

正如他所实践或理解的那样

[ɔːl] [wɜːrk] [ɪn]['met(ə)l][ɔːr][ɪn] [wʊd] ,

All	**work**	**in**	**metal**	**or**	**in**	**wood**	**,**
全部	工作	在	金属	或者	在	木头	,

所有作品均采用金属或木材制作。

[ɪn] ['məʊldɪd] ['plæstər][ɔːr][ɪn]['kɑːvən] [stoʊn] ?

In	**moulded**	**plaster**	**or**	**in**	**carven**	**stone**	**?**
在	模制	石膏	或者	在	卡文	石头	?

用模压石膏还是雕刻石头?

['soʊldʒər] , ['skɑːlər] , ['hɔːrsmən] , [hiː; hi] ,

Soldier	**,**	**scholar**	**,**	**horseman**	**,**	**he**	**,**
士兵	,	学者	,	骑手	,	他	,

他既是士兵，又是学者，还是骑手。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][dɪd] [dʌn] ['pɜːrfɪktli]

And	**all**	**he**	**did**	**done**	**perfectly**
和	全部	他	做过	完毕	完美

他所做的一切都堪称完美。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [treɪd] [ə'loʊn] . [-] -

As	**though**	**he**	**had**	**but**	**that**	**one**	**trade**	**alone**	**.**	**[**	**11**	**]**	**11**
作为	尽管	他	有	但	那	一	贸易	独自的	.	[	-	]	-

仿佛他只有那一次交易。[11]11

[sʌm; səm][bɜːrn][dæmp]['fægəts] , ['ʌðər] [meɪ] [kən'suːm]

Some	**burn**	**damp**	**fagots**	**,**	**others**	**may**	**consume**
一些	烧伤	潮湿	柴捆	,	其他的	可能	消耗

有些人烧潮湿的柴火，有些人则可能食用

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][kəm'bʌstəb(ə)l][wɜːrld][ɪn][wʌn] [smɔːl] [ruːm]

The	**entire**	**combustible**	**world**	**in**	**one**	**small**	**room**
这	全部的	易燃	世界	在	一	小的	房间

整个易燃世界都浓缩在一个小房间里

[æz; əz] [ðoʊ] [draɪd] [strɔ:] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][tɜ:rn] [ə'baʊt]

As	though	dried	straw	,	and	if	we	turn	about
作为	尽管	干燥	稻草	,	和	如果	我们	转动	关于

就像干枯的稻草，如果我们转身

[ðə; ði] [ber] ['tʃɪmni] [ɪz] [gɔ:n] [blæk] [aʊt]

The	bare	chimney	is	gone	black	out
这	裸	烟囱	是	已消失	黑色的	出去

光秃秃的烟囱已经完全黑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðæt] [fler] .

Because	the	work	had	finished	in	that	flare	.
因为	这	工作	有	完成的	在	那	耀斑	.

因为工作在那一瞬间就结束了。

['soʊldʒər] , ['skɑ:lər] , ['hɔ:rsmən] , [hi:; hi] ,

Soldier	,	scholar	,	horseman	,	he	,
士兵	,	学者	,	骑手	,	他	,

他既是士兵，又是学者，还是骑手。

[æz; əz] - [twɜ:r] [ɔ:l] ['laɪfs] [ɪ'pɪtəmi] .

As	'	twere	all	life's	epitome	.
作为	-	是	全部	生活的	缩影	.

仿佛是人生的缩影。

[wʌt] [meɪd] [ˌju: 'es] [dri:m] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][koʊm] [greɪ] [her] ? -

What	made	us	dream	that	he	could	comb	grey	hair	?	12
什么	制成	我们	梦	那	他	可以	梳子	灰色的	头发	?	-

是什么让我们梦见他能梳理白发？12

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] , ['si:ɪŋ] [haʊ] ['bɪtər] [ɪz] [ðæt] [wɪnd]

I	had	thought	,	seeing	how	bitter	is	that	wind
我	有	想法	,	看到	如何	苦的	是	那	风

我当时想，看那风有多刺骨。

[ðæt] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['ʃʌtər] , [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪnd] [-]

That	shakes	the	shutter	,	to	have	brought	to	mind	[	12	]
那	奶昔	这	快门	,	到	有	带来	到	头脑	[	-	]

那震动了快门，让人想起[12]

[ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] ['mænhʊd] [traɪd] , [ɔ:r] ['tʃaɪldhʊd] [lʌvd] ,

All	those	that	manhood	tried	,	or	childhood	loved	,
全部	那些	那	男子气概	尝试	,	或者	童年	喜爱	,

所有那些成年后尝试过的人，或童年时爱过的人，

[ɔ:r] ['bɔɪɪʃ] ['ɪntəlekt] [ə'pru:vd] ,

Or	boyish	intellect	approved	,
或者	男孩气	智力	得到正式认可的	,

或者说，少年般的聪慧得到了认可。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'proʊpriət] ['kɑ:mənteri] [ɑ:n] [i:tʃ] ;

With	some	appropriate	commentary	on	each	;
和	一些	合适的	评论	在	每个	;

对每项内容都做一些适当的评论；

[ʌn'tɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [brɔ:t]

Until	imagination	brought
直到	想像力	带来

直到想象力带来

[ə; eɪ] ['fɪtər] ['welkəm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔ:t]

A	fitter	welcome	;	but	a	thought
一个	钳工	欢迎	;	但	一个	想法

更合适的欢迎；但这只是个想法

[ʌv; əv] [ðæt] [leɪt] [deθ] [tʊk] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] . [-]
Of **that** **late** **death** **took** **all** **my** **heart** **for** **speech** **.** **[** **13** **]**
的 那 晚的 死亡 采取 全部 我的 心 为了 演讲 . [-]

那场迟来的死亡让我无法言语。[13]

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ermən] [fɔ:'si:z]
AN **IRISH** **AIRMAN** **FORESEES**
一个 爱尔兰 空军 预见者

一位爱尔兰飞行员预见到

[hɪz; ɪz] [deθ]
HIS **DEATH**
他的 死亡

他的死

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [maɪ] [feɪt]
I **know** **that** **I** **shall** **meet** **my** **fate**
我 知道 那 我 将 见面 我的 命运

我知道我终将面对我的命运。

['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] ;
Somewhere **among** **the** **clouds** **above** **;**
某处 之中 这 云 多于 ;

在上方云层中的某个地方;

[ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [faɪt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [heɪt]
Those **that** **I** **fight** **I** **do** **not** **hate**
那些 那 我 斗争 我 做 不是 恨

我与那些我交战的人，我并不憎恨他们。

[ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [gɑ:rd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [lʌv] ;
Those **that** **I** **guard** **I** **do** **not** **love** **;**
那些 那 我 警卫 我 做 不是 爱 ;

我所保护的人，我并不爱;

[maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [kɪltɑ:rtən] [krɔ:s] ,
My **country** **is** **Kiltartan** **Cross** **,**
我的 国家 是 基尔塔坦 叉 ,

我的国家是基尔塔坦十字路口，

[maɪ] ['kʌntri:mɪn] [kɪltɑ:rtənz] [pʊr] ,
My **countrymen** **Kiltartan's** **poor** **,**
我的 同胞们 基尔塔坦的 贫穷的 ,

我的同胞基尔塔坦很穷，

[noʊ] ['laɪkli] [end] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [lɔ:s]
No **likely** **end** **could** **bring** **them** **loss**
不 可能 结尾 可以 带来 他们 损失

任何可能的结局都不会让他们遭受损失。

[ɔ:r] [li:v] [ðem; ðəm] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
Or **leave** **them** **happier** **than** **before** **.**
或者 离开 他们 更快乐 比 前 .

或者让他们比以前更快乐。

[nɔ:r] [lɔ:] , [nɔ:r] ['du:ti] [beɪd] [ˌem 'i:] [faɪt] ,
Nor **law** **,** **nor** **duty** **bade** **me** **fight** **,**
也不 法律 , 也不 责任 巴德 我 斗争 ,

法律和责任都不允许我战斗，

[nɔ:r] ['pʌblɪk] [mæn] , [nɔ:r] ['æŋgri] [kraʊdz] ,
Nor **public** **man** **,** **nor** **angry** **crowds** **,**
也不 民众 男人 , 也不 生气的 人群 ,

既非公众人物，也非愤怒的群众

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
A **lonely** **impulse** **of** **delight**
一个 孤独 冲动 的 喜

一种孤独的喜悦冲动

[droʊv] [tu:; tə] [ðɪs] ['tu:mʌlt][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ;
Drove **to** **this** **tumult** **in** **the** **clouds** **;**
驾驶 到 这 骚乱 在 这 云 ;

驱车驶向这片云层中的喧嚣;

[aɪ] ['bæləns] [ɔ:l] , [brɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə][maɪnd] ,
I **balanced** **all** **,** **brought** **all** **to** **mind** **,**
我 均衡 全部 , 带来 全部 到 头脑 ,

我权衡了一切，把一切都记在了心里。

[ðə; ði] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] [si:md] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] ,
The **years** **to** **come** **seemed** **waste** **of** **breath** **,**
这 年 到 来 似乎 浪费 的 气息 ,

接下来的岁月似乎都白费了。

[ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] [ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd]
A **waste** **of** **breath** **the** **years** **behind**
一个 浪费 的 气息 这 年 在后面

多年过去，一切都是徒劳。

[ɪn] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪf] , [ðɪs] [deθ] . [-]
In **balance** **with** **this** **life** **,** **this** **death** **.** **[** **14** **]**
在 平衡 和 这 生活 , 这 死亡 . [-]

与此生，与此死，保持平衡。[14]

[men] [ɪm'pru:v] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
MEN **IMPROVE** **WITH** **THE**
男士 提升 和 这

男性通过以下方式改善

['jɪrz]
YEARS
年

年

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɔ:rn][aʊt][wɪð; wɪθ] [dri:mz] ;
I **am** **worn** **out** **with** **dreams** **;**
我 是 磨损 出去 和 梦境 ;

我被梦想折磨得筋疲力尽;

[ə; eɪ] ['weðər] - [wɔ:rn] , ['mɑ:rb(ə)l] ['traɪtn]
A **weather** **-** **worn** **,** **marble** **triton**
一个 天气 - 磨损 , 大理石 海神特里同

一个饱经风霜的大理石海神

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stri:mz] ;
Among **the** **streams** **;**
之中 这 溪流 ;

在溪流之间;

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [lʊk]
And **all** **day** **long** **I** **look**
和 全部 天 长的 我 看

我整天都在看着

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['leɪdi:z] ['bju:ti]
Upon **this** **lady's** **beauty**
之上 这 女士的 美丽

这位女士的美貌

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [bʊk]
As **though** **I** **had** **found** **in** **book**
作为 尽管 我 有 成立 在 书

仿佛我在书中发现了什么

[ə; eɪ] ['piktʃəd] ['bjuːti] ,
A **pictured** **beauty** **,**
一个 如图所示 美丽 ,

照片中的美人，

[pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz]
Pleased **to** **have** **filled** **the** **eyes**
高兴 到 有 已填 这 眼睛

很高兴能填满眼睛

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [ɪrz] ,
Or **the** **discerning** **ears** **,**
或者 这 有洞察力 耳朵 ,

或者说，有鉴赏力的耳朵，

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][waɪz] ,
Delighted **to** **be** **but** **wise** **,**
高兴极了 到 是 但 明智的 ,

很高兴自己如此睿智，

[fɔːr; fər][men] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɪrz] ;
For **men** **improve** **with** **the** **years** **;**
为了 男人 提升 和 这 年 ;

男人随着年龄增长会变得更好；

[ænd; ənd] [jet] [ænd; ənd] [jet]
And **yet** **and** **yet**
和 然而 和 然而

然而，然而

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] [driːm] , [ɔːr][ðə; ði] [truːθ] ?
Is **this** **my** **dream** **,** **or** **the** **truth** **?**
是 这 我的 梦 , 或者 这 真相 ?

这是我的梦境，还是现实?

[oʊ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][met]
O **would** **that** **we** **had** **met**
哦 会 那 我们 有 遇见

但愿我们曾相遇

[wen] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [juːθ] ;
When **I** **had** **my** **burning** **youth** **;**
什么时候 我 有 我的 燃烧 青年 ;

当我拥有炽热的青春时；

[bʌt; bət][aɪ] [groʊ] [oʊld] [ə'mʌŋ] [driːmz] ,
But **I** **grow** **old** **among** **dreams** **,**
但 我 生长 老的 之中 梦境 ,

但我会在梦中慢慢变老，

[ə; eɪ] ['weðər] - [wɔːrn] , ['mɑːrb(ə)l] ['traɪtn]
A **weather** **-** **worn** **,** **marble** **triton**
一个 天气 - 磨损 , 大理石 海神特里同

一个饱经风霜的大理石海神

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [striːmz] . [-]
Among **the** **streams** **.** **[** **15** **]**
之中 这 溪流 . [-]

在溪流之中。[15]

[ðə; ði] ['kɑ:lər] - [boʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
THE COLLAR - BONE OF A
这 衣领 - 骨 的 一个

锁骨

[her]
HARE
野兔

野兔

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][kæst][ə; eɪ][seɪl][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]
Would I could cast a sail on the water
会 我 可以 投掷 一个 帆 在 这 水

我多么希望能够扬帆起航。

[wer] ['meni] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n]
Where many a king has gone
在哪里 许多 一个 国王 有 已消失

许多国王都去了

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔ:tər] ,
And many a king's daughter ,
和 许多 一个 国王的 女儿 ,

还有许多国王的女儿,

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmli] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] ,
And alight at the comely trees and the lawn ,
和 点燃 在 这 漂亮 树木 和 这 草地 ,

在美丽的树木和草坪旁降落,

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][paɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,
The playing upon pipes and the dancing ,
这 玩耍 之上 管道 和 这 跳舞 ,

吹奏笛子和跳舞,

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz]
And learn that the best thing is
和 学习 那 这 最好的 事物 是

并明白最好的事情是

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lʌvz] [waɪl] ['dænsɪŋ]
To change my loves while dancing
到 改变 我的 爱 尽管 跳舞

在跳舞中改变我的爱

[ænd; ənd] [peɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
And pay but a kiss for a kiss .
和 支付 但 一个 吻 为了 一个 吻 .

只需一个吻就能换一个吻。

[aɪ] [wʊd] [faɪnd][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔ:tər]
I would find by the edge of that water
我 会 寻找 经过 这 边缘 的 那 水

我会在那水边找到

[ðə; ði]['kɑ:lər] - [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [her]
The collar - bone of a hare
这 衣领 - 骨 的 一个 野兔

野兔的锁骨

[wɔ:rn] [θɪn] [baɪ][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
Worn thin by the lapping of water ,
磨损 薄的 经过 这 交叠 的 水 ,

被水流冲刷得变得单薄,

[ænd; ənd] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪmlət][ænd; ənd] [ster] [-]
And **pierce** **it** **through** **with** **a** **gimlet** **and** **stare** **[** **16** **]**
和 刺穿 它 通过 和 一个 金利口酒 和 盯 [-]

用锥子刺穿它，然后凝视[16]

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['bɪtər] [wɜːrld] [wer] [ðeɪ] ['mæri] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] ,
At **the** **old** **bitter** **world** **where** **they** **marry** **in** **churches** **,**
在 这 老的 苦的 世界 在哪里 他们 结婚 在 教堂 ,

在那个古老的、充满苦难的世界里，人们在教堂举行婚礼，

[ænd; ənd] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'trʌbld] ['wɔːtər]
And **laugh** **over** **the** **untroubled** **water**
和 笑 超过 这 平静无波 水

然后对着平静的水面开怀大笑

[æt; ət][ɔːl] [huː] ['mæri] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] ,
At **all** **who** **marry** **in** **churches** **,**
在 全部 WHO 结婚 在 教堂 ,

所有在教堂结婚的人，

[θruː] [ðə; ði] [waɪt] [θɪn] [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] . [-]
Through **the** **white** **thin** **bone** **of** **a** **hare** **.** **[** **17** **]**
通过 这 白色的 薄的 骨 的 一个 野兔 . [-]

穿过兔子的白色细骨。[17]

['ʌndər] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər]
UNDER **THE** **ROUND** **TOWER**
在下面 这 圆形的 塔

在圆塔之下

- [ɔːl'ðoʊ] [aɪ'd][laɪ] [læpt] [ʌp][ɪn]['lɪnɪn]
' **Although** **I'd** **lie** **lapped** **up** **in** **linen**
- 虽然 ID 说谎 圈速 向上 在 亚麻布

“虽然我会躺在亚麻布里”

[ə; eɪ] [diːl] [aɪ'd] [swet] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɜːrn]
A **deal** **I'd** **sweat** **and** **little** **earn**
一个 交易 ID 汗 和 小的 赚

一笔让我费尽心思却赚不到多少钱的交易

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][æz; əz][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['neɪbərz] , -
If **I** **should** **live** **as** **live** **the** **neighbours** **,** **'**
如果 我 应该 居住 作为 居住 这 邻居 , -

如果我像邻居们那样生活，

[kraɪd] [ðə; ði] ['begər] , ['bɪli] ['bɜ˞ːn] ;
Cried **the** **beggar** **,** **Billy** **Byrne** **;**
哭 这 乞丐 , 比利 伯恩 ;

乞丐比利·伯恩喊道；

- [stretʃ] [boʊnz] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʌm]
' **Stretch** **bones** **till** **the** **daylight** **come**
- 拉紧 骨头 直到 这 日光 来

伸展骨骼直到天亮

[ɑːn] [greɪt] - ['grænd͵fɑːðɜ˞z, 'græn͵fɑːðɜ˞z] ['bætərd] [tuːm] . -
On **great** **-** **grandfather's** **battered** **tomb** **.** **'**
在 伟大的 - 祖父的 伤痕累累 墓 . -

在曾祖父那座破败的坟墓上。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [oʊld] ['bætərd] ['tuːmstoʊn]
Upon **a** **grey** **old** **battered** **tombstone**
之上 一个 灰色的 老的 伤痕累累 墓碑

在一块灰暗、破旧的墓碑上

[ɪn] [glɛndə'lɑːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] ,
In Glendalough beside the stream ,
在 格伦达洛 旁 这 溪流 ,

在格伦达洛的小溪边，

[wer] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [bəːnz] [ɑːr; ər] ['berid] ,
Where the O'Byrnes and Byrnes are buried ,
在哪里 这 - 和 拜恩斯 是 埋葬 ,

奥伯恩家族和伯恩家族的墓地，

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm]
He stretched his bones and fell in a dream
他 拉伸 他的 骨头 和 跌倒 在 一个 梦

他伸展四肢，然后倒在了梦中。

[ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn]
Of sun and moon
的 太阳 和 月亮

太阳和月亮

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər]
that a good hour
那 一个 好的 小时

那是一个好小时

[be'ləud] [ænd; ənd] [p'rɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] ; [-]
Bellowed and pranced in the round tower ; [18]
咆哮 和 轻快地 在 这 圆形的 塔 ; [-]

在圆塔里咆哮跳跃；[18]

[ʌv; əv] ['goʊldən] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['leɪdi] ,
Of golden king and silver lady ,
的 金的 国王 和 银 女士 ,

金王银妃，

[be'ləuɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] [raʊnd] ,
Bellowing up and bellowing round ,
咆哮 向上 和 咆哮 圆形的 ,

向上咆哮，向四周咆哮，

[tɪl] [toʊz] ['mæstərd] [ə; eɪ] [swiːt] ['meʒər] ,
Till toes mastered a sweet measure ,
直到 脚趾 精通 一个 甜的 措施 ,

直到脚趾掌握了甜蜜的节奏，

[maʊθ] ['mæstərd] [ə; eɪ] [swiːt] [saʊnd] ,
Mouth mastered a sweet sound ,
嘴 精通 一个 甜的 声音 ,

嘴唇发出甜美的声音，

[prænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ʌp]
Prancing round and prancing up
轻快地跳跃 圆形的 和 轻快地跳跃 向上

欢快地转圈，欢快地向上走

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [p'rɑːnst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] .
Until they pranced upon the top .
直到 他们 轻快地 之上 这 顶部 .

直到它们在顶峰欢快地跳了起来。

[ðæt] ['goʊldən] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [waɪld] ['leɪdi]
That golden king and that wild lady
那 金的 国王 和 那 荒野 女士

那位金光闪闪的国王和那位野性十足的女士

[sæŋ] [tɪl] [stɑ:rz][bɪ'gæn][tu:; tə] [feɪd] ,
Sang till stars began to fade ,
桑 直到 明星 开始 到 褪色 ,

歌唱到星光黯淡，

[hændz] [gript] [ɪn][hændz] , [toʊz] [kloʊz] [tə'geðər] ,
Hands gripped in hands , toes close together ,
手 紧握 在 双手 , 脚趾 关闭 一起 ,

双手紧握，脚趾并拢。

[her] [spred] [ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] [meɪd] ;
Hair spread on the wind they made ;
头发 传播 在 这 风 他们 制成 ;

头发随风飘散；

[ðæt] ['leɪdi][ænd; ənd] [ðæt] ['goʊldən] [kɪŋ]
That lady and that golden king
那 女士 和 那 金的 国王

那位女士和那位金王

[kʊd; kəd] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['blækbɜ:rd] [sɪŋ] .
Could like a brace of blackbirds sing .
可以 喜欢 一个 支撑 的 黑鸟 唱歌 .

就像两只黑鸟在歌唱。

- [its] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [lʌk] [ɪz] ['broʊkən] , -
' It's certain that my luck is broken , '
- 它是 肯定 那 我的 运气 是 破碎的 , -

"我的运气肯定用光了。"

[ðæt] ['ræmblɪŋ] ['dʒeɪlbɜ:rd] ['bɪli] [sed] ;
That rambling jailbird Billy said ;
那 漫无边际 累犯 比利 说 ;

那个语无伦次的囚犯比利说道；

- [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] [aɪl] [pɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt]
' Before nightfall I'll pick a pocket
- 前 黄昏 患病的 挑选 一个 口袋

天黑之前，我要去偷个口袋

[ænd; ənd] [snʌg] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['feðər] - [bed] ,
And snug it in a feather - bed ,
和 舒适 它 在 一个 羽毛 - 床 ,

然后把它放在羽绒床上，舒舒服服地躺着。

[aɪ] ['kænɑ:t] [faɪnd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [hoʊm]
I cannot find the peace of home
我 不能 寻找 这 和平 的 家

我找不到家的宁静。

[ɑ:n] [greɪt] - ['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] ['bætərd] [tu:m] . - [-]
On great - grandfather's battered tomb . ' [19]
在 伟大的 - 祖父的 伤痕累累 墓 . - [-]

在曾祖父破败的墓碑上。[19]

['sɑ:ləmən] [tu:; tə] ['ʃi:bə]
SOLOMON TO SHEBA
所罗门 到 示巴

所罗门到示巴

[sæŋ] ['sɑ:ləmən] [tu:; tə] ['ʃi:bə] ,
Sang Solomon to Sheba ,
桑 所罗门 到 示巴 ,

所罗门向示巴女王歌唱

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['dʌski] [feɪs] ,
And **kissed** **her** **dusky** **face** **,**
和 亲吻 她 昏暗 脸 ,

然后吻了吻她黝黑的脸庞，

- [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][mɪd] - [deɪ]
' **All** **day** **long** **from** **mid** **-** **day**
- 全部 天 长的 从 中 - 天

从中午开始，一整天都是如此

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] ,
We **have** **talked** **in** **the** **one** **place** **,**
我们 有 谈话 在 这 一 地方 ,

我们曾在同一个地方谈过，

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['ʃæˌdoʊləs] [nuːn]
All **day** **long** **from** **shadowless** **noon**
全部 天 长的 从 无阴影 中午

从无影的正午开始，一整天都是如此。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
We **have** **gone** **round** **and** **round**
我们 有 已消失 圆形的 和 圆形的

我们已经兜了好几圈了

[ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [θiːm] [ʌv; əv] [lʌv]
In **the** **narrow** **theme** **of** **love**
在 这 狭窄的 主题 的 爱

在爱情这个狭隘的主题下

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] . -
Like **an** **old** **horse** **in** **a** **pound** **.** **'**
喜欢 一个 老的 马 在 一个 磅 . -

就像圈养场里的一匹老马。

[tuː; tə]['sɑːləmən] [sæŋ] ['ʃiːbə] ,
To **Solomon** **sang** **Sheba** **,**
到 所罗门 唱 示巴 ,

示巴女王歌颂所罗门王

[plaːntid][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Planted **on** **his** **knees** **,**
已种植 在 他的 膝盖 ,

他跪倒在地，

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [brəʊtʃt] [ə; eɪ] ['mætər]
' **If** **you** **had** **broached** **a** **matter**
- 如果 你 有 已提出 一个 事情

如果你曾提起过这件事

[ðæt] [maɪt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [pliːz] ,
That **might** **the** **learned** **please** **,**
那 可能 这 学习 请 ,

或许这能令学识渊博的人满意。

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [θroʊn]
You **had** **before** **the** **sun** **had** **thrown**
你 有 前 这 太阳 有 抛掷

在太阳落山之前，你曾拥有过

['aʊər; ɑːr] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
Our **shadows** **on** **the** **ground**
我们的 阴影 在 这 地面

我们在地面上的影子

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ] [θɔ:ts] , [nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ,
Discovered that my thoughts , not it ,
发现 那 我的 想法 , 不是 它 ,

我发现是我的想法，而不是它本身。

[ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [paʊnd] . - [-]
Are but a narrow pound . ' [20]
是 但 一个 狭窄的 磅 . - [-]

只是一小英镑而已。[20]

[sæŋ] ['sɑ:ləmən][tu:; tə] ['ʃi:bə] ,
Sang Solomon to Sheba ,
桑 所罗门 到 示巴 ,

所罗门向示巴女王歌唱

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər]['ærəb] [aɪz] ,
And kissed her Arab eyes ,
和 亲吻 她 阿拉伯 眼睛 ,

然后吻了吻她那双阿拉伯式的眼睛，

- [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɔ:r]['wʊmən]
' There's not a man or woman
- 有 不是 一个 男人 或者 女士

“没有男人，也没有女人

[bɔ:rn]['ʌndər][ðə; ði][skaɪz]
Born under the skies
出生 在下面 这 天空

生于天下

[der] [mætʃ] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [tu:] ,
Dare match in learning with us two ,
敢 匹配 在 学习 和 我们 二 ,

敢和我们一起学习吗?

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd]
And all day long we have found
和 全部 天 长的 我们 有 成立

我们一整天都在寻找

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [kæn; kən] [meɪk]
There's not a thing but love can make
有 不是 一个 事物 但 爱 能 制作

除了爱，没有什么能创造奇迹。

[ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] ['nærəʊ] [paʊnd] . - [-]
The world a narrow pound . ' [21]
这 世界 一个 狭窄的 磅 . - [-]

世界是一英镑。[21]

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bju:ti]
THE LIVING BEAUTY
这 活的 美丽

活生生的美丽

[aɪl] [seɪ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [dri:m] [aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] ['kɑ:ntent] —
I'll say and maybe dream I have drawn content —
患病的 说 和 或许 梦 我 有 绘制 内容 —

我会说，也许还会梦到我画过一些内容——

['si:ɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz]['froʊz(ə)n][ʌp][ðə; ði] [blʌd] ,
Seeing that time has frozen up the blood ,
看到 那 时间 有 冷冻 向上 这 血 ,

眼见时间已将血液冻结，

[ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv] [juːθ] ['biːɪŋ] [bəːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [spent] —

The	wick	of	youth	being	burned	and	the	oil	spent	—
这	灯芯	的	青年	存在	烧伤	和	这	油	花费	—

青春的灯芯燃尽，油也耗尽了——

[frʌm; frəm] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz][kæst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊld]

From	beauty	that	is	cast	out	of	a	mould
从	美丽	那	是	投掷	出去	的	一个	模具

出自模具的美

[ɪn] [brɑːnz] , [ɔːr] [ðæt] [ɪn] ['dæzlɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] [ə'pɪrz] ,

In	bronze	,	or	that	in	dazzling	marble	appears	,
在	青铜	,	或者	那	在	耀眼的	大理石	出现	,

无论是青铜像，还是耀眼的大理石像，

[ə'pɪrz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [ɪz] [gɔːn] [ə'gen] ,

Appears	,	and	when	we	have	gone	is	gone	again	,
出现	,	和	什么时候	我们	有	已消失	是	已消失	再次	,

出现，当我们离开后又消失了。

['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sɑːlətuːd]

Being	more	indifferent	to	our	solitude
存在	更多的	冷漠	到	我们的	孤独

对孤独更加漠不关心

[ðæn; ðən] - [twɜːr] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

Than	-	twere	an	apparition	.
比	-	是	一个	幻影	.

那简直就像幻影。

[oʊ] [hɑːrt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] ,

O	heart	,	we	are	old	,
哦	心	,	我们	是	老的	,

哦，我的心啊，我们已经老了，

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bjuːti] [ɪz][fɔːr; fər] ['jʌŋgər] [men] ,

The	living	beauty	is	for	younger	men	,
这	活的	美丽	是	为了	年轻	男人	,

这位活生生的美人是为年轻男性准备的。

[wiː; wi]['kænɑːt] [peɪ] [ɪts] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][waɪld] [terz] . [-]

We	cannot	pay	its	tribute	of	wild	tears	.	[	22	]
我们	不能	支付	它是	贡	的	荒野	眼泪	.	[	-	]

我们不能用狂野的眼泪来表达对它的敬意。[22]

[ə; eɪ] [sɔːŋ]

A	SONG
一个	歌曲

一首歌

[aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd]

I	thought	no	more	was	needed
我	想法	不	更多的	曾是	需要

我以为不需要更多了。

[juːθ] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ]

Youth	to	prolong
青年	到	延长

青春永驻

[ðæn; ðən] [dʌm] - [bel] [ænd; ənd] [fɔɪl]

Than	dumb	-	bell	and	foil
比	哑的	-	钟	和	挫败

比哑铃和锡箔纸

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['bɑːdi] [jʌŋ] .

To	keep	the	body	young	.
到	保持	这	身体	年轻的	.

为了保持身体年轻。

[oʊ] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr'toʊld]

Oh	,	who	could	have	foretold
哦	,	WHO	可以	有	预言

哦，谁又能预料到呢?

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [grəuz] [oʊld] ?

That	the	heart	grows	old	?
那	这	心	生长	老的	?

人心会衰老吗?

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['meni] [wɜːrdz] ,

Though	I	have	many	words	,
尽管	我	有	许多	字	,

虽然我有很多话想说，

[wʌt] ['wʊmənz] ['sætɪsfaɪd] ,

What	woman's	satisfied	,
什么	女性的	使满意	,

哪个女人会感到满足?

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [feɪnt]

I	am	no	longer	faint
我	是	不	更长	头晕的

我不再感到昏厥了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ?

Because	at	her	side	?
因为	在	她	边	?

因为在她身边?

[oʊ] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr'toʊld]

Oh	,	who	could	have	foretold
哦	,	WHO	可以	有	预言

哦，谁又能预料到呢?

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [grəuz] [oʊld] ?

That	the	heart	grows	old	?
那	这	心	生长	老的	?

人心会衰老吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][dɪ'zaɪər]

I	have	not	lost	desire
我	有	不是	丢失的	欲望

我并未失去渴望

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ,

But	the	heart	that	I	had	,
但	这	心	那	我	有	,

但我那颗心，

[aɪ] [θɔːt] - [twʊd] [bɜːrn][maɪ]['bɑːdi]

I	thought	'	twould	burn	my	body
我	想法	-	特沃德	烧伤	我的	身体

我当时想，这会烧毁我的身体。

[leɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] - [bed] .

Laid	on	the	death	-	bed	.
铺设	在	这	死亡	-	床	.

卧病在床，奄奄一息。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr'toʊld]
But **who** **could** **have** **foretold**
但 WHO 可以 有 预言

但谁又能预料到呢?

[ðæt] [ðə; ðiː] [hɑːrt] [grəuz] [oʊld] ? [-]
That **the** **heart** **grows** **old** **?** **[** **23** **]**
那 这 心 生长 老的 ? [-]

人心会衰老吗?[23]

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːti]
TO **A** **YOUNG** **BEAUTY**
到 一个 年轻的 美丽

致一位年轻的美人

[dɪr] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪst] , [waɪ] [soʊ] [friː]
Dear **fellow** **-** **artist** **,** **why** **so** **free**
亲爱的 同伴 - 艺术家 , 为什么 所以 自由的

亲爱的艺术家同仁，为何如此自由

[wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,
With **every** **sort** **of** **company** **,**
和 每一个 种类 的 公司 ,

适用于各种类型的公司,

[wɪð; wɪθ] ['evri] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] ?
With **every** **Jack** **and** **Jill** **?**
和 每一个 杰克 和 吉尔 ?

每家每户都有杰克和吉尔吗?

[tʃuːz] [jʊr; jər][kəm'pænjənz][frʌm; frəm][ðə; ðiː][best] ;
Choose **your** **companions** **from** **the** **best** **;**
选择 你的 同伴 从 这 最好的 ;

从最好的伙伴中挑选你的同伴;

[huː] [drɔːz] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][rest]
Who **draws** **a** **bucket** **with** **the** **rest**
WHO 平局 一个 桶 和 这 休息

谁和其他人一起抽水桶

[suːn] ['tɔplz] [daʊn] [ðə; ðiː] [hɪl] .
Soon **topples** **down** **the** **hill** **.**
很快 倾倒 向下 这 爬坡道 .

很快便从山上滚落下来。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ðæt] ['mɪrər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] ,
You **may** **,** **that** **mirror** **for** **a** **school** **,**
你 可能 , 那 镜子 为了 一个 学校 ,

你或许会把那面镜子当作学校的镜子。

[biː; bi] ['pæʃənət] , [nɑːt]['baʊntɪf(ə)l]
Be **passionate** **,** **not** **bountiful**
是 热情的 , 不是 丰富

要充满热情，而不是慷慨大方。

[æz; əz] ['kɑːmən] ['bjuːtiːz] [meɪ] ,
As **common** **beauties** **may** **,**
作为 常见的 美女 可能 ,

如同寻常的美人一样,

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][trɪm]
Who **were** **not** **born** **to** **keep** **in** **trim**
WHO 是 不是 出生 到 保持 在 修剪

那些天生不适合保持身材的人

[wɪð; wɪθ][oʊld] [ɪ'ziːkiəlz] ['tʃerəbim]
With **old** **Ezekiel's** **cherubim**
和 老的 以西结的 基路伯

与老以西结的基路伯

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .
But **those** **of** **Beaujolet** **.**
但 那些 的 - .

但博若莱的那些人呢?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['weɪdʒɪz] ['bjuːti] ['gɪvz] ,
I **know** **what** **wages** **beauty** **gives** **,**
我 知道 什么 工资 美丽 给予 ,

我知道美貌能带来什么报酬,

[haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ][laɪf][hɜːr; hər]['sɜːrvənt][laɪvz; lɪvz] ,
How **hard** **a** **life** **her** **servant** **lives** **,**
如何 难的 一个 生活 她 仆人 生活 ,

她的女仆生活多么艰难啊!

[jet] [preɪz] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [gɔːn] ;
Yet **praise** **the** **winters** **gone** **;**
然而 称赞 这 冬天 已消失 ;

然而,还是要赞美逝去的冬天;

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] [frend] ,
There **is** **not** **a** **fool** **can** **call** **me** **friend** **,**
那里 是 不是 一个 傻子 能 称呼 我 朋友 ,

没有哪个傻瓜敢称我为朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [daɪn][æt; ət] ['dʒɜːrniz] [end]
And **I** **may** **dine** **at** **journey's** **end**
和 我 可能 用餐 在 旅程 结尾

我或许会在旅程的终点享用晚餐。

[wɪð; wɪθ] ['lændɔː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dʌn] . [-]
With **Landor** **and** **with** **Donne** **.** **[** **24** **]**
和 兰多 和 和 唐恩 . [-]

与兰多尔和唐恩一起。[24]

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]
TO **A** **YOUNG** **GIRL**
到 一个 年轻的 女孩

致一位年轻女孩

[maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [noʊ]
My **dear** **,** **my** **dear** **,** **I** **know**
我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 我 知道

亲爱的,亲爱的,我知道

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər]
More **than** **another**
更多的 比 其他

不止一个

[wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ;
What **makes** **your** **heart** **beat** **so** **;**
什么 制作 你的 心 打 所以 ;

是什么让你的心跳如此剧烈?

[nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər]
Not **even** **your** **own** **mother**
不是 甚至 你的 自己的 母亲

甚至连你自己的母亲都不是

[kæn; kən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
Can **know** **it** **as** **I** **know** **,**
能 知道 它 作为 我 知道 ,

可以像我一样了解它,

[huː] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Who **broke** **my** **heart** **for** **her**
WHO 打破 我的 心 为了 她

谁让我为她心碎

[wen] [ðə; ði][waɪld] [θɔːt] ,
When **the** **wild** **thought** **,**
什么时候 这 荒野 想法 ,

当狂野的念头出现时,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz]
That **she** **denies**
那 她 否认

她否认了这一点。

[ænd; ənd][hæz; həz][fər'gɑːt] ,
And **has** **forgot** **,**
和 有 忘了 ,

并且已经忘记了,

[set] [ɔːl][hɜːr; hər] [blʌd] [ə'stə:]
Set **all** **her** **blood** **astir**
放 全部 她 血 搅拌

让她全身血液沸腾起来。

[ænd; ənd] ['glitəd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] . [-]
And **glittered** **in** **her** **eyes** **.** **[** **25** **]**
和 闪闪发光 在 她 眼睛 . [-]

在她眼中闪闪发光。[25]

[ðə; ði] [sˈkɒləz]
THE **SCHOLARS**
这 学者们

学者们

[bɔːld] ['hedz] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] ,
Bald **heads** **forgetful** **of** **their** **sins** **,**
秃 头部 健忘 的 他们的 罪孽 ,

秃头们忘记了自己的罪过,

[oʊld] , ['lɜːrnɪd] , [rɪ'spektəbl] [bɔːld] ['hedz]
Old **,** **learned** **,** **respectable** **bald** **heads**
老的 , 学习 , 可敬 秃 头部

年老、博学、受人尊敬的秃头

['edɪt][ænd; ənd] ['ænəteɪt] [ðə; ði][laɪnz]
Edit **and** **annotate** **the** **lines**
编辑 和 注释 这 线条

编辑并注释这些行

[ðæt] [jʌŋ] [men] , ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][bedz] ,
That **young** **men** **,** **tossing** **on** **their** **beds** **,**
那 年轻的 男人 , 抛掷 在 他们的 床 ,

那些年轻人在床上辗转反侧,

[raɪmd] [aʊt][ɪn] ['lʌvz] [dɪ'sper]
Rhymed **out** **in** **love's** **despair**
押韵 出去 在 爱的 绝望

在爱情的绝望中吟诵

[tuː; tə] ['flætər] ['bjuːtiz] ['ɪgnərənt] [ɪr] .
To flatter beauty's ignorant ear .
到 奉承 美的 无知 耳朵 .

奉承美人无知的耳朵。

[ðeɪl] [kɔːf] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [end] ;
They'll cough in the ink to the world's end ;
他们会 咳嗽 在 这 墨水 到 这 世界的 结尾 ;

他们会对着墨水咳嗽到世界末日;

[wer] [aʊt][ðə; ði]['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃuːz]
Wear out the carpet with their shoes
穿 出去 这 地毯 和 他们的 鞋

他们的鞋子把地毯都磨破了。

['ɜːrnɪŋ] [rɪ'spekt] ; [hæv; həv][noʊ][streɪndʒ] [frend] ;
Earning respect ; have no strange friend ;
收入 尊重 ; 有 不 奇怪的 朋友 ;

赢得尊重; 不结交陌生朋友;

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪnd] ['noʊbɑːdi] [noʊz] .
If they have sinned nobody knows .
如果 他们 有 罪过 无人 知道 .

他们是否犯了罪，无人知晓。

[lɔːrd] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ]
Lord , what would they say
主 , 什么 会 他们 说

主啊，他们会说什么?

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [kə'tʌləs] [wɔːk] [ðæt] [weɪ] ? [-]
Should their Catullus walk that way ? [26]
应该 他们的 卡图卢斯 走 那 方式 ? [-]

他们的卡图卢斯应该走那样的路吗? [26]

[tɑːm] -
TOM O'ROUGHLEY
汤姆 -

汤姆·奥鲁利

- [ðoʊ] ['lɑːdʒɪk] ['tʃɑːpərz] [ruːl] [ðə; ði] [taʊn] ,
' Though logic choppers rule the town ,
- 尽管 逻辑 直升机 规则 这 镇 ,

"尽管逻辑直升机统治着这座城市，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ænd; ənd][meɪd][ænd; ənd] [bɔɪ]
And every man and maid and boy
和 每一个 男人 和 女佣 和 男生

每个男人、女仆和男孩

[hæz; həz] [mɑːrkt] [ə; eɪ]['dɪstənt]['ɑːbdʒekt] [daʊn] ,
Has marked a distant object down ,
有 标记 一个 遥远 目的 向下 ,

已将远处的物体标记下来

[æn; ən] ['eɪmləs] [dʒɔɪ][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [dʒɔɪ] , -
An aimless joy is a pure joy , '
一个 漫无目的 喜悦 是 一个 纯的 喜悦 , -

无目的的快乐也是一种纯粹的快乐。

[ɔːr][soʊ][dɪd][tɑːm] - [seɪ]
Or so did Tom O'Roughley say
或者 所以 做过 汤姆 - 说

汤姆·奥鲁格利是这么说的。

[ðæt] [sɔ:] [ðə; ði]['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz] ['rʌnɪŋ] [baɪ] ,
That saw the surges running by ,
那 锯 这 涌动 跑步 经过 ,

只见浪潮奔涌而过，

- [ænd; ənd]['wɪzdəm][ɪz][ə; eɪ]['bʌtərflaɪ]
' And wisdom is a butterfly
- 和 智慧 是 一个 蝴蝶

智慧就像一只蝴蝶。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['glu:mi] [bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] .
And not a gloomy bird of prey .
和 不是 一个 阴沉 鸟 的 猎物 .

而且它不是一只阴郁的猛禽。

- [ɪf] ['lɪt(ə)l] [plænd] [ɪz]['lɪt(ə)l] [sind]
' If little planned is little sinned
- 如果 小的 计划 是 小的 罪过

“计划越少，罪过越少。”

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ni:d] [ðə; ði] [greɪv] [dɪ'stres] .
But little need the grave distress .
但 小的 需要 这 严重 痛苦 .

但很少有人需要承受如此巨大的痛苦。

[wɒts] ['daɪɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][wɪnd] ?
What's dying but a second wind ?
是什么 垂死 但 一个 第二 风 ?

消逝的不过是第二春?

[haʊ] [bʌt; bət][ɪn]['zɪgzæg] ['wɑ:ntənnəs]
How but in zigzag wantonness
如何 但 在 之字形 放荡

但如何以之字形放荡不羁的方式

[kʊd; kəd] ['trʌmpɪtər] ['maɪk(ə)l][bi:; bi][soʊ] [breɪv] ? -
Could trumpeter Michael be so brave ? '
可以 小号手 迈克尔 是 所以 勇敢的 ? -

小号手迈克尔真有那么勇敢吗?

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][hi:; hi] [sed] ,
Or something of that sort he said ,
或者 某物 的 那 种类 他 说 ,

他说，大概就是这个意思。

- [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] [wɜ:r; wər] [ded]
' And if my dearest friend were dead
- 和 如果 我的 亲爱的 朋友 是 死的

如果我最亲爱的朋友去世了

[aɪ'd] [dæns] [ə; eɪ] ['meʒər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪv] . - [-]
I'd dance a measure on his grave . ' [27]
ID 舞蹈 一个 措施 在 他的 严重 . - [-]

我愿在他的坟墓上跳一支舞。[27]

[ðə; ði][sæd] ['ʃepərd]
THE SAD SHEPHERD
这 伤心 牧羊人

悲伤的牧羊人

['ʃepərd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[ðæt] [kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['kʊkuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
That cry's from the first cuckoo of the year
那 哭泣 从 这 第一的 布谷鸟 的 这 年

那是今年第一只杜鹃的叫声。

[aɪ] [wɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] .
I wished before it ceased .
我 希望 前 它 停止 .

我希望它能早点结束。

['goʊthɜːrd]
Goatherd
牧羊人

牧羊人

[nɔːr][bɜːrd][nɔːr] [biːst]
Nor bird nor beast
也不 鸟 也不 兽

既非鸟也非兽

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,
Could make me wish for anything this day ,
可以 制作 我 希望 为了 任何事物 这 天 ,

今天，我什么愿望都能实现了。

['biːɪŋ] [oʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ə'loʊn] [maɪt] [daɪ] ,
Being old , but that the old alone might die ,
存在 老的 , 但 那 这 老的 独自的 可能 死 ,

年老了，但只有老年人才会死去，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] .
And that would be against God's Providence .
和 那 会 是 反对 神的 普罗维登斯 .

那将违背上帝的旨意。

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪʃ] .
Let the young wish .
让 这 年轻的 希望 .

让年轻人许愿吧。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? [-]
But what has brought you here ? [28]
但 什么 有 带来 你 这里 ? [-]

是什么把你带到了这里？[28]

['nevər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][hæv; həv][wiː; wi][met]
Never until this moment have we met
绝不 直到 这 片刻 有 我们 遇见

直到此刻，我们才相遇。

[wer] [maɪ][goʊts] [braʊz] [ɑːn][ðə; ði] [skers] [græs] [ɔːr] [liːp]
Where my goats browse on the scarce grass or leap
在哪里 我的 山羊 浏览 在 这 稀少 草 或者 飞跃

我的山羊在哪里啃食稀疏的青草，或者跳跃?

[frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] .
From stone to stone .
从 石头 到 石头 .

从一块石头到另一块石头。

['ʃepərd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [streɪd] [ʃiːp] ;

I	am	looking	for	strayed	sheep	;
我	是	寻找	为了	迷路了	羊	;

我在寻找走失的羊;

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['trʌbld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l]

Something	has	troubled	me	and	in	my	trouble
某物	有	麻烦	我	和	在	我的	麻烦

有些事困扰着我，让我很烦恼。

[aɪ][let][ðem; ðəm] [streɪ] .

I	let	them	stray	.
我	让	他们	流浪	.

我任由他们游荡。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [raɪm] [ə'loʊn] ,

I	thought	of	rhyme	alone	,
我	想法	的	韵	独自的	,

我独自想到了押韵，

[fɔːr; fər] [raɪm] [kæn; kən] [biːt] [ə; eɪ] ['meʒər] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

For	rhyme	can	beat	a	measure	out	of	trouble
为了	韵	能	打	一个	措施	出去	的	麻烦

韵律能让小节摆脱困境。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [swiːt] [wʌns] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [wen]

And	make	the	daylight	sweet	once	more	;	but	when
和	制作	这	日光	甜的	一次	更多的	;	但	什么时候

让白昼再次变得美好；但是当

[aɪ][hæd; həd] ['drɪvn] ['evri] [raɪm] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs]

I	had	driven	every	rhyme	into	its	place
我	有	驱动	每一个	韵	进入	它是	地方

我已将每一句韵脚都安排妥当。

[ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðerz] .

The	sheep	had	gone	from	theirs	.
这	羊	有	已消失	从	他们的	.

羊群已经离开了它们的领地。

['goʊthɜːrd]

Goatherd
牧羊人

牧羊人

[aɪ] [noʊ] [raɪt] [wel]

I	know	right	well
我	知道	正确的	出色地

我非常清楚。

[wʌt] [tɜːrnd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] . [-]

What	turned	so	good	a	shepherd	from	his	charge	.	[	29	]
什么	转向	所以	好的	一个	牧羊人	从	他的	收费	.	[	-	]

是什么让一位如此优秀的牧羊人背弃了他所照看的牧羊人呢？[29]

['ʃepərd]

Shepherd
牧羊人

牧羊人

[hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [spɔːrt]

He	that	was	best	in	every	country	sport
他	那	曾是	最好的	在	每一个	国家	运动

他是各国体育比赛中最优秀的。

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌntri] [krɑ:ft] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɔ:l]

And	every	country	craft	,	and	of	us	all
和	每一个	国家	工艺	,	和	的	我们	全部

每个国家的工艺，以及我们所有人的工艺

[moʊst] ['kɜ:rtiəs] [tu:; tə] [sloʊ] [eɪdʒ][ænd; ənd]['heɪsti] [ju:θ]

Most	courteous	to	slow	age	and	hasty	youth
最多	有礼貌	到	慢的	年龄	和	仓促	青年

对年长者彬彬有礼，对年轻者也热情有礼。

[ɪz] [ded] .

Is	dead	.
是	死的	.

已死亡。

['goʊthɜ:rd]

Goatherd
牧羊人

牧羊人

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [brɪŋz] [maɪ] ['grɪdl] [keɪk]

The	boy	that	brings	my	griddle	cake
这	男生	那	带来	我的	烤盘	蛋糕

给我送煎饼的男孩

[brɔ:t] [ðə; ði] [ber] [nu:z] .

Brought	the	bare	news	.
带来	这	裸	消息	.

带来了最基本的新闻。

['ʃepərd]

Shepherd
牧羊人

牧羊人

[hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [krʊk] [ə'weɪ]

He	had	thrown	the	crook	away
他	有	抛掷	这	骗子	离开

他把骗子扔掉了

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] .

And	died	in	the	great	war	beyond	the	sea	.
和	死亡	在	这	伟大的	战争	超过	这	海	.

他战死在了海外的大战中。

['goʊthɜ:rd] [-]

Goatherd	[	30	]
牧羊人	[	-	]

牧羊人[30]

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [hɪz; ɪz][paɪps] [ə'mʌŋ] [maɪ] [hɪlz]

He	had	often	played	his	pipes	among	my	hills
他	有	经常	玩	他的	管道	之中	我的	丘陵

他经常在我的山丘间吹奏笛子。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['loʊnlinəs] ,

And	when	he	played	it	was	their	loneliness	,
和	什么时候	他	玩	它	曾是	他们的	孤独	,

当他演奏时，那是他们的孤独。

[ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stoʊn] , [ðæt] [kraɪd]

The	exultation	of	their	stone	,	that	cried
这	大喜	的	他们的	石头	,	那	哭

他们石头的欢欣雀跃，那石头在哭泣

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Under	his	fingers	.
在下面	他的	手指	.

在他的指尖之下。

['ʃepərd]

Shepherd

牧羊人

牧羊人

[aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

I	had	it	from	his	mother	,
我	有	它	从	他的	母亲	,

我从他母亲那里得到的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [flɑːk] [wʌz; wəz] ['braʊzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

And	his	own	flock	was	browsing	at	the	door	.
和	他的	自己的	群	曾是	浏览	在	这	门	.

而他自己的羊群正在门口觅食。

['goʊthɜːrd]

Goatherd

牧羊人

牧羊人

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ber] [hɜːr; hər] [griːf] ?

How	does	she	bear	her	grief	?
如何	做	她	熊	她	悲伤	?

她如何承受悲痛?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃepərd]

There	is	not	a	shepherd
那里	是	不是	一个	牧羊人

没有牧羊人

[bʌt; bət] [grəuz] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [hɜːr; hər] [neɪm] ,

But	grows	more	gentle	when	he	speaks	her	name	,
但	生长	更多的	温和的	什么时候	他	说话	她	姓名	,

但当他呼唤她的名字时，他的语气变得温柔起来。

[rɪ'membərɪŋ] ['kaɪndnəs] [dʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ,

Remembering	kindness	done	,	and	how	can	I	,
记住	仁慈	完毕	,	和	如何	能	我	,

铭记他人的善举，我该如何做?

[ðæt] [faʊnd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [goʊt][nɔːr] ['greɪzɪŋ]

That	found	when	I	had	neither	goat	nor	grazing
那	成立	什么时候	我	有	两者都不	山羊	也不	放牧

那是在我既没有山羊也没有牧场的时候发现的。

[nuː] ['welkəm] [ænd; ənd][oʊld] ['wɪzdəm] [æt; ət][hɜːr; hər]['faɪər]

New	welcome	and	old	wisdom	at	her	fire
新的	欢迎	和	老的	智慧	在	她	火

在她火炉旁，新的欢迎与古老的智慧并存。

[tɪl] ['wɪntər] [blæsts][wɜːr; wər] [gɔːn] , [bʌt; bət] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Till	winter	blasts	were	gone	,	but	speak	of	her
直到	冬天	爆炸	是	已消失	,	但	说话	的	她

直到冬日的寒风消散，但人们仍会提起她。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] . [-]

Even	before	his	children	and	his	wife	.	[	31	]
甚至	前	他的	孩子们	和	他的	妻子	.	[	-	]

甚至在他孩子和妻子之前。[31]

['ʃepərd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[ʃi:; ʃi] [goʊz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [kɑ:m]
She goes about her house erect and calm
她 去 关于 她 房子 直立 和 冷静的

她端庄平静地在家中走来走去。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [tʃest] ,
Between the pantry and the linen chest ,
之间 这 食品储藏室 和 这 亚麻布 胸部 ,

在食品储藏室和亚麻布箱之间，

[ɔ:r] [els] [æt; ət] ['medoʊ] [ɔ:r] [æt; ət] ['greɪzɪŋ] [ˌəʊvə'luks]
Or else at meadow or at grazing overlooks
或者 别的 在 草地 或者 在 放牧 俯瞰

或者在草地上或放牧的观景点

[hɜ:r; hər] ['leɪbərɪŋ] [men] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [lɪvd]
Her labouring men , as though her darling lived
她 劳动 男人 , 作为 尽管 她 亲爱的 居住地

她的工人们，仿佛她心爱的人还活着一样。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['grænsʌn] [naʊ] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃeɪndʒ]
But for her grandson now ; there is no change
但 为了 她 孙子 现在 ; 那里 是 不 改变

但对她的孙子来说，现在一切都没有改变。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs]
But such as I have seen upon her face
但 这样的 作为 我 有 已见 之上 她 脸

但我从她的脸上看到了这样的景象

['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃepərd] [spɔ:rts] [æt; ət] ['hɑ:rvɪst] - [taɪm]
Watching our shepherd sports at harvest - time
观看 我们的 牧羊人 运动的 在 收成 - 时间

在收获季节观看我们牧羊人的运动

[wen] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [tɜ:rn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
When her son's turn was over .
什么时候 她 儿子的 转动 曾是 超过 .

当她儿子的回合结束后。

['goʊthɜ:rd]
Goatherd
牧羊人

牧羊人

[sɪŋ] [jʊr; jər] [sɔ:ŋ] ,
Sing your song ,
唱歌 你的 歌曲 ,

唱出你的歌，

[aɪ] [tu:] [hæv; həv] [raɪmd] [maɪ] ['revəriz] , [bʌt; bət] [ju:θ] [-]
I too have rhymed my reveries , but youth [32]
我 也 有 押韵 我的 遐想 , 但 青年 [-]

我也曾吟咏我的遐想，但青春[32]

[ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [faʊnd]
Is hot to show whatever it has found
是 热的 到 展示 任何 它 有 成立

迫不及待地想展示它发现的一切

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæts] [dʌn] [kæn; kən] ['niːðər] [wɜːrk] [nɔːr] [weɪt] .

And	till	that's	done	can	neither	work	nor	wait	.
和	直到	那就是	完毕	能	两者都不	工作	也不	等待	.

在此之前，既不能工作也不能等待。

[oʊld] ['gəʊthɜːd] [ænd; ənd] [oʊld] [goʊts] , [ɪf] [ɪn] [ɔːl] [els]

Old	goatherds	and	old	goats	,	if	in	all	else
老的	牧羊人	和	老的	山羊	, 如果	在	全部	别的	

老牧羊人和老山羊，如果说还有什么其他的话

[juːθ] [kæn; kən] [ɪk'sel] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

Youth	can	excel	them	in	accomplishment	,
青年	能	Excel	他们	在	成就	,

年轻人可以在成就上超越他们，

[ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

Are	learned	in	waiting	.
是	学习	在	等待	.

在等待中学会。

['ʃepərd]

Shepherd
牧羊人

牧羊人

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [hæv; həv] [siːn]

You	cannot	but	have	seen
你	不能	但	有	已见

你不可能没看到

[ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp] [noʊ] [gɪr] ,

That	he	alone	had	gathered	up	no	gear	,
那	他	独自的	有	聚集	向上	不	齿轮	,

只有他一个人没有带任何装备，

[set] ['kɑːpintəz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [noʊ] [waɪd] ['teɪbl] ,

Set	carpenters	to	work	on	no	wide	table	,
放	木匠	到	工作	在	不	宽的	桌子	,

让木匠们在没有宽阔的桌子上工作，

[ɑːn] [noʊ] [lɔːŋ] [bentʃ] [nɔːr] ['lɔːfti] ['mɪlkɪŋ] [ʃed]

On	no	long	bench	nor	lofty	milking	shed
在	不	长的	长椅	也不	高远	挤奶	棚

既不在长长的凳子上，也不在高高的挤奶棚里

[æz; əz] ['ʌðər] [wɪl] , [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [teɪk] [pə'zeʃn] ,

As	others	will	,	when	first	they	take	possession	,
作为	其他的	将要	, 什么时候		第一的	他们	拿	拥有	,

就像其他人一样，当他们第一次占有这片土地时，

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [taɪm]

But	left	the	house	as	in	his	father's	time
但	左边	这	房子	作为	在	他的	父亲的	时间

但他像他父亲那一代一样离开了家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库尔湖的野生天鹅(The Wild Swans at Coole)
第2/4页

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] ['kʊkuː] , [-]
As **though** **he** **knew** **himself** **,** **as** **it** **were** **,** **a** **cuckoo** **,** **[** **33** **]**
作为 尽管 他 知道 他自己 , 作为 它 是 , 一个 布谷鸟 , [-]

仿佛他知道自己就像一只杜鹃鸟[33]

[noʊ] ['setld] [mæn] .
No **settled** **man** **.**
不 定居 男人 .

不安定的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn]
And **now** **that** **he** **is** **gone**
和 现在 那 他 是 已消失

如今他已离去

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][left][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [skɔːr]
There's **nothing** **of** **him** **left** **but** **half** **a** **score**
有 没有什么 的 他 左边 但 一半 一个 分数

他什么都没留下，只剩下半块地皮。

[ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] , [ɔː'stɪr] , [swiːt] , ['lɔːfti] [paɪp] [tjuːnz] .
Of **sorrowful** **,** **austere** **,** **sweet** **,** **lofty** **pipe** **tunes** **.**
的 悲伤 , 简朴 , 甜的 , 高远 管道 曲调 .

悲伤、肃穆、甜美、高亢的风笛曲调。

['goʊthɜːrd]
Goatherd
牧羊人

牧羊人

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [raɪm] .
You **have** **put** **the** **thought** **in** **rhyme** **.**
你 有 放 这 想法 在 韵 .

你用韵文表达了你的想法。

['ʃepərd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[aɪ] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ]
I **worked** **all** **day**
我 工作 全部 天

我工作了一整天

[ænd; ənd] [wen] - [twʌz] [dʌn] [soʊ]['lɪt(ə)l][hæd; həd][aɪ] [dʌn]
And **when** **'** **twas** **done** **so** **little** **had** **I** **done**
和 什么时候 - 那是 完毕 所以 小的 有 我 完毕

而当一切结束时，我却几乎什么也没做成。

[ðæt] ['meɪbi] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] - [ɪn][pleɪn] [proʊz]
That **maybe** **'** **I** **am** **sorry** **'** **in** **plain** **prose**
那 或许 - 我 是 对不起 - 在 清楚的 散文

也许可以用平淡的语言表达"我很抱歉"。

[hæd; həd] ['saʊndɪd] ['betər] [tu:; tə][jʊr; jər]['maʊnt(ə)n]['fænsi] .

Had	sounded	better	to	your	mountain	fancy	.
有	听起来	更好的	到	你的	山	想要	.

听起来更符合你对山地的向往。

[[hi:; hi] [sɪŋz] .

[	He	sings	.
[	他	唱歌	.

他唱歌。

- [laɪk] [ðə; ði] ['spekld] [bɜ:rd] [ðæt] [stiəz]

'	Like	the	speckled	bird	that	steers
-	喜欢	这	斑驳的	鸟	那	牛

就像那只带斑点的鸟儿掌舵一样

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [li:gz] [ˌoʊvər'si:] ,

Thousands	of	leagues	oversea	,
数千	的	联赛	海外	,

海外数千个联赛，

[ænd; ənd] [rʌnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔ:r][ə; eɪ] [waɪl] [hæf] - [flaɪz] [-]

And	runs	for	a	while	or	a	while	half	-	flies	[	34	]
和	跑步	为了	一个	尽管	或者	一个	尽管	一半	-	苍蝇	[	-	]

然后跑一会儿，或者半飞一会儿[34]

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [legz] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [medəuz] ,

Upon	his	yellow	legs	through	our	meadows	,
之上	他的	黄色的	腿	通过	我们的	草地	,

他迈着黄色的腿穿过我们的草地，

[hi:; hi] [steɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ænd; ənd][wi:; wi]

He	stayed	for	a	while	;	and	we
他	入住	为了	一个	尽管	;	和	我们

他待了一会儿；而我们

[hæd; həd] ['skersli] [ə'kʌstəmd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz]

Had	scarcely	accustomed	our	ears
有	几乎	习惯	我们的	耳朵

我们还没来得及适应耳朵

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

To	his	speech	at	the	break	of	day	,
到	他的	演讲	在	这	休息	的	天	,

他在黎明时分的演讲

[hæd; həd] ['skersli] [ə'kʌstəmd] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz]

Had	scarcely	accustomed	our	eyes
有	几乎	习惯	我们的	眼睛

我们的眼睛还没来得及适应。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,

To	his	shape	in	the	lengthening	shadows	,
到	他的	形状	在	这	延长	阴影	,

在渐渐拉长的阴影中，他的身影若隐若现。

[wer] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] ,

Where	the	sheep	are	thrown	in	the	pool	,
在哪里	这	羊	是	抛掷	在	这	水池	,

羊被扔进水池的地方，

[wen] [hi:; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] .

When	he	vanished	from	ears	and	eyes	.
什么时候	他	消失了	从	耳朵	和	眼睛	.

当他从人们的耳目中消失时。

[aɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [ə; eɪ] [dɪr] [θɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ]
I had wished a dear thing on that day
我 有 希望 一个 亲爱的 事物 在 那 天

那天我许了一个很美好的愿望

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [bʌt; bət][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] . -
I heard him first , but man is a fool . '
我 听到 他 第一的 , 但 男人 是 一个 傻子 . -

我先听到了他的声音，但人真是愚蠢。

['goʊthɜːrd]
Goatherd
牧羊人

牧羊人

[juː; jʊ] [sɪŋ] [æz; əz]['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ,
You sing as always of the natural life ,
你 唱歌 作为 总是 的 这 自然的 生活 ,

你一如既往地歌颂自然生活，

[ænd; ənd][aɪ][ðæt] [meɪd] [laɪk]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ] [juːθ]
And I that made like music in my youth
和 我 那 制成 喜欢 音乐 在 我的 青年

我年轻时就喜欢音乐。

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæv; həv] [said] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]
Hearing it now have sighed for that young man
听力 它 现在 有 叹了口气 为了 那 年轻的 男人

现在听到这些话，我不禁为那个年轻人叹了口气。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [lɔːst] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . [-]
And certain lost companions of my own . [35]
和 肯定 丢失的 同伴 的 我的 自己的 . [-]

还有我自己的某些失散的同伴。[35]

['ʃepərd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] ['bærən] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ]
They say that on your barren mountain ridge
他们 说 那 在 你的 荒芜 山 岭

他们说，在你那荒芜的山脊上

[juː; jʊ][hæv; həv] ['meʒərd] [aʊt][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [tredz]
You have measured out the road that the soul treads
你 有 测量 出去 这 路 那 这 灵魂 踏板

你已经丈量出灵魂行走的道路。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [aɪz] ;
When it has vanished from our natural eyes ;
什么时候 它 有 消失了 从 我们的 自然的 眼睛 ;

当它从我们的眼前消失时；

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌæpə'rɪʃənz] .
That you have talked with apparitions .
那 你 有 谈话 和 幻影 .

你曾与鬼魂交谈过。

['goʊthɜːrd]
Goatherd
牧羊人

牧羊人

[ɪn'di:d]
Indeed
的确

的确

[maɪ] ['deɪli] [θɔ:ts] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst]['stu:pər][ʌv; əv] [ju:θ]
My daily thoughts since the first stupor of youth
我的 日常的 想法 自从 这 第一的 昏迷 的 青年

自懵懂少年时期起，我的每日思绪便萦绕心头。

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pæθ] [maɪ] [goʊts] - [fi:t] ['kænɑ:t] [faɪnd] .
Have found the path my goats ' feet cannot find .
有 成立 这 小路 我的 山羊 - 脚 不能 寻找 .

我找到了我的山羊蹄子找不到的路。

['ʃepərd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[sɪŋ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [jʊr; jər] [θɔ:ts] [hæv; həv] [plʌkt]
Sing , for it may be that your thoughts have plucked
唱歌 , 为了 它 可能 是 那 你的 想法 有 拨弦

歌唱吧，因为也许你的思绪已经拨动了……

[sʌm; səm] ['medɪkəbəl] [ɜ:rb] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [gri:f]
Some medicable herb to make our grief
一些 医用 草本植物 到 制作 我们的 悲伤

一些药用草药可以减轻我们的悲伤

[les] ['bɪtər] . [-]
Less bitter . [36]
较少的 苦的 . [-]

苦味较少。[36]

['goʊthɜ:rd]
Goatherd
牧羊人

牧羊人

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ðæt] [rɪdʒ]
They have brought me from that ridge
他们 有 带来 我 从 那 岭

他们把我从那道山脊带了出来。

[si:d] ['pɑ:dz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][waɪld] ['pɑ:pi] .
Seed pods and flowers that are not all wild poppy .
种子 豆荚 和 花朵 那 是 不是 全部 荒野 罂粟 .

种子荚和花朵，但并非全是野生罂粟。

[[sɪŋz] .
[Sings .
[唱歌 .

[唱。

- [hi:; hi] [grəuz] ['jʌŋgər] ['evri] ['sekənd]
' He grows younger every second
- 他 生长 年轻 每一个 第二

他每秒钟都变得更年轻。

[ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bə:θdeiz] ['rekənd]
That were all his birthdays reckoned
那 是 全部 他的 生日 估计

那是他所有的生日。

[mʌtʃ] [tuː] ['sɑːləm] [siːmd] ;
Much too solemn seemed ;
很多 也 庄严 似乎 ;

气氛似乎过于严肃了;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] ,
Because of what he had dreamed ,
因为 的 什么 他 有 梦见 ,

因为他做了一个梦,

[ɔːr][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [sɜːrvd] ,
Or the ambitions that he served ,
或者 这 抱负 那 他 服务 ,

或者说，是他所服务的野心,

[mʌtʃ] [tuː] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] .
Much too solemn and reserved .
很多 也 庄严 和 预订的 .

太过严肃和拘谨。

[dʒɒːntiŋ] , ['dʒɜːrniɪŋ]
Jaunting , journeying
短途旅行 , 旅程

短途旅行

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪˌsprɪŋ] ,
To his own dayspring ,
到 他的 自己的 黎明 ,

致他自己的黎明,

[hiː; hi] [ʌn'pæks] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [p\\ːn]
He unpacks the loaded pern
他 展开 这 已加载 珀恩

他打开装满子弹的佩恩

[ʌv; əv][ɔːl] - [twʌz] [peɪn][ɔːr][dʒɔɪ][tuː; tə] [lɜːrn] ,
Of all ' twas pain or joy to learn ,
的 全部 - 那是 疼痛 或者 喜悦 到 学习 ,

学习的过程既痛苦又快乐,

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
Of all that he had made .
的 全部 那 他 有 制成 .

他所创造的一切。

[ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [wɔːr][ʃæl; ʃəl] [feɪd] ;
The outrageous war shall fade ;
这 令人愤慨 战争 将 褪色 ;

这场骇人听闻的战争终将消逝;

[æt; ət][sʌm; səm][oʊld]['waɪndɪŋ] ['hwaitθɔːn] [ruːt]
At some old winding whitethorn root
在 一些 老的 绕线 楂 根

在某个古老蜿蜒的白刺根

['hiːl] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [fluːt] ,
He'll practice on the shepherd's flute ,
地狱 实践 在 这 牧羊人的 长笛 ,

他会练习吹奏牧羊笛。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][kloʊz] - [krɑːpt] [græs] [-]
Or on the close - cropped grass [37]
或者 在 这 关闭 - 裁剪 草 [-]

或者在修剪整齐的草地上[37]

[kɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['ʃepərd] [læs] ,
Court his shepherd lass ,
法庭 他的 牧羊人 小姐 ,

他追求他的牧羊女，

[ɔ:r] [rʌn] [wer] [lædz] [rɪ'fɔ:rm] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] - [taɪm]
Or run where lads reform our day - time
或者 跑步 在哪里 小伙子们 改革 我们的 天 - 时间

或者跑到小伙子们重新定义我们白天的时光

[tɪl] [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['ʃaʊtɪŋ] [pleɪ] - [taɪm] ;
Till that is their long shouting play - time ;
直到 那 是 他们的 长的 喊叫 玩 - 时间 ;

直到他们长时间的喧闹玩耍时间结束；

['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌn'waɪnd]
Knowledge he shall unwind
知识 他 将 放松

他将揭开知识的面纱

[θru:] ['viktəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Through victories of the mind ,
通过 胜利 的 这 头脑 ,

通过思想上的胜利，

[tɪl] , ['klæmbərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [saɪd] ,
Till , clambering at the cradle side ,
直到 , 攀爬 在 这 摇篮 边 ,

直到爬到摇篮边，

[hi:; hi] [dri:mz] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [praɪd] ,
He dreams himself his mother's pride ,
他 梦境 他自己 他的 母亲的 自豪 ,

他梦见自己拥有母亲的骄傲，

[ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [lɔ:st] [ɪn] [træns]
All knowledge lost in trance
全部 知识 丢失的 在 发呆

恍惚中所有知识都消失了

[ʌv; əv] [swi:tər] ['ɪgnərəns] . -
Of sweeter ignorance . '
的 更甜 无知 . -

更甜蜜的无知。

['ʃepərd]
Shepherd
牧羊人

牧羊人

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [ʃʌt] [ði:z] [ju:z] [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] [ræm]
When I have shut these ewes and this old ram
什么时候 我 有 关闭 这些 母羊 和 这 老的 内存

当我把这些母羊和这只老公羊关好之后

['ɪntu:] [ðə; ði] [foʊld] , [wi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
Into the fold , we'll to the woods and there
进入 这 折叠 , 出色地 到 这 树林 和 那里

进入羊圈，我们就进入树林，然后.....

[kʌt] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [raɪmz] [ɑ:n] [strɪps] [ʌv; əv] [nu:] - [tɔ:rn] [bɑ:rk]
Cut out our rhymes on strips of new - torn bark
切 出去 我们的 韵律 在 条状物 的 新的 - 撕裂 吠

把我们的韵文刻在新撕开的树皮条上

[bʌt; bət] [pʊt] [noʊ] [neɪm] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] . [-]

But	put	no	name	and	leave	them	at	her	door	.	[	38	]
但	放	不	姓名	和	离开	他们	在	她	门	.	[	-	]

但不要写上名字，把它们放在她家门口。[38]

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [griːv]

To	know	the	mountain	and	the	valley	grieve
到	知道	这	山	和	这	谷	悲伤

了解山峦与山谷的悲伤

[meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [θɔːt] [tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

May	be	a	quiet	thought	to	wife	and	mother	,
可能	是	一个	安静的	想法	到	妻子	和	母亲	,

或许这是妻子和母亲心中的一份悄悄的思念。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp] ['ʃoʊldər] [haɪ] . [-]

And	children	when	they	spring	up	shoulder	high	.	[	39	]
和	孩子们	什么时候	他们	春天	向上	肩膀	高的	.	[	-	]

孩子们跳到齐肩高的时候。[39]

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

LINES	WRITTEN	IN
线条	书面	在

用.....写成的

[dɪ'dʒekʃn]

DEJECTION
沮丧

沮丧

[wen] [hæv; həv] [aɪ] [læst] [lʊkt] [ɑːn]

When	have	I	last	looked	on
什么时候	有	我	最后的	看起来	在

我上次看是什么时候?

[ðə; ði] [raʊnd] [griːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪvərɪŋ] ['bɑːdɪz]

The	round	green	eyes	and	the	long	wavering	bodies
这	圆形的	绿色的	眼睛	和	这	长的	摇摆不定	身体

圆圆的绿眼睛和修长的摇曳身躯

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] ['lepədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ?

Of	the	dark	leopards	of	the	moon	?
的	这	黑暗的	豹子	的	这	月亮	?

月亮上的黑豹?

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] ['wɪtʃɪz] [ðoʊz] [moʊst] ['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] ,

All	the	wild	witches	those	most	noble	ladies	,
全部	这	荒野	女巫	那些	最多	高贵	女士们	,

所有那些野性十足的女巫，那些最高贵的女士们，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [bruːm] - [stɪks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [terz] ,

For	all	their	broom	-	sticks	and	their	tears	,
为了	全部	他们的	扫帚	-	棍子	和	他们的	眼泪	,

尽管他们挥舞着扫帚，流着眼泪，

[ðer; ðər] ['æŋgri] [terz] , [ɑːr; ər] [gɔːn] .

Their	angry	tears	,	are	gone	.
他们的	生气的	眼泪	,	是	已消失	.

他们愤怒的泪水，已经消失了。

[ðə; ði] ['hoʊli] ['sentɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['bænɪʃt] ;

The	holy	centaurs	of	the	hills	are	banished	;
这	圣	半人马	的	这	丘陵	是	被放逐	;

山上的圣人马被驱逐了;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑ:rʃ] [sʌn] ;
And **I** **have** **nothing** **but** **harsh** **sun** **;**
和 我 有 没有什么 但 残酷的 太阳 ;

我这里只有烈日;

[hə'roʊɪk] ['mʌðər] [mu:n] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ,
Heroic **mother** **moon** **has** **vanished** **,**
英勇 母亲 月亮 有 消失了 ,

英勇的月亮母亲消失了,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['fɪfti] ['jɪrz]
And **now** **that** **I** **have** **come** **to** **fifty** **years**
和 现在 那 我 有 来 到 五十 年

如今我已经五十岁了。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['tɪmɪd][sʌn] . [-]
I **must** **endure** **the** **timid** **sun** **.** **[** **40** **]**
我 必须 忍受 这 胆小 太阳 . [-]

我必须忍受这胆怯的太阳。[40]

[ðə; ði] [dɑ:n]
THE **DAWN**
这 黎明

黎明

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n]
I **would** **be** **ignorant** **as** **the** **dawn**
我 会 是 无知 作为 这 黎明

我将像黎明一样无知

[ðæt] [hæz; həz] [lʊkt] [daʊn]
That **has** **looked** **down**
那 有 看起来 向下

那看起来有点糟糕

[ɑ:n] [ðæt] [oʊld] [kwi:n] ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn]
On **that** **old** **queen** **measuring** **a** **town**
在 那 老的 女王 测量 一个 镇

那位老女王正在测量一座城镇

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [broʊtʃ] ,
With **the** **pin** **of** **a** **brooch** **,**
和 这 别针 的 一个 胸针 ,

用胸针的别针,

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪðərd] [men] [ðæt] [sɔ:]
Or **on** **the** **withered** **men** **that** **saw**
或者 在 这 干枯 男人 那 锯

或者那些枯萎的男人们，他们看到了

[frʌm; frəm][ðer; ðər][pɪ'dæntɪk]['bæbilən]
From **their** **pedantic** **Babylon**
从 他们的 迂腐的 巴比伦

从他们迂腐的巴比伦

[ðə; ði] ['kerləs] [p'lænɪts][ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] ,
The **careless** **planets** **in** **their** **courses** **,**
这 粗心 行星 在 他们的 课程 ,

那些漫不经心地在轨道上运行的行星,

[ðə; ði][stɑ:rz] [feɪd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [mu:n] [kʌmz] ,
The **stars** **fade** **out** **where** **the** **moon** **comes** **,**
这 明星 褪色 出去 在哪里 这 月亮 来 ,

月亮升起的地方，繁星渐渐消失。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['tæblɪts] [ænd; ənd] [dɪd] [sʌmz] ;

And	took	their	tablets	and	did	sums	;
和	采取	他们的	片剂	和	做过	总和	;

他们拿起平板电脑进行计算;

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːn]

I	would	be	ignorant	as	the	dawn
我	会	是	无知	作为	这	黎明

我将像黎明一样无知

[ðæt] ['mɪrli] [stʊd] , ['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [koʊtʃ]

That	merely	stood	,	rocking	the	glittering	coach
那	仅仅	站立	,	摇滚	这	闪闪发光	教练

那东西只是静静地立在那里，摇晃着那辆闪闪发光的马车。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['klaʊdi] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ;

Above	the	cloudy	shoulders	of	the	horses	;
多于	这	多云	肩膀	的	这	马匹	;

在马群云雾缭绕的肩头之上;

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] — [fɔːr; fər] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [strɔː] —

I	would	be	—	for	no	knowledge	is	worth	a	straw	—
我	会	是	—	为了	不	知识	是	值得	一个	稻草	—

我会的——因为任何知识都毫无价值——

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['wɑːntən] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːn] . [-]

Ignorant	and	wanton	as	the	dawn	.	[	41	]
无知	和	放肆	作为	这	黎明	.	[	-	]

像黎明一样无知和放荡。[41]

[ɑːn] ['wʊmən]

ON	WOMAN
在	女士

关于女人

[meɪ] [gɑːd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] ['wʊmən]

May	God	be	praised	for	woman
可能	上帝	是	赞扬	为了	女士

愿上帝因女人而受赞美。

[ðæt] ['gɪvz] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,

That	gives	up	all	her	mind	,
那	给予	向上	全部	她	头脑	,

她彻底放弃了理智。

[ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [faɪnd] [ɪn] [noʊ] [mæn]

A	man	may	find	in	no	man
一个	男人	可能	寻找	在	不	男人

一个人可能在任何人身上都找不到

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kaɪnd]

A	friendship	of	her	kind
一个	友谊	的	她	种类

她那种友谊

[ðæt] ['kʌvərz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt]

That	covers	all	he	has	brought
那	封面	全部	他	有	带来

这涵盖了他带来的一切。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] ,

As	with	her	flesh	and	bone	,
作为	和	她	肉	和	骨	,

就像她的血肉之躯一样，

[nɔːr] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt]
Nor quarrels with a thought
也不 争吵 和 一个 想法

也不与任何想法争辩

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] .
Because it is not her own .
因为 它 是 不是 她 自己的 .

因为那不是她自己的。

[ðoʊ] ['ped(ə)ntri] [dɪ'naɪz]
Though pedantry denies
尽管 迂腐 否认

尽管迂腐否认

[its] [pleɪn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [miːnz]
It's plain the Bible means
它是 清楚的 这 圣经 方法

圣经的意思很明确。

[ðæt] ['sɑːləmən] [gruː] [waɪz]
That Solomon grew wise
那 所罗门 生长 明智的

所罗门变得睿智

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwiːnz] .
While talking with his queens .
尽管 说 和 他的 女王们 .

在与他的皇后们交谈时。

[jet] ['nevər][kʊd; kəd] , [ɔːl'ðoʊ]
Yet never could , although
然而 绝不 可以 , 虽然

然而，尽管如此，却始终未能如愿。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [græs] ,
They say he counted grass ,
他们 说 他 计数 草 ,

他们说他数过草，

[kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] ['preɪzɪz] [duː] [-]
Count all the praises due [42]
数数 全部 这 赞扬 到期的 [-]

数算所有应得的赞扬[42]

[wen] ['ʃiːbə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [læs] ,
When Sheba was his lass ,
什么时候 示巴 曾是 他的 小姐 ,

当示巴还是他的女友时，

[wen] [ʃiː; ʃi][ðə; ði]['aɪərn] [rɔːt] , [ɔːr]
When she the iron wrought , or
什么时候 她 这 铁 锻 , 或者

当她锻造铁器时，或者

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɪθi] ['faɪər]
When from the smithy fire
什么时候 从 这 铁匠铺 火

从铁匠火中

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdəd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] :
It shuddered in the water :
它 颤抖 在 这 水 :

它在水中颤抖了一下：

['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'zaɪər]
Harshness **of** **their** **desire**
严厉 的 他们的 欲望

他们欲望的残酷

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [stretʃ] [ænd; ənd] [jɔːn] ,
That **made** **them** **stretch** **and** **yawn** **,**
那 制成 他们 拉紧 和 打哈欠 ,

这让他们伸了个懒腰，打了个哈欠。

['pleʒər] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,
Pleasure **that** **comes** **with** **sleep** **,**
乐趣 那 来 和 睡觉 ,

睡眠带来的愉悦感

['ʃʌdər] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌn] .
Shudder **that** **made** **them** **one** **.**
不寒而栗 那 制成 他们 一 .

那份颤栗让他们融为一体。

[wʌt] [els] [hiː; hi] [gɪv] [ɔːr] [kiːp]
What **else** **He** **give** **or** **keep**
什么 别的 他 给 或者 保持

祂还赐予或保留了什么?

[gɑːd][grænt][ˌem 'iː] — [noʊ] , [nɑːt] [hɪr] ,
God **grant** **me** **—** **no** **,** **not** **here** **,**
上帝 授予 我 — 不 , 不是 这里 ,

上帝保佑我——不，不是在这里。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][boʊld]
For **I** **am** **not** **so** **bold**
为了 我 是 不是 所以 大胆的

因为我没那么大胆。

[tuː; tə][hoʊp][ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [dɪr]
To **hope** **a** **thing** **so** **dear**
到 希望 一个 事物 所以 亲爱的

对如此珍贵的事物抱有希望

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,
Now **I** **am** **growing** **old** **,**
现在 我 是 生长 老的 ,

如今我已渐渐老去。

[bʌt; bət] [wen] [ɪf] [ðə; ði] [teɪlz] [truː]
But **when** **if** **the** **tale's** **true**
但 什么时候 如果 这 故事的 真的

但如果这个故事是真的呢?

[ðə; ði]['pes(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
The **Pestle** **of** **the** **moon**
这 杵 的 这 月亮

月牙杵

[ðæt] [paʊndz] [ʌp] [ɔːl] [ə'nuː]
That **pounds** **up** **all** **anew**
那 磅 向上 全部 重新

这又重新振作起来。

[brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][bɜːrθ] [ə'gen] —
Brings **me** **to** **birth** **again** **—**
带来 我 到 出生 再次 —

它让我重获新生——

[tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [wʌns][aɪ][hæd; həd]
To find what once I had
到 寻找 什么 一次 我 有

找回我曾经拥有的一切

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [wʌns][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,
And know what once I have known ,
和 知道 什么 一次 我 有 已知 ,

并且知道我曾经知道的一切，

[ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [mæd] ,
Until I am driven mad ,
直到 我 是 驱动 疯狂的 ,

直到我发疯为止，

[sliːp] ['drɪvn] [frʌm; frəm][maɪ][bed] ,
Sleep driven from my bed ,
睡觉 驱动 从 我的 床 ,

睡意袭来，我从床上爬了起来。

[baɪ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [ker] ,
By tenderness and care ,
经过 压痛 和 关心 ,

用温柔和关怀，

['pɪti] , [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hed] , [-]
Pity , an aching head , [43]
遗憾 , 一个 疼痛 头 , [-]

可怜的，头痛[43]

['næʃɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] , [dɪ'sper] ;
Gnashing of teeth , despair ;
咬牙切齿 的 牙齿 , 绝望 ;

咬牙切齿，绝望；

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]
And all because of some one
和 全部 因为 的 一些 一

这一切都是因为某个人

[pər'vɜːrs] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
Perverse creature of chance ,
变态 生物 的 机会 ,

任由命运摆布的怪胎

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk]['sɑːləmən]
And live like Solomon
和 居住 喜欢 所罗门

像所罗门一样生活

[ðæt] ['ʃiːbə] [led][ə; eɪ] [dæns] . [-]
That Sheba led a dance . [44]
那 示巴 引领 一个 舞蹈 . [-]

示巴女王带领大家跳舞。[44]

[ðə; ði] ['fɪʃərmən]
THE FISHERMAN
这 渔夫

渔夫

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,
Although I can see him still ,
虽然 我 能 看 他 仍然 ,

虽然我还能看到他，

[ðə; ði] ['frekld] [mæn] [huː] [goʊz]
The freckled man who goes
这 雀斑 男人 WHO 去

那个长着雀斑的男人

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl]
To a grey place on a hill
到 一个 灰色的 地方 在 一个 爬坡道

到山丘上的一个灰色地方

[ɪn] [greɪ] [ˌkɑnə'mɑɹə] [kloʊðz]
In grey Connemara clothes
在 灰色的 康尼马拉 衣服

身着灰色康尼马拉服装

[æt; ət] [dɑːn] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz][flaɪz] ,
At dawn to cast his flies ,
在 黎明 到 投掷 他的 苍蝇 ,

黎明时分，他去抛竿垂钓。

[its] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn]
It's long since I began
它是 长的 自从 我 开始

很久以前我就开始了

[tuː; tə][kɔːl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]
To call up to the eyes
到 称呼 向上 到 这 眼睛

唤起眼睛

[ðɪs] [waɪz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][mæn] .
This wise and simple man .
这 明智的 和 简单的 男人 .

这位睿智而朴实的人。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ'd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
All day I'd looked in the face
全部 天 ID 看起来 在 这 脸

我一整天都在看着那张脸

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] - [twʊd] [biː; bi]
What I had hoped ' twould be
什么 我 有 希望 - 特沃德 是

我原本希望的是

[tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [reɪs]
To write for my own race
到 写 为了 我的 自己的 种族

为我的种族写作

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ælәti] ;
And the reality ;
和 这 现实 ;

而事实是；

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [men] [ðæt] [aɪ] [heɪt] ,
The living men that I hate ,
这 活的 男人 那 我 恨 ,

我憎恨的那些活着的男人，

[ðə; ði] [ded] [mæn] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ,
The dead man that I loved ,
这 死的 男人 那 我 喜爱 ,

我深爱的那个死去的男人，

[ðə; ði]['kreɪv(ə)n][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
The craven man in his seat ,
这 懦夫 男人 在 他的 座位 ,

那个坐在座位上的懦夫，

[ðə; ði]['ɪnsələnt] [ˌʌnrɪ'pruːvd] ,
The insolent unreproved ,
这 傲慢的 未经证实 ,

傲慢无礼，却未受责备。

[ænd; ənd][noʊ] [neɪv] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk]
And no knave brought to book
和 不 恶棍 带来 到 书

没有一个恶棍被绳之以法。

[huː] [hæz; həz][wʌn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [tʃɪr] , [-]
Who has won a drunken cheer , [45]
WHO 有 韩元 一个 醉 欢呼 , [-]

谁赢得了醉酒欢呼[45]

[ðə; ði] ['wɪti] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒoʊk]
The witty man and his joke
这 机智 男人 和 他的 开玩笑

这位机智的男人和他的笑话

[eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ɪr] ,
Aimed at the commonest ear ,
旨在 在 这 最常见的 耳朵 ,

面向最普通的耳朵，

[ðə; ði]['klevər][mæn] [huː] [kraɪz]
The clever man who cries
这 聪明的 男人 WHO 哭泣

聪明人也会哭泣

[ðə; ði] [kætʃ] - [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] ,
The catch - cries of the clown ,
这 抓住 - 哭泣 的 这 小丑 ,

小丑的口头禅，

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz]
The beating down of the wise
这 殴打 向下 的 这 明智的

智者的受辱

[ænd; ənd] [greɪt] [ɑːrt] ['biːtn] [daʊn] .
And great Art beaten down .
和 伟大的 艺术 被打败 向下 .

伟大的艺术被扼杀。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [sɪns]
Maybe a twelvemonth since
或许 一个 十二个月 自从

或许已经过去一年了

['sʌd(ə)nli] [aɪ][bɪ'gæn] ,
Suddenly I began ,
突然 我 开始 ,

我突然开始……

[ɪn][skɔːrn][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːdiəns] ,
In scorn of this audience ,
在 轻蔑 的 这 观众 ,

蔑视这群观众，

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mæn]
Imagining **a** **man**
想象 一个 男人

想象一个男人

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] - ['frekld] [feɪs] ,
And **his** **sun** **-** **freckled** **face** **,**
和 他的 太阳 - 雀斑 脸 ,

还有他那张布满日晒雀斑的脸，

[ænd; ənd] [greɪ] [ˌkɑnəˈmɑɹə] [klɔːθ] ,
And **grey** **Connemara** **cloth** **,**
和 灰色的 康尼马拉 布 ,

还有灰色的康尼马拉布料，

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs]
Climbing **up** **to** **a** **place**
攀登 向上 到 一个 地方

爬到某个地方

[wer] [stoʊn] [ɪz] [dɑːrk] ['ʌndər] [frɔːθ] ,
Where **stone** **is** **dark** **under** **froth** **,**
在哪里 石头 是 黑暗的 在下面 泡沫 ,

在泡沫之下，石头呈现出深色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [daʊn] [tɜːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪst]
And **the** **down** **turn** **of** **his** **wrist**
和 这 向下 转动 的 他的 手腕

以及他手腕向下转动的动作

[wen] [ðə; ði] [flaɪz] [drɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] :
When **the** **flies** **drop** **in** **the** **stream** **:**
什么时候 这 苍蝇 降低 在 这 溪流 :

当苍蝇落入溪流中时：

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ɪgˈzɪst] ,
A **man** **who** **does** **not** **exist** **,**
一个 男人 WHO 做 不是 存在 ,

一个不存在的人，

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] ;
A **man** **who** **is** **but** **a** **dream** **;**
一个 男人 WHO 是 但 一个 梦 ;

一个如梦似幻的人；

[ænd; ənd] [kraɪd] , - [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [oʊld]
And **cried** **,** **'** **Before** **I** **am** **old**
和 哭 , - 前 我 是 老的

然后哭着说："趁我还没老。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [wʌn]
I **shall** **have** **written** **him** **one**
我 将 有 书面 他 一

我将给他写一封信

['poʊəm] ['meɪbi] [æz; əz] [koʊld]
Poem **maybe** **as** **cold**
诗 或许 作为 寒冷的

诗或许冷漠

[ænd; ənd] ['pæʃənət] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːn] . - [-]
And **passionate** **as** **the** **dawn** **.** **'** **[** **46** **]**
和 热情的 作为 这 黎明 . - [-]

热情如黎明。[46]

[ðə; ði] [hɔ:k]
THE HAWK
这 鹰

鹰

- [kɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ;
' Call down the hawk from the air ;
- 称呼 向下 这 鹰 从 这 空气 ;

“从空中召唤雄鹰;

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] ['hʊdɪd] [ɔ:r][keɪdʒd]
Let him be hooded or caged
让 他 是 连帽的 或者 笼中

把他蒙上头罩或关进笼子里。

[tɪl] [ðə; ði] ['jeloʊ] [aɪ] [hæz; həz] [groʊn] [maɪld] ,
Till the yellow eye has grown mild ,
直到 这 黄色的 眼睛 有 生长 温和的 ,

直到黄眼症状减轻为止,

[fɔ:r; fər] ['lɑ:rdər] [ænd; ənd][spɪt][ɑ:r; ər] [ber] ,
For larder and spit are bare ,
为了 食品储藏室 和 吐 是 裸 ,

因为食品储藏室和烤肉架都空空如也,

[ðə; ði][oʊld] [kʊk] [ɪn'reɪdʒd] ,
The old cook enraged ,
这 老的 厨师 愤怒 ,

老厨子勃然大怒,

[ðə; ði] ['skʌljən] [gɔ:n] [waɪld] . -
The scullion gone wild . '
这 厨房杂务工 已消失 荒野 . -

那个失控的厨房杂工。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [klæpt] [ɪn][ə; eɪ] [hʊd] ,
' I will not be clapped in a hood ,
- 我 将要 不是 是 鼓掌 在 一个 兜帽 ,

“我不会被戴上头罩拍手叫好。”

[nɔ:r][ə; eɪ][keɪdʒ] , [nɔ:r] [ə'laɪt] [ə'pɑ:n] [rɪst] ,
Nor a cage , nor alight upon wrist ,
也不 一个 笼 , 也不 点燃 之上 手腕 ,

既非牢笼,也非落在手腕上

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd]
Now I have learnt to be proud
现在 我 有 学会了 到 是 自豪的

现在我已经学会了骄傲

['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [wʊd]
Hovering over the wood
悬停 超过 这 木头

悬停在木头上

[ɪn][ðə; ði]['broʊkən][mɪst]
In the broken mist
在 这 破碎的 薄雾

在破碎的迷雾中

[ɔ:r] ['tʌmblɪŋ] [klaʊd] . -
Or tumbling cloud . '
或者 翻滚 云 . -

或者翻滚的云朵。

- [wʌt] ['tʌmblɪŋ] [klaʊd] [dɪd] [juː; jʊ] [kliːv] ,
' **What** **tumbling** **cloud** **did** **you** **cleave** **,**
- 什么 翻滚 云 做过 你 劈开 ,

你劈开了哪朵翻滚的云?

['jeloʊ] - [aɪd] [hɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Yellow **-** **eyed** **hawk** **of** **the** **mind** **,**
黄色的 - 眼睛 鹰 的 这 头脑 ,

黄眼鹰，心灵的化身

[læst] ['iːvnɪŋ] ?
Last **evening** **?**
最后的 晚上 ?

昨晚?

[ðæt]
that
那

那

[aɪ] , [huː] [hæd; həd] [sæt]
I **,** **who** **had** **sat**
我 , WHO 有 卫星

我，曾坐在

[dʌm'faʊndɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [neɪv] ,
Dumbfounded **before** **a** **knave** **,**
目瞪口呆 前 一个 恶棍 ,

面对恶棍，我惊呆了。

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə] [maɪ] [frend]
Should **give** **to** **my** **friend**
应该 给 到 我的 朋友

应该送给我的朋友

[ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [wɪt] . - [-]
A **pretence** **of** **wit** **.** **'** **[** **47** **]**
一个 虚伪 的 有 . - [-]

装腔作势。[47]

['meməri]
MEMORY
记忆

记忆

[wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] ,
One **had** **a** **lovely** **face** **,**
一 有 一个 迷人的 脸 ,

其中一人长相甜美，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæd; həd] [tʃɑːrm] ,
And **two** **or** **three** **had** **charm** **,**
和 二 或者 三 有 魅力 ,

其中两三个还挺有魅力，

[bʌt; bət] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn]
But **charm** **and** **face** **were** **in** **vain**
但 魅力 和 脸 是 在 徒劳

但魅力和容貌都无济于事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [græs]
Because **the** **mountain** **grass**
因为 这 山 草

因为山草

['kænɑːt] [bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði][fɔːrm]
Cannot **but** **keep** **the** **form**
不能 但 保持 这 形式

只能保留形式

[wer] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [her] [hæz; həz][leɪn] . [-]
Where **the** **mountain** **hare** **has** **lain** **.** **[** **48** **]**
在哪里 这 山 野兔 有 莱恩 . [-]

山兔躺过的地方。[48]

[hɜːr; hər] [preɪz]
HER **PRAISE**
她 称赞

她的赞扬

[ʃiː; ʃi][ɪz]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt][aɪ] [wʊd] [hɪr] [preɪzd] .
She **is** **foremost** **of** **those** **that** **I** **would** **hear** **praised** **.**
她 是 首先 的 那些 那 我 会 听到 赞扬 .

她是我听过最受赞扬的人之一。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [gɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
I **have** **gone** **about** **the** **house** **,** **gone** **up** **and** **down**
我 有 已消失 关于 这 房子 , 已消失 向上 和 向下

我绕着房子走了一圈，上上下下地走了一圈。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [huː] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk]
As **a** **man** **does** **who** **has** **published** **a** **new** **book**
作为 一个 男人 做 WHO 有 已发布 一个 新的 书

就像一个出版了新书的人那样

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [drest] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [gaʊn] ,
Or **a** **young** **girl** **dressed** **out** **in** **her** **new** **gown** **,**
或者 一个 年轻的 女孩 穿着 出去 在 她 新的 袍 ,

或者一个穿着新礼服的年轻女孩，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði][tɔːk][baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk]
And **though** **I** **have** **turned** **the** **talk** **by** **hook** **or** **crook**
和 尽管 我 有 转向 这 讲话 经过 钩 或者 骗子

尽管我百般狡猾地扭转了局面

[ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [θiːm] ,
Until **her** **praise** **should** **be** **the** **uppermost** **theme** **,**
直到 她 称赞 应该 是 这 最上层 主题 ,

直到对她的赞美成为最重要的主题为止。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [spoʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [teɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ,
A **woman** **spoke** **of** **some** **new** **tale** **she** **had** **read** **,**
一个 女士 辐 的 一些 新的 故事 她 有 读 ,

一位女士谈起她读到的一篇新故事，

[ə; eɪ][mæn][kən'fjuːzədli][ɪn][ə; eɪ][hæf] [driːm]
A **man** **confusedly** **in** **a** **half** **dream**
一个 男人 困惑地 在 一个 一半 梦

一个男人迷迷糊糊地半梦半醒

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [neɪm] [ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . [-]
As **though** **some** **other** **name** **ran** **in** **his** **head** **.** **[** **49** **]**
作为 尽管 一些 其他 姓名 跑 在 他的 头 . [-]

仿佛他的脑海里浮现出了另一个名字。[49]

[ʃiː; ʃi][ɪz]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt][aɪ] [wʊd] [hɪr] [preɪzd] .
She **is** **foremost** **of** **those** **that** **I** **would** **hear** **praised** **.**
她 是 首先 的 那些 那 我 会 听到 赞扬 .

她是我听过最受赞扬的人之一。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːr]
I will talk no more of books or the long war
我 将要 讲话 不 更多的 的 图书 或者 这 长的 战争

我不会再谈论书籍或漫长的战争了。

[bʌt; bət] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði][draɪ] [θɔːrn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
But walk by the dry thorn until I have found
但 走 经过 这 干燥 刺 直到 我 有 成立

但请你走过那枯刺，直到我找到它。

[sʌm; səm] ['begər] ['ʃɛltɝɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Some beggar sheltering from the wind , and there
一些 乞丐 庇护所 从 这 风 , 和 那里

一些乞丐在躲避风雨，那里

['mænɪdʒ][ðə; ði][tɔːk] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [neɪm] [kʌm] [raʊnd] .
Manage the talk until her name come round .
管理 这 讲话 直到 她 姓名 来 圆形的 .

控制谈话节奏，直到提到她的名字。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][rægz] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm]
If there be rags enough he will know her name
如果 那里 是 破布 足够的 他 将要 知道 她 姓名

如果破布足够多，他就能知道她的名字。

[ænd; ənd][biː; bi] [wel] [pliːzd] [rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
And be well pleased remembering it , for in the old days ,
和 是 出色地 高兴 记住 它 , 为了 在 这 老的 天 ,

记住这一点你会感到高兴，因为在过去，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jʌŋ] [menz] [preɪz] [ænd; ənd][oʊld][menz] [bleɪm] ,
Though she had young men's praise and old men's blame ,
尽管 她 有 年轻的 男士 称赞 和 老的 男士 责备 ,

虽然她受到年轻人的赞扬，却受到老年人的责备，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [geɪv] [hɜːr; hər] [preɪz] . [-]
Among the poor both old and young gave her praise . [50]
之中 这 贫穷的 两个都 老的 和 年轻的 给予 她 称赞 . [-]

穷人中，老少都称赞她。[50]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l]
THE PEOPLE
这 人们

人民

- [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wɜːrk] , - [aɪ] [sed] ,
' What have I earned for all that work , ' I said ,
- 什么 有 我 获得 为了 全部 那 工作 , - 我 说 ,

“我辛辛苦苦干了这么多年，到底得到了什么？”我问道。

- [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] ?
' For all that I have done at my own charge ?
- 为了 全部 那 我 有 完毕 在 我的 自己的 收费 ?

“我自费完成的一切?

[ðə; ði] ['deɪli] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'mænərli] [taʊn] ,
The daily spite of this unmannerly town ,
这 日常的 尽管如此 的 这 没礼貌 镇 ,

这个粗鲁小镇每天都在流露出恶意。

[wer] [huː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ðə; ði][moʊst][ɪz][moʊst] [dɪ'feɪmd] ,
Where who has served the most is most defamed ,
在哪里 WHO 有 服务 这 最多 是 最多 诽谤 ,

服役时间最长的人往往遭受最严重的诽谤，

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] [lɔ:st]
The reputation of his lifetime lost
这 名声 的 他的 寿命 丢失的

他毕生的名誉丧失殆尽

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Between the night and morning .
之间 这 夜晚 和 早晨 .

从夜晚到清晨。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] ,
I might have lived ,
我 可能 有 居住地 ,

我本可以活下来，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ,
And you know well how great the longing has been ,
和 你 知道 出色地 如何 伟大的 这 渴望 有 到过 ,

你很清楚这种渴望有多么强烈，

[wer] ['evri] [deɪ] [maɪ] ['fʊtfɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɪt]
Where every day my footfall should have lit
在哪里 每一个 天 我的 人流量 应该 有 点燃

我每天的脚步本应照亮的地方

[ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][fəˈrɑ:rə][wɔ:l] ; [-]
In the green shadow of Ferrara wall ; [51]
在 这 绿色的 阴影 的 费拉拉 墙 ; [-]

在费拉拉墙的绿色阴影下；[51]

[ɔ:r] [klaɪmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] —
Or climbed among the images of the past —
或者 攀登 之中 这 图片 的 这 过去的 —

或者攀爬于过往的影像之中——

[ðə; ði] [ˌʌnpərˈtɜ:rbd] [ænd; ənd] ['kɔ:rtli] ['ɪmɪdʒɪz] —
The unperturbed and courtly images —
这 镇定自若 和 宫廷式 图片 —

那些镇定自若、彬彬有礼的形象——

['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [sti:p] [stri:t] [ʌv; əv][ɜ:rˈbi:noʊ]
Evening and morning , the steep street of Urbino
晚上 和 早晨 , 这 陡 街道 的 乌尔比诺

傍晚和清晨，乌尔比诺陡峭的街道

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] [tɔ:kt]
To where the duchess and her people talked
到 在哪里 这 公爵夫人 和 她 人们 谈话

公爵夫人和她的随从们谈话的地方

[ðə; ði] ['steɪtli] ['mɪdnaɪt] [θru:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd]
The stately midnight through until they stood
这 庄严 午夜 通过 直到 他们 站立

庄严的午夜一直持续到他们站立

[ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] ;
In their great window looking at the dawn ;
在 他们的 伟大的 窗户 寻找 在 这 黎明 ;

在他们那扇巨大的窗户里，眺望着黎明；

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [frend] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][mɪks]
I might have had no friend that could not mix
我 可能 有 有 不 朋友 那 可以 不是 混合

我可能没有一个不能混在一起的朋友。

['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['ɪntuː][wʌn] [laɪk] [ðoʊz]
Courtesy and passion into one like those
礼貌 和 热情 进入 一 喜欢 那些

将礼貌和热情融为一体，就像他们那样

[ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [wɪks] [groʊ] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ;
That saw the wicks grow yellow in the dawn ;
那 锯 这 灯芯 生长 黄色的 在 这 黎明 ;

黎明时分，灯芯渐渐泛黄；

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði][wʌn][səb'stænʃ(ə)l] [raɪt]
I might have used the one substantial right
我 可能 有 用过的 这 一 重大的 正确的

我本可以运用那一项实质性权利。

[maɪ] [treɪd] [ə'laʊz] : ['tʃoʊzn] [maɪ] ['kʌmpəni] ,
My trade allows : chosen my company ,
我的 贸易 允许 : 选定 我的 公司 ,

我的专业允许：选择我的公司，

[ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [wʌt] ['siːnəri] [hæd; həd] [pliːzd] [ˌem 'iː][best] . - [-]
And chosen what scenery had pleased me best . ' [52]
和 选定 什么 风景 有 高兴 我 最好的 . - [-]

我选择了我最喜欢的风景。[52]

[ˌðer'ɑːn] [maɪ] ['fiːnɪks] ['ænsər] [ɪn] [rɪ'pruːf] ,
Thereon my phoenix answered in reproof ,
其上 我的 凤凰 回答 在 责备 ,

于是我的凤凰回应以责备，

- [ðə; ði] ['drʌŋkədz] , ['pɪlfərərz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [fʌndz] ,
' The drunkards , pilferers of public funds ,
- 这 醉汉 , 窃贼 的 民众 资金 ,

“那些醉汉，那些偷窃公款的人，

[ɔːl][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [kraʊd] [aɪ][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,
All the dishonest crowd I had driven away ,
全部 这 不诚实 人群 我 有 驱动 离开 ,

我赶走了所有不诚实的人，

[wen] [maɪ] [lʌk] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [miːt] [maɪ] [feɪs] ,
When my luck changed and they dared meet my face ,
什么时候 我的 运气 已更改 和 他们 敢于 见面 我的 脸 ,

当我的运气好转，他们终于敢与我相见时，

[krɔːld] [frʌm; frəm][əb'skjʊrəti] , [ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ˌem 'iː]
Crawled from obscurity , and set upon me
爬行 从 朦胧 , 和 放 之上 我

从默默无闻中爬出来，向我袭来。

[ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [sɜːrvd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fed] ;
Those I had served and some that I had fed ;
那些 我 有 服务 和 一些 那 我 有 美联储 ;

我曾服侍过的人，以及我曾喂过的人；

[jet] ['nevər][hæv; həv][aɪ] , [naʊ] [nɔːr] ['eni] [taɪm] ,
Yet never have I , now nor any time ,
然而 绝不 有 我 , 现在 也不 任何 时间 ,

然而，无论现在还是过去，我从未有过这样的经历。

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . -
Complained of the people . '
抱怨 的 这 人们 . -

抱怨民众。

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ]

All	I	could	reply
全部	我	可以	回复

我只能这样回答

[wʌz; wəz] : - [juː; jʊ] , [ðæt] [hæv; həv] [nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [θɔːt] [bʌt; bət] [diːd] ,

Was	:	'	You	,	that	have	not	lived	in	thought	but	deed	,
曾是	:	-	你	,	那	有	不是	居住地	在	想法	但	契据	,

曾是：“你们这些只行动而不思考的人，

[kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈpjʊrəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔːrs] ,

Can	have	the	purity	of	a	natural	force	,
能	有	这	纯度	的	一个	自然的	力量	,

可以拥有自然之力的纯粹性，

[bʌt; bət] [aɪ] , [huːz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz]

But	I	,	whose	virtues	are	the	definitions
但	我	,	谁	美德	是	这	定义

但我，我的美德就是定义

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌænəˈlɪtɪk] [maɪnd] , [kæn; kən] [ˈniːðər] [kloʊz]

Of	the	analytic	mind	,	can	neither	close
的	这	分析	头脑	,	能	两者都不	关闭

分析型思维既不能关闭

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [nɔːr] [kiːp] [maɪ] [tʌŋ] [frʌm; frəm] [spiːtʃ] . - [-]

The	eye	of	the	mind	nor	keep	my	tongue	from	speech	.	'	[	53	]
这	眼睛	的	这	头脑	也不	保持	我的	舌头	从	演讲	.	-	[	-	]

心灵之眼也无法阻止我的舌头说话。[53]

[ænd; ənd] [jet] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,

And	yet	,	because	my	heart	leaped	at	her	words	,
和	然而	,	因为	我的	心	跳跃	在	她	字	,

然而，因为她的话语让我心跳加速，

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈbæʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪnd]

I	was	abashed	,	and	now	they	come	to	mind
我	曾是	羞愧	,	和	现在	他们	来	到	头脑

我当时感到很尴尬，现在想起了他们。

[ˈæftər] [naɪn] [ˈjɪrz] , [aɪ] [sɪŋk] [maɪ] [hed] [əˈbæʃt] . [-]

After	nine	years	,	I	sink	my	head	abashed	.	[	54	]
后	九	年	,	我	下沉	我的	头	羞愧	.	[	-	]

九年后，我羞愧地低下了头。[54]

[hɪz; ɪz] [ˈfiːnɪks]

HIS	PHOENIX
他的	凤凰

他的凤凰

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [its] [ɪn] [speɪn] ,

There	is	a	queen	in	China	,	or	maybe	it's	in	Spain	,
那里	是	一个	女王	在	中国	,	或者	或许	它是	在	西班牙	,

中国有一位女王，也可能在西班牙。

[ænd; ənd] [ˈbəːθdeiz] [ænd; ənd] [ˈhɑːlədeɪz] [sʌtʃ] [ˈpreɪzɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːrd]

And	birthdays	and	holidays	such	praises	can	be	heard
和	生日	和	假期	这样的	赞扬	能	是	听到

生日和节日里，人们也能听到这样的赞美之词。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌnˈblemɪʃt] [ˈlɪniəmənts] , [ə; eɪ] [ˈwaɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [steɪn] ,

Of	her	unblemished	lineaments	,	a	whiteness	with	no	stain	,
的	她	完美无瑕	线状线	,	一个	白人	和	不	弄脏	,

她面容洁白无瑕，宛若天生。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['spraɪtli] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['trɑːdn] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrd] ;

That	she	might	be	that	sprightly	girl	who	was	trodden	by	a	bird	;
那	她	可能	是	那	轻快的	女孩	WHO	曾是	践踏	经过	一个	鸟	;

她或许就是那个被鸟踩到的活泼女孩;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['dʌtʃɪsiz] , [sər'pæsɪŋ] ['wʊmənkaɪnd] ,

And	there's	a	score	of	duchesses	,	surpassing	womankind	,
和	有	一个	分数	的	公爵夫人	,	超越	女性	,

还有几十位女公爵，人数超过了所有女性。

[ɔːr] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['peɪntər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ][fɔːr; fər] [peɪ]

Or	who	have	found	a	painter	to	make	them	so	for	pay
或者	WHO	有	成立	一个	画家	到	制作	他们	所以	为了	支付

或者他们找了个画家，付费让他们这样做。

[ænd; ənd] [smuːð] [aʊt] [steɪn] [ænd; ənd] ['blemɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] :

And	smooth	out	stain	and	blemish	with	the	elegance	of	his	mind	:
和	光滑的	出去	弄脏	和	缺陷	和	这	优雅	的	他的	头脑	:

他以优雅的思维抚平了污点和瑕疵:

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] [ɪn][maɪ] [juːθ] [soʊ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [deɪ] . [-]

I	knew	a	phoenix	in	my	youth	so	let	them	have	their	day	.	[	55	]
我	知道	一个	凤凰	在	我的	青年	所以	让	他们	有	他们的	天	.	[	-	]

我年轻时认识了一位凤凰，所以就让凤凰涅槃吧。[55]

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['evri] [naɪt] [ə'plɔːd] [ðer; ðər] ['geɪbiz] ['læfɪŋ] [aɪ] ,

The	young	men	every	night	applaud	their	Gaby's	laughing	eye	,
这	年轻的	男人	每一个	夜晚	鼓掌	他们的	加比的	笑	眼睛	,

每晚，年轻人们都会为他们心爱的盖比那双会笑的眼睛鼓掌。

[ænd; ənd] [ruːθ] [ˌes 'tiː] . ['denis][hæd; həd] [mɔːr] [tʃɑːrm] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊr] [lʌk] ,

And	Ruth	St	.	Denis	had	more	charm	although	she	had	poor	luck	,
和	露丝	英石	.	丹尼斯	有	更多的	魅力	虽然	她	有	贫穷的	运气	,

露丝·圣丹尼斯虽然运气不好，但却更有魅力。

[frʌm; frəm] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [naɪn][ɔːr][ten] , - [hæd; həd][ðə; ði][kraɪ] ,

From	nineteen	hundred	nine	or	ten	,	Pavlova's	had	the	cry	,
从	十九	百	九	或者	十	,	-	有	这	哭	,

从1909年或1901年起，帕夫洛娃就一直喊着:

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pleɪər] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [huː] ['gæðərz] [ʌp][hɜːr; hər][kloʊk]

And	there's	a	player	in	the	States	who	gathers	up	her	cloak
和	有	一个	玩家	在	这	各州	WHO	聚集	向上	她	披风

在美国，有一位选手披上了斗篷。

[ænd; ənd] [fliŋz] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] ['dʒuːljət, -liət] [wʊd] [biː; bi] [braɪd]

And	flings	herself	out	of	the	room	when	Juliet	would	be	bride
和	投掷	她自己	出去	的	这	房间	什么时候	朱丽叶	会	是	新娘

当朱丽叶即将成为新娘时，她纵身跃出了房间。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['tʃaɪldz] [ɪm'pɪriəs] [wei] ,

With	all	a	woman's	passion	,	a	child's	imperious	way	,
和	全部	一个	女性的	热情	,	一个	孩子的	专横	方式	,

她既有女人的热情，又有孩子的傲慢，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] — [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɔːrz] [bɪ'saɪd] :

And	there	are	—	but	no	matter	if	there	are	scores	beside	:
和	那里	是	—	但	不	事情	如果	那里	是	得分	旁	:

确实有——但即便旁边有分数也无所谓:

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] [ɪn][maɪ] [juːθ] [soʊ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [deɪ] .

I	knew	a	phoenix	in	my	youth	so	let	them	have	their	day	.
我	知道	一个	凤凰	在	我的	青年	所以	让	他们	有	他们的	天	.

我年轻时认识一位凤凰，所以就让它迎来它的辉煌时刻吧。

[ðeəz; ðəz] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri][ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd][næn; nɑ:n] ,

There's	Margaret	and	Marjorie	and	Dorothy	and	Nan	,
有	玛格丽特	和	玛乔丽	和	多萝西	和	楠	,

有玛格丽特、玛乔丽、多萝西和南，

[ə; eɪ] ['dæfni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn]['praɪvəsi] ;

A	Daphne	and	a	Mary	who	live	in	privacy	;
一个	芫	和	一个	玛丽	WHO	居住	在	隐私	;

达芙妮和玛丽过着隐居的生活；

[wʌnz] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [fɪl] [ʌv; əv]['lʌvəz] , [ə'nʌðɜ-z] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] , [-]

One's	had	her	fill	of	lovers	,	another's	had	but	one	,	[	56	]
一个人的	有	她	充满	的	恋人	,	另一个的	有	但	一	,	[	-	]

一个情人交往过很多次，另一个情人只交往过一次。[56]

[ə'nʌðər] [boʊsts] , - [aɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] . -

Another	boasts	,	'	I	pick	and	choose	and	have	but	two	or	three	.	'
其他	吹嘘	,	-	我	挑选	和	选择	和	有	但	二	或者	三	.	-

另一个人则自豪地说："我精挑细选，只有两三个。"

[ɪf] [hed] [ænd; ənd] [lɪm] [hæv; həv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] - [haɪ] [ænd; ənd] [laɪt] ,

If	head	and	limb	have	beauty	and	the	instep's	high	and	light	,
如果	头	和	肢	有	美丽	和	这	-	高的	和	光	,

如果头部和四肢都很优美，脚背高而轻盈，

[ðeɪ] [kæn; kən] [spred] [aʊt] [wʌt] [seɪl] [ðeɪ] [pli:z] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ,

They	can	spread	out	what	sail	they	please	for	all	I	have	to	say	,
他们	能	传播	出去	什么	帆	他们	请	为了	全部	我	有	到	说	,

至于他们想张开什么帆，我无话可说。

[bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['breikəz] [ʌv; əv][menz] ['hɑ:rts] [ɔ:r] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] :

Be	but	the	breakers	of	men's	hearts	or	engines	of	delight	:
是	但	这	断路器	的	男士	心	或者	发动机	的	喜	:

要么成为伤人心的罪魁祸首，要么成为快乐的源泉：

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['fi:nɪks] [ɪn][maɪ] [ju:θ] [soʊ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [deɪ] .

I	knew	a	phoenix	in	my	youth	so	let	them	have	their	day	.
我	知道	一个	凤凰	在	我的	青年	所以	让	他们	有	他们的	天	.

我年轻时认识一位凤凰，所以就让它迎来它的辉煌时刻吧。

['ðɛrəl] [bi:; bi] [ðæt] [kraʊd] [tu:; tə] [meɪk] [men][waɪld] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

There'll	be	that	crowd	to	make	men	wild	through	all	the	centuries	,
将会	是	那	人群	到	制作	男人	荒野	通过	全部	这	几个世纪	,

几个世纪以来，总会有一群人让男人们为之疯狂。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['ðɛrəl] [bi:; bi][sʌm; səm] [jʌŋ] [bel] [wɔ:k] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [men][waɪld]

And	maybe	there'll	be	some	young	belle	walk	out	to	make	men	wild
和	或许	将会	是	一些	年轻的	美女	走	出去	到	制作	男人	荒野

或许会有一些年轻貌美的女子走出来，让男人们为之疯狂。

[hu:] [ɪz][maɪ] ['bju:tiz] ['i:kwəl] , [ðoʊ] [ðæt] [maɪ] [hɑ:rt] [dɪ'naɪz] ,

Who	is	my	beauty's	equal	,	though	that	my	heart	denies	,
WHO	是	我的	美的	平等的	,	尽管	那	我的	心	否认	,

谁能与我的美貌匹敌？尽管我的心否认这一点。

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][ɪg'zækt] ['laɪknəs] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

But	not	the	exact	likeness	,	the	simplicity	of	a	child	,
但	不是	这	精确的	相似	,	这	简单	的	一个	孩子	,

但并非完全相似，而是像孩子一样纯真无邪。

[ænd; ənd] [ðæt] [praʊd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] ,

And	that	proud	look	as	though	she	had	gazed	into	the	burning	sun	,
和	那	自豪的	看	作为	尽管	她	有	凝视	进入	这	燃烧	太阳	,

她脸上那骄傲的神情，仿佛凝视过灼热的太阳。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʃeɪpli] ['bɑ:di][noʊ] ['tɪtl] [gɔ:n] [ə'streɪ] , [-]
And all the shapely body no tittle gone astray , [57]
和 全部 这 优美 身体 不 标题 已消失 误入歧途 , [-]

而所有优美的身材都没有错失任何头衔，[57]

[aɪ] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [moʊst] ['loʊnli] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] ['gɑ:dz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ,
I mourn for that most lonely thing ; and yet God's will be done ,
我 哀悼 为了 那 最多 孤独 事物 ; 和 然而 神的 将要 是 完毕 ,

我为那最孤独的事物感到悲伤；然而，神的旨意终将实现。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['fi:nɪks] [ɪn][maɪ] [ju:θ] [soʊ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər][deɪ] . [-]
I knew a phoenix in my youth so let them have their day . [58]
我 知道 一个 凤凰 在 我的 青年 所以 让 他们 有 他们的 天 . [-]

我年轻时认识了一位凤凰，所以就让凤凰涅槃吧。[58]

[ə; eɪ] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [prə'pɜ:rʃiəs]
A THOUGHT FROM PROPERTIUS
一个 想法 从 普罗皮提乌斯

来自普罗佩提乌斯的思考

[ʃi:; ʃi] [maɪt] , [soʊ]['noʊb(ə)l][frʌm; frəm] [hed]
She might , so noble from head
她 可能 , 所以 高贵 从 头

她或许如此，如此高贵，从头到脚都如此。

[tu:; tə] [greɪt] ['ʃeɪpli] [ni:z] ,
To great shapely knees ,
到 伟大的 优美 膝盖 ,

拥有优美的膝盖，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['floʊɪŋ] [laɪn] ,
The long flowing line ,
这 长的 流动 线 ,

长长的流畅线条，

[hæv; həv] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər]
Have walked to the altar
有 步行 到 这 坛

已步入婚姻殿堂

[θru:] [ðə; ði]['hoʊli]['ɪmɪdʒɪz]
Through the holy images
通过 这 圣 图片

通过圣像

[æt; ət]['pæləs] - [saɪd] ,
At Pallas Athene's side ,
在 帕拉斯 - 边 ,

在帕拉斯·雅典娜身边，

[ɔ:r] [bɪn] [fɪt] [spɔɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentɔ:r]
Or been fit spoil for a centaur
或者 到过 合身 剧透 为了 一个 半人马

或者适合成为半人马的猎物

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'mikst] [waɪn] . [-]
Drunk with the unmixed wine . [59]
醉 和 这 未混合的 葡萄酒 . [-]

喝醉了未加调配的葡萄酒。[59]

['broʊkən] [dri:mz]
BROKEN DREAMS
破碎的 梦境

破碎的梦想

[ðer; ðər][ɪz] [greɪ] [ɪn][jʊr; jər] [her] .

There	is	grey	in	your	hair	.
那里	是	灰色的	在	你的	头发	.

你的头发里有白发了。

[jʌŋ] [men][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌd(ə)nli] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ]

Young	men	no	longer	suddenly	catch	their	breath
年轻的	男人	不	更长	突然	抓住	他们的	气息

年轻男子不再会突然喘不过气来

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] ;

When	you	are	passing	;
什么时候	你	是	通过	;

当你经过时;

[bʌt; bət] ['meɪbi] [sʌm; səm][oʊld]['gæfər] ['mʌtərz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]

But	maybe	some	old	gaffer	mutters	a	blessing
但	或许	一些	老的	领班	低声嘟囔	一个	祝福

但或许某个老水手会低声说一句祝福的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [prer]

Because	it	was	your	prayer
因为	它	曾是	你的	祷告

因为那是你的祈祷

[rɪ'kʌvərd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ðiː][bed][ʌv; əv] [deθ] .

Recovered	him	upon	the	bed	of	death	.
恢复	他	之上	这	床	的	死亡	.

在弥留之际将他救起。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊl] [seɪk] — [ðæt] [ɔːl] ['hɑːrts] [eɪk] [hæv; həv] [noʊn] ,

For	your	sole	sake	—	that	all	heart's	ache	have	known	,
为了	你的	唯一	清酒	—	那	全部	心脏的	疼痛	有	已知	,

仅仅为了你——所有经历过心痛的人,

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] [ɔːl] ['hɑːrts] [eɪk] ,

And	given	to	others	all	heart's	ache	,
和	给定	到	其他的	全部	心脏的	疼痛	,

并将所有的心痛都转嫁给了别人。

[frʌm; frəm] ['miːgər] - ['pʊtɪŋ] [ɑːn]

From	meagre	girlhood's	putting	on
从	微薄	-	推杆	在

从贫寒的少女时代开始

['bɜːd(ə)nsəm] ['bjuːti] — [fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊl] [seɪk]

Burdensome	beauty	—	for	your	sole	sake
负担	美丽	—	为了	你的	唯一	清酒

沉重的美丽——仅仅为了你

['hev(ə)n] [hæz; həz] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ðiː] [stroʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [duːm] , [-]

Heaven	has	put	away	the	stroke	of	her	doom	,	[	60	]
天堂	有	放	离开	这	中风	的	她	厄运	,	[	-	]

天已将她的厄运消散[60]

[soʊ] [greɪt] [hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [piːs] [juː; jʊ] [meɪk]

So	great	her	portion	in	that	peace	you	make
所以	伟大的	她	部分	在	那	和平	你	制作

她在你所缔造的和平中得了何等大的福分!

[baɪ] ['mɪrli] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .

By	merely	walking	in	a	room	.
经过	仅仅	步行	在	一个	房间	.

只需走进房间即可。

[jʊr; jər] ['bjuːti] [kæn; kən][bʌt; bət] [liːv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

Your	beauty	can	but	leave	among	us
你的	美丽	能	但	离开	之中	我们

你的美貌只能留在我们心中。

[veɪg] ['meməriz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meməriz] .

Vague	memories	,	nothing	but	memories	.
模糊的	回忆	,	没有什么	但	回忆	.

模糊的记忆，只有记忆。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wen] [ðə; ði][oʊld][men][ɑːr; ər] [dʌn] ['tɔːkɪŋ]

A	young	man	when	the	old	men	are	done	talking
一个	年轻的	男人	什么时候	这	老的	男人	是	完毕	说

老人们说完话后，一个年轻人.....

[wɪl] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][mæn] , - [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi]

Will	say	to	an	old	man	,	'	Tell	me	of	that	lady
将要	说	到	一个	老的	男人	,	-	告诉	我	的	那	女士

会对一位老人说："给我讲讲那位女士的故事吧。"

[ðə; ði]['poʊət] ['stʌbərn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [sæŋ] [ˌjuː 'es]

The	poet	stubborn	with	his	passion	sang	us
这	诗人	固执的	和	他的	热情	唱	我们

那位诗人执拗地唱着歌，他的热情感染了我们。

[wen] [eɪdʒ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [blʌd] . -

When	age	might	well	have	chilled	his	blood	.	'
什么时候	年龄	可能	出色地	有	冷藏	他的	血	.	-

那时，岁月或许早已让他冷若冰霜。

[veɪg] ['meməriz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meməriz] ,

Vague	memories	,	nothing	but	memories	,
模糊的	回忆	,	没有什么	但	回忆	,

模糊的记忆，只有记忆。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɔːl] , [ɔːl] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'nuːd] .

But	in	the	grave	all	,	all	,	shall	be	renewed	.
但	在	这	严重	全部	,	全部	,	将	是	更新	.

但在坟墓里，一切，一切，都将重生。

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['leɪdi]

The	certainty	that	I	shall	see	that	lady
这	肯定	那	我	将	看	那	女士

我确信我会见到那位女士。

['liːnɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [-]

Leaning	or	standing	or	walking	[	61	]
倾斜	或者	常设	或者	步行	[	-	]

倚靠、站立或行走[61]

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ,

In	the	first	loveliness	of	womanhood	,
在	这	第一的	可爱	的	女性	,

在女性最初的美丽之中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][maɪ] ['juːθfl] [aɪz] ,

And	with	the	fervour	of	my	youthful	eyes	,
和	和	这	热情	的	我的	青春	眼睛	,

带着我年轻眼中那份炽热的憧憬，

[hæz; həz][set][ˌem 'iː] ['mʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .

Has	set	me	muttering	like	a	fool	.
有	放	我	喃喃自语	喜欢	一个	傻子	.

让我像个傻瓜一样喃喃自语。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['eni][wʌn]

You	are	more	beautiful	than	any	one
你	是	更多的	美丽的	比	任何	一

你比任何人都漂亮。

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər]['bɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ] [flɔː] :

And	yet	your	body	had	a	flaw	:
和	然而	你的	身体	有	一个	缺陷	:

然而，你的身体却有一个缺陷:

[jʊr; jər] [smɔːl] [hændz][wɜːr; wər][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Your	small	hands	were	not	beautiful	,
你的	小的	双手	是	不是	美丽的	,

你的小手并不漂亮。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn]

And	I	am	afraid	that	you	will	run
和	我	是	害怕的	那	你	将要	跑步

我担心你会逃跑

[ænd; ənd]['pæd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪst]

And	paddle	to	the	wrist
和	桨	到	这	手腕

划桨至手腕

[ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] , ['ɔːlweɪz] ['brɪmɪŋ] [leɪk]

In	that	mysterious	,	always	brimming	lake
在	那	神秘	,	总是	充满	湖

在那神秘的、永远满溢的湖泊里

[wer] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [əu'beid] [ðə; ði]['hoʊli] [lɔː]

Where	those	that	have	obeyed	the	holy	law
在哪里	那些	那	有	服从	这	圣	法律

那些遵守圣律的人

['pæd(ə)l][ænd; ənd][ɑːr; ər]['pɜːrfɪkt] ; [liːv] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Paddle	and	are	perfect	;	leave	unchanged
桨	和	是	完美的	;	离开	未更改

桨和桨都很完美；保持原样

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪst]

The	hands	that	I	have	kissed
这	双手	那	我	有	亲吻

我亲吻过的双手

[fɔːr; fər][oʊld] [seiks] - [seɪk] .

For	old	sakes	'	sake	.
为了	老的	清酒	-	清酒	.

看在老天的份上。

[ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [daɪz] .

The	last	stroke	of	midnight	dies	.
这	最后的	中风	的	午夜	死亡	.

午夜的最后一声钟响消逝了。

[ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [tʃer] [-]

All	day	in	the	one	chair	[	62	]
全部	天	在	这	一	椅子	[	-	]

整天都坐在那把椅子上[62]

[frʌm; frəm] [driːm] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd] [raɪm] [tuː; tə] [raɪm] [aɪ][hæv; həv][reɪndʒd]

From	dream	to	dream	and	rhyme	to	rhyme	I	have	ranged
从	梦	到	梦	和	韵	到	韵	我	有	范围

从一个梦境到另一个梦境，从一首韵律到另一首韵律，我已游走于.....

[ɪn] ['ræmblɪŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [er] :
In rambling talk with an image of air :
在 漫无边际 讲话 和 一个 图像 的 空气 :

漫无边际地谈论着空气的意象:

[veɪg] ['meməriz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meməriz] . [-]
Vague memories , nothing but memories . [63]
模糊的 回忆 , 没有什么 但 回忆 . [-]

模糊的记忆，只有记忆。[63]

[ə; eɪ] [diːp] - [swɔːrn] [vaʊ]
A DEEP - SWORN VOW
一个 深的 - 宣誓 发誓

一份深切的誓言

['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [kiːp]
Others because you did not keep
其他的 因为 你 做过 不是 保持

其他人是因为你没有遵守

[ðæt] [diːp] - [swɔːrn] [vaʊ] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ;
That deep - sworn vow have been friends of mine ;
那 深的 - 宣誓 发誓 有 到过 朋友们 的 矿 ;

我的朋友都曾发过誓;

[jet] ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ] [lʊk] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
Yet always when I look death in the face ,
然而 总是 什么时候 我 看 死亡 在 这 脸 ,

然而，每当我直面死亡时，

[wen] [aɪ] ['klæmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [sliːp] ,
When I clamber to the heights of sleep ,
什么时候 我 攀 到 这 高度 的 睡觉 ,

当我攀上睡眠的巅峰，

[ɔːr] [wen] [aɪ] [groʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
Or when I grow excited with wine ,
或者 什么时候 我 生长 兴奋的 和 葡萄酒 ,

或者当我喝葡萄酒时感到兴奋，

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [miːt] [jʊr; jər] [feɪs] . [-]
Suddenly I meet your face . [64]
突然 我 见面 你的 脸 . [-]

突然间，我看到了你的脸。[64]

['prezənsiz]
PRESENCES
存在

存在

[ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
This night has been so strange that it seemed
这 夜晚 有 到过 所以 奇怪的 那 它 似乎

今晚真是太奇怪了，感觉就像.....

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [her] [stʊd] [ʌp] [ɑːn] [maɪ] [hed] .
As if the hair stood up on my head .
作为 如果 这 头发 站立 向上 在 我的 头 .

感觉汗毛都竖起来了。

[frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] - [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [aɪ] [hæv; həv] [driːmd]
From going - down of the sun I have dreamed
从 去 - 向下 的 这 太阳 我 有 梦见

从日落起，我便开始做梦。

[ðæt] ['wɪmɪn] ['læfɪŋ] , [ɔ:r]['tɪmɪd][ɔ:r][waɪld] ,
That women laughing , or timid or wild ,
那 女性 笑 , 或者 胆小 或者 荒野 ,

那些女人，或笑，或胆怯，或狂野，

[ɪn]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [leɪs] [ɔ:r]['sɪlkən] [stʌf] ,
In rustle of lace or silken stuff ,
在 沙沙 的 蕾丝 或者 丝 东西 ,

伴着蕾丝或丝绸的沙沙声，

[klaɪmd] [ʌp][maɪ] [kri:kɪŋ] [ster] .
Climbed up my creaking stair .
攀登 向上 我的 嘎吱作响 楼梯 .

我爬上了吱吱作响的楼梯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d]
They had read
他们 有 读

他们读过

[ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [raɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:nstrəs] [θɪŋ]
All I had rhymed of that monstrous thing
全部 我 有 押韵 的 那 滔天 事物

我所有关于那怪物的押韵诗

[rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [jet] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] .
Returned and yet unrequited love .
返回 和 然而 单相思 爱 .

回应却依然无果的爱恋。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twi:n]
They stood in the door and stood between
他们 站立 在 这 门 和 站立 之间

他们站在门口，夹在两边。

[maɪ] [greɪt] [wʊd] ['lɛktɜ:rn][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [-]
My great wood lecturn and the fire [65]
我的 伟大的 木头 讲台 和 这 火 [-]

我的大木制讲台和火[65]

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['bi:tɪŋ] :
Till I could hear their hearts beating :
直到 我 可以 听到 他们的 心 殴打 :

直到我能听到他们的心跳声:

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ]['hɑ:rlət] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ][tʃaɪld]
One is a harlot , and one a child
一 是 一个 妓女 , 和 一 一个 孩子

一个是妓女，一个是孩子

[ðæt] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][mæn][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] ,
That never looked upon man with desire ,
那 绝不 看起来 之上 男人 和 欲望 ,

她从未对男人产生过欲望，

[ænd; ənd][wʌn][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [kwi:n] . [-]
And one it may be a queen . [66]
和 一 它 可能 是 一个 女王 . [-]

其中一人可能是女王。[66]

[ðə; ði] [bə'lu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
THE BALLOON OF THE MIND
这 气球 的 这 头脑

心灵的气球

[hændz] , [duː] [wʌt] [jʊə(r)] [bɪd] ;
Hands , do what you're bid ;
手 , 做 什么 你是 出价 ;

双手，照吩咐去做;

[brɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
Bring the balloon of the mind
带来 这 气球 的 这 头脑

带上思想的气球

[ðæt] ['beliz] [ænd; ənd][drægz][ɪn][ðə; ði][wɪnd]
That bellies and drags in the wind
那 肚子 和 拖拽 在 这 风

它在风中摇摆拖曳

['ɪntuː][ɪts] ['næroʊ] [ʃed] . [-]
Into its narrow shed . [67]
进入 它是 狭窄的 棚 . [-]

进入它狭窄的棚子。[67]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [æt; ət] [kaɪl] - [nɑː] - [gnoʊ]
TO A SQUIRREL AT KYLE - NA - GNO
到 一个 松鼠 在 凯尔 - 纳 - GNO

致凯尔纳格诺的一只松鼠

[kʌm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
Come play with me ;
来 玩 和 我 ;

来和我一起玩吧;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [rʌn]
Why should you run
为什么 应该 你 跑步

为什么要跑步

[θruː] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [triː]
Through the shaking tree
通过 这 摇晃 树

透过摇晃的树

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd][ə; eɪ][gʌn]
As though I'd a gun
作为 尽管 ID 一个 枪

就好像我手里拿着枪一样

[tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [ded] ?
To strike you dead ?
到 罢工 你 死的 ?

把你打死?

[wen] [ɔːl][aɪ] [wʊd] [duː]
When all I would do
什么时候全部 我 会 做

当我只想做

[ɪz][tuː; tə] [skrætʃ] [jʊr; jər] [hed]
Is to scratch your head
是 到 划痕 你的 头

挠头

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][goʊ] . [-]
And let you go . [68]
和 让 你 去 . [-]

然后放你走。[68]

[ɑːn] ['biːɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
ON BEING ASKED FOR A
在 存在 问 为了 一个

当被问及……

[wɔːr] ['poʊəm]
WAR POEM
战争 诗

战争诗

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz]
I think it better that in times like these
我 思考 它 更好的 那 在 时代 喜欢 这些

我认为在这样的时期，这样做更好。

[ə; eɪ]['poʊət] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] , [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ]
A poet keep his mouth shut , for in truth
一个 诗人 保持 他的 嘴 关闭 , 为了 在 真相

诗人沉默不语，因为真理

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][gɪft][tuː; tə][set][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [raɪt] ;
We have no gift to set a statesman right ;
我们 有 不 礼物 到 放 一个 政治家 正确的 ;

我们没有能力纠正政治家的错误；

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] [huː] [kæn; kən] [pliːz]
He has had enough of meddling who can please
他 有 有 足够的 的 干预 WHO 能 请

他受够了别人的干涉，谁能取悦他呢?

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['ɪndələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,
A young girl in the indolence of her youth ,
一个 年轻的 女孩 在 这 懒惰 的 她 青年 ,

一个正值青春年少、无所事事的少女，

[ɔːr][æn; ən][oʊld][mæn][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] . [-]
Or an old man upon a winter's night . [69]
或者 一个 老的 男人 之上 一个 冬天的 夜晚 . [-]

或者冬夜里的一位老人。[69]

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['ælfred]
IN MEMORY OF ALFRED
在 记忆 的 阿尔弗雷德

谨以此纪念阿尔弗雷德

['pɒlɛksfən]
POLLEXFEN
波勒克斯芬

波莱克斯芬

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [gɔːn]
Five - and - twenty years have gone
五 - 和 - 二十 年 有 已消失

二十五年过去了。

[sɪns] [oʊld] ['wɪljəm] ['pɒlɛksfən]
Since old William Pollexfen
自从 老的 威廉 波勒克斯芬

自老威廉·波勒克斯芬以来

[leɪd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [boʊnz] [daʊn] [ɪn] [deθ]
Laid his strong bones down in death
铺设 他的 强的 骨头 向下 在 死亡

他强壮的骨骼化作了亡魂

[baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪ'lɪzəbəθ]
By his wife Elizabeth
经过 他的 妻子 伊丽莎白

由他的妻子伊丽莎白

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [tuːm] [hiː; hi] [meɪd] .
In the grey stone tomb he made .
在 这 灰色的 石头 墓 他 制成 .

在他建造的灰色石头墓穴里。

[ænd; ənd]['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ðeɪ] [leɪd]
And after twenty years they laid
和 后 二十 年 他们 铺设

二十年后，他们躺下了

[ɪn] [ðæt] [tuːm] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ,
In that tomb by him and her ,
在 那 墓 经过 他 和 她 ,

在他和她合葬的那座墓穴里，

[hɪz; ɪz][sʌn] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði][ə'straːlədʒər] ;
His son George , the astrologer ;
他的 儿子 乔治 , 这 占星家 ;

他的儿子乔治是位占星家；

[ænd; ənd]['meɪsənz][droʊv][frʌm; frəm][maɪlz] [ə'weɪ]
And Masons drove from miles away
和 共济会 驾驶 从 英里 离开

梅森人从很远的地方驱车前来。

[tuː; tə] ['skætər] [ðə; ði] [ə'keɪʃə] [spreɪ]
To scatter the Acacia spray
到 分散 这 金合欢 喷

散播金合欢喷雾

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [mæn]
Upon a melancholy man
之上 一个 忧郁 男人

一个忧郁的男人

[huː] [hæd; həd] ['endɪd] [wer] [hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'gæn] .
Who had ended where his breath began .
WHO 有 结束 在哪里 他的 气息 开始 .

他的终点，就是他呼吸的起点。

['meni] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [laɪz]
Many a son and daughter lies
许多 一个 儿子 和 女儿 谎言

许多儿女的谎言

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [skaɪz] , [-]
Far from the customary skies , [70]
远的 从 这 习惯 天空 , [-]

远离寻常的天空[70]

[ðə; ði] [mɔːl] [ænd; ənd] - ['græmər] [skuːl] ,
The Mall and Eades's grammar school ,
这 购物中心 和 - 语法 学校 ,

购物中心和伊兹文法学校，

[ɪn] ['lʌndən] [ɔːr][ɪn] ['livəpuːl] ;
In London or in Liverpool ;
在 伦敦 或者 在 利物浦 ;

在伦敦或利物浦；

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][leɪd][ðə; ði]['seɪlər][dʒɑ:n] ?

But	where	is	laid	the	sailor	John	?
但	在哪里	是	铺设	这	水手	约翰	?

水手约翰葬在哪里?

[ðæt] [soʊ] ['meni] [lændz][hæd; həd] [noʊn] :

That	so	many	lands	had	known	:
那	所以	许多	土地	有	已知	:

许多土地都曾知晓:

['kwaɪət][lændz][ɔ:r][ˌʌn'kwaɪət] ['si:z]

Quiet	lands	or	unquiet	seas
安静的	土地	或者	不安	海域

宁静的土地还是波涛汹涌的大海

[wer] [ðə; ði]['indiəns] [treɪd] [ɔ:r][ˌdʒæpə'ni:z] .

Where	the	Indians	trade	or	Japanese	.
在哪里	这	印度人	贸易	或者	日本人	.

印度人或日本人在哪里进行贸易。

[hi:; hi]['nevər] [faʊnd] [hɪz; ɪz][rest] [ə'ʃɔ:r] ,

He	never	found	his	rest	ashore	,
他	绝不	成立	他的	休息	岸上	,

他始终未能在岸上找到安息之所。

[məʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [mɔ:r] .

Moping	for	one	voyage	more	.
忧郁	为了	一	航程	更多的	.

唉声叹气地期待着再进行一次航行。

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði]['seɪlər][dʒɑ:n] ?

Where	have	they	laid	the	sailor	John	?
在哪里	有	他们	铺设	这	水手	约翰	?

他们把水手约翰埋葬在哪里了?

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,

And	yesterday	the	youngest	son	,
和	昨天	这	最小的	儿子	,

昨天，最小的儿子

[ə; eɪ] ['hju:mərəs] , [ˌʌnæm'bɪʃəs] [mæn] ,

A	humorous	,	unambitious	man	,
一个	幽默	,	不求上进	男人	,

一个幽默风趣、没有远大抱负的人，

[wʌz; wəz] ['berid] [nɪr] [ðə; ði][ə'strɑ:lədʒər] ;

Was	buried	near	the	astrologer	;
曾是	埋葬	靠近	这	占星家	;

葬在占星家附近;

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][wi:; wi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [jɪr] ?

And	are	we	now	in	the	tenth	year	?
和	是	我们	现在	在	这	第十	年	?

现在我们已经进入第十年了吗?

[sɪns] [hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪd] [lɔ:ŋ] ,

Since	he	,	who	had	been	contented	long	,
自从	他	,	WHO	有	到过	满足	长的	,

因为他一直安于现状，

[ə; eɪ]['noʊbɑ:di][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [θrɔ:ŋ] ,

A	nobody	in	a	great	throng	,
一个	无人	在	一个	伟大的	人群	,

茫茫人海中的一个无名小卒

[dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ,
Decided **he** **would** **journey** **home** **,**
决定 他 会 旅行 家 ,

他决定启程回家。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪr] [hæd; həd] [kʌm] ,
Now **that** **his** **fiftieth** **year** **had** **come** **,**
现在 那 他的 第五十 年 有 来 ,

如今他已年满五十岁了，

[ænd; ənd] - ['mɪstər] . ['ælfred] - [biː; bi] [ə'gen]
And **'** **Mr** **.** **Alfred** **'** **be** **again**
和 - 先生 . 阿尔弗雷德 - 是 再次

又是"阿尔弗雷德先生"

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [men]
Upon **the** **lips** **of** **common** **men**
之上 这 嘴唇 的 常见的 男人

普通人的口中

[huː] ['kærid] [ɪn] [ðer; ðər] ['meməri]
Who **carried** **in** **their** **memory**
WHO 携带 在 他们的 记忆

那些将记忆铭记于心的人

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] . [-]
His **childhood** **and** **his** **family** **.** **[** **71** **]**
他的 童年 和 他的 家庭 . [-]

他的童年和他的家庭。[71]

[æt; ət] [ɔːl] [ðiːz] [deθ] - [bedz] ['wɪmɪn] [hɜːrd]
At **all** **these** **death** **-** **beds** **women** **heard**
在 全部 这些 死亡 - 床 女性 听到

在所有这些临终妇女的床边，都听到了

[ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [waɪt] [siː] - [bɜːrd]
A **visionary** **white** **sea** **-** **bird**
一个 有远见的 白色的 海 - 鸟

一只富有远见的白色海鸟

[lə'mentɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ;
Lamenting **that** **a** **man** **should** **die** **;**
哀叹 那 一个 男人 应该 死 ;

哀悼一个人的死亡；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraɪ] [aɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [maɪ] [kraɪ] . [-]
And **with** **that** **cry** **I** **have** **raised** **my** **cry** **.** **[** **72** **]**
和 和 那 哭 我 有 提高 我的 哭 . [-]

我发出了这样的呼喊。[72]

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['leɪdi]
UPON **A** **DYING** **LADY**
之上 一个 垂死 女士

一位垂死的女士

[aɪ]
I
我

我

[hɜːr; hər] ['kɜːrtəsi]
HER **COURTESY**
她 礼貌

她的礼貌

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['kaɪndnəs] , [ðə; ði][oʊld] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [greɪs]

With	the	old	kindness	,	the	old	distinguished	grace
和	这	老的	仁慈	,	这	老的	杰出的	优雅

带着往日的仁慈，带着往日的优雅

[ʃi:; ʃi][laɪz] , [hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['pɪtiəs] [hed] [ə'mɪd] [dʌl] [red] [her]

She	lies	,	her	lovely	piteous	head	amid	dull	red	hair
她	谎言	,	她	迷人的	可怜的	头	之中	乏味的	红色的	头发

她躺着，她那可怜兮兮的头颅埋在暗红色的头发里。

[prɔpt] [ə'pɑ:n] ['piləuz] , [ru:ʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['pælər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] .

Propped	upon	pillows	,	rouge	on	the	pallor	of	her	face	.
支撑	之上	枕头	,	胭脂	在	这	苍白	的	她	脸	.

她倚靠在枕头上，苍白的脸上涂着胭脂。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju: 'es][sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

She	would	not	have	us	sad	because	she	is	lying	there	,
她	会	不是	有	我们	伤心	因为	她	是	说谎	那里	,

她不会让我们因为她躺在那里而难过。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [mi:ts] ['aʊər; ɑ:r] [geɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['læftər] - [lɪt] ,

And	when	she	meets	our	gaze	her	eyes	are	laughter	-	lit	,
和	什么时候	她	满足	我们的	目光	她	眼睛	是	笑声	-	点燃	,

当她与我们目光相遇时，她的眼中闪烁着笑意。

[hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [teɪl] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [vaɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [-]

Her	speech	a	wicked	tale	that	we	may	vie	with	her	[	73	]
她	演讲	一个	邪恶	故事	那	我们	可能	争夺	和	她	[	-	]

她的演讲是一个邪恶的故事，我们可以与她一较高下[73]

['mætʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [wɪt] [ə'genst] [hɜ:r; hər][wɪt] ,

Matching	our	broken	-	hearted	wit	against	her	wit	,
匹配	我们的	破碎的	-	心地	有	反对	她	有	,

我们用失恋的智慧与她的智慧较量，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd][ʌv; əv][pə'tɪoʊ.ni.əs]['ɑ:rbɪtər] .

Thinking	of	saints	and	of	Petronius	Arbiter	.
思维	的	圣徒	和	的	佩特罗尼乌斯	仲裁者	.

想起了圣徒们，也想起了佩特罗尼乌斯·阿尔比特。

[i:]

II

三

二

['sɜ:rt(ə)n] ['ɑ:rtɪsts] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dɑ:lz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz]

CERTAIN	ARTISTS	BRING	HER	DOLLS	AND	DRAWINGS
肯定	艺术家	带来	她	娃娃	和	图画

有些艺术家会给她带来玩偶和画作。

[brɪŋ] [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['bju:ti] [laɪz]

Bring	where	our	Beauty	lies
带来	在哪里	我们的	美丽	谎言

找到我们美丽的所在

[ə; eɪ] [nu:] ['mɑ:dəld] [dɑ:l] , [ɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] ,

A	new	modelled	doll	,	or	drawing	,
一个	新的	建模	玩具娃娃	,	或者	绘画	,

新制作的玩偶模型或图画

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frɛndz] [ɔ:r][æn; ən] ['ɛnəmi:z]

With	a	friend's	or	an	enemy's
和	一个	朋友们	或者	一个	敌人的

无论是朋友的还是敌人的

[fitʃər] , [ɔ:r] ['meɪbi] ['ʃoʊɪŋ]
Features , or maybe showing
特征 , 或者 或许 显示

功能，或者可能显示

[hɜ:r; hər] [fitʃər] [wen] [ə; eɪ] [tres]
Her features when a tress
她 特征 什么时候 一个 树

当她长出一头秀发时，她的容貌

[ʌv; əv] [dʌl] [red] [her] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ]
Of dull red hair was flowing
的 乏味的红色的 头发 曾是 流动

一头暗红色的头发飘动着

['oʊvər][sʌm; səm]['sɪlkən] [dres]
Over some silken dress
超过 一些 丝 裙子

在一些丝绸连衣裙上

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
Cut in the Turkish fashion ,
切 在 这 土耳其 时尚 ,

土耳其式剪裁

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] .
Or it may be like a boy's .
或者 它 可能 是 喜欢 一个 男孩们 .

或者它可能像男孩的。

[wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rld]['aʊər; ɑ:r]['pæʃ(ə)n]
We have given the world our passion
我们 有 给定 这 世界 我们的 热情

我们已将我们的热情奉献给了世界。

[wi:; wi][hæv; həv] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [deθ] [bʌt; bət] [tɔɪz] . [-]
We have naught for death but toys . [74]
我们 有 零 为了 死亡 但 玩具 . [-]

我们对死亡一无所知，除了玩具。[74]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [ðə; ði] ['dɑ:lz] - ['feɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l]
SHE TURNS THE DOLLS ' FACES TO THE WALL
她 转弯 这 娃娃 - 面孔 到 这 墙

她把娃娃的脸转向墙壁

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['festɪvl; 'festəvəl]
Because to - day is some religious festival
因为 到 - 天 是 一些 宗教 节日

因为今天是某个宗教节日

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pri:st] [seɪ] [mæs] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ,
They had a priest say Mass , and even the Japanese ,
他们 有 一个 牧师 说 大量的 , 和 甚至 这 日本人 ,

他们请了一位神父主持弥撒，甚至连日本人也.....

[hi:l] [ʌp][ænd; ənd] [weɪt] [ɑ:n][toʊ] , [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [wɔ:l]
Heel up and weight on toe , must face the wall
脚跟 向上 和 重量 在 脚趾 , 必须 脸 这 墙

脚后跟抬起，重心放在脚尖，身体必须面向墙壁。

— ['ped(ə)nt][ɪn]['pæʃ(ə)n] , ['lɜːrnɪd] [ɪn][oʊld] ['kəːtisiz] ,

—	Pedant	in	passion	,	learned	in	old	courtesies	,
一	学究	在	热情	,	学习	在	老的	礼貌	,

—热情上有些迂腐，精通古老的礼仪，

['viːəmənt] [ænd; ənd] ['wɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] — ; [ðə; ði] [və'niːʃn] ['leɪdi]

Vehement	and	witty	she	had	seemed	—	;	the	Venetian	lady
慷慨	和	机智	她	有	似乎	—	;	这	威尼斯	女士

她似乎既热情又机智——；那位威尼斯女士

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][glaɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'triːg] [ɪn][hɜːr; hər] [red] [ʃuːz] ,

Who	had	seemed	to	glide	to	some	intrigue	in	her	red	shoes	,
WHO	有	似乎	到	滑行	到	一些	阴谋	在	她	红色的	鞋	,

她穿着红色高跟鞋，似乎带着某种神秘感翩然而来。

[hɜːr; hər]['dɑːmɪnoʊ] , [hɜːr; hər] ['pæniərd] [skɜːrt]['kɑːpɪd][frʌm; frəm] ['lɔngi] ;

Her	domino	,	her	panniered	skirt	copied	from	Longhi	;
她	骨牌	,	她	带篮子的	裙子	复制	从	隆希	;

她的多米诺骨牌，她那仿照隆吉设计的裙撑裙；

[ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] ['krɪtɪk] ; [ɔːl][ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər][toʊz] ,

The	meditative	critic	;	all	are	on	their	toes	,
这	冥想	评论家	;	全部	是	在	他们的	脚趾	,

沉思的批评家；所有人都保持警惕，

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tɜːrkɪʃ] ['traʊzərz] [ɑːn] . [-]

Even	our	Beauty	with	her	Turkish	trousers	on	.	[	75	]
甚至	我们的	美丽	和	她	土耳其	裤子	在	.	[	-	]

甚至我们的美女也穿着土耳其裤子。[75]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [priːst] [mʌst; məst][hæv; həv][laɪk] ['evri] [dɔːg][hɪz; ɪz] [deɪ]

Because	the	priest	must	have	like	every	dog	his	day
因为	这	牧师	必须	有	喜欢	每一个	狗	他的	天

因为牧师也必须像每条狗一样有他的日子。

[ɔːr] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ,

Or	keep	us	all	awake	with	baying	at	the	moon	,
或者	保持	我们	全部	醒	和	吠叫	在	这	月亮	,

或者对着月亮嚎叫，让我们都睡不着觉。

[wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['dɑːlz] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][best] [ə'weɪ] .

We	and	our	dolls	being	but	the	world	were	best	away	.
我们	和	我们的	娃娃	存在	但	这	世界	是	最好的	离开	.

我们和我们的玩偶，但这个世界最好远离我们。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [deɪ]

THE	END	OF	DAY
这	结尾	的	天

一天结束

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld]

She	is	playing	like	a	child
她	是	玩耍	喜欢	一个	孩子

她玩得像个孩子。

[ænd; ənd] ['penəns] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] ,

And	penance	is	the	play	,
和	忏悔	是	这	玩	,

忏悔就是这场戏，

[fæn'tæstɪkəl][ænd; ənd][waɪld]
Fantastical **and** **wild**
奇幻 和 荒野

奇幻而狂野

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪ]
Because **the** **end** **of** **day**
因为 这 结尾 的 天

因为终究会结束。

[ʃoʊz] [hɜːr; hər] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [suːn]
Shows **her** **that** **some** **one** **soon**
演出 她 那 一些 一 很快

向她表明很快就会有人

[wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [seɪ] —
Will **come** **from** **the** **house** **,** **and** **say** **—**
将要 来 从 这 房子 , 和 说 —

会从房子里出来，说——

[ðoʊ] [pleɪ] [ɪz][bʌt; bət][hæf] - [dʌn] —
Though **play** **is** **but** **half** **-** **done** **—**
尽管 玩 是 但 一半 - 完毕 —

虽然游戏才进行了一半——

- [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪ] . - —
' **Come** **in** **and** **leave** **the** **play** **.** **'** **—**
- 来 在 和 离开 这 玩 . - —

"进来，然后离开剧组。"

[viː]
V
V

V

[hɜːr; hər] [reɪs]
HER **RACE**
她 种族

她的种族

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库尔湖的野生天鹅(The Wild Swans at Coole)
第3/4页

[ʃi:; ʃi]	[hæz; həz]	[nɑ:t]	[groʊn]	[ˌʌn'sɪvl]
She	**has**	**not**	**grown**	**uncivil**
她	有	不是	生长	不文明

她并没有变得粗鲁无礼。

[æz; əz]	['nærəʊ]	['neɪtʃɚz]	[wʊd]	[	-	]
As	**narrow**	**natures**	**would**	**[**	**76**	**]**
作为	狭窄的	自然	会	[	-	]

狭隘的性格会[76]

[ænd; ənd]	[kɔ:ld]	[ðə; ði]	['pleʒərz]	['i:v(ə)l]
And	**called**	**the**	**pleasures**	**evil**
和	称为	这	快乐	邪恶的

并称这些快乐为邪恶

['hæpi:ɚ]	[deɪz]	[θɔ:t]	[gʊd]	;
Happier	**days**	**thought**	**good**	**;**
更快乐	天	想法	好的	;

美好的旧时光;

[ʃi:; ʃi]	[noʊz]	[hɜ:r'self][ə; eɪ]	['wʊmən]
She	**knows**	**herself**	**a**	**woman**
她	知道	她自己	一个	女士

她知道自己是个女人

[noʊ]	[red]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[feɪs]	,
No	**red**	**and**	**white**	**of**	**a**	**face**	**,**
不	红色的	和	白色的	的	一个	脸	,

脸上没有红白相间的痕迹,

[ɔ:r][ræŋk] ,	[reɪzd]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['kɑ:mən]
Or **rank** **,**	**raised**	**from**	**a**	**common**
或者 秩 ,	提高	从	一个	常见的

或者说，从普通级别晋升而来

[ˌʌn'rekənəbl]	[reɪs]	;
Unreckonable	**race**	**;**
无法估量的	种族	;

不可估量的比赛;

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd][hɜ:r; hər]	[hɑ:rt]	[feɪl][hɜ:r; hər]
And	**how**	**should**	**her**	**heart**	**fail**	**her**
和	如何	应该	她	心	失败	她

她的心脏怎会让她失望呢?

[ɔ:r]	['sɪknəs]	[breɪk]	[hɜ:r; hər]	[wɪl]
Or	**sickness**	**break**	**her**	**will**
或者	疾病	休息	她	将要

或者疾病会摧毁她的意志

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]	[ded]	['brʌðɚz]	['vælər]
With	**her**	**dead**	**brother's**	**valour**
和	她	死的	兄弟	勇气

继承了她已故哥哥的英勇

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [stɪl] .

For	an	example	still	.
为了	一个	例子	仍然	.

再举一个例子。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ]

HER	COURAGE
她	勇气

她的勇气

[wen] [hɜːr; hər][soʊl] [flaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] ['dænsɪŋ] - [pleɪs]

When	her	soul	flies	to	the	predestined	dancing	-	place
什么时候	她	灵魂	苍蝇	到	这	命中注定	跳舞	-	地方

当她的灵魂飞向命中注定的舞池

([aɪ][hæv; həv][noʊ] [spiːtʃ] [bʌt; bət]['sɪmb(ə)l] , [ðə; ði]['peɪgən] [spiːtʃ] [aɪ] [meɪd]

(	I	have	no	speech	but	symbol	,	the	pagan	speech	I	made
(	我	有	不	演讲	但	象征	,	这	异教徒	演讲	我	制成

（我没有言语，只有象征，我曾说过的异教言语）

[ə'mɪd][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [juːθ]) [let][hɜːr; hər] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Amid	the	dreams	of	youth	)	let	her	come	face	to	face	,
之中	这	梦境	的	青年	)	让	她	来	脸	到	脸	,

在青春的梦想中，让她与我面对面。

[waɪl] ['wʌndərɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪd] , [wɪð; wɪθ] - [ʃeɪd] [-]

While	wondering	still	to	be	a	shade	,	with	Grania's	shade	[	77	]
尽管	好奇	仍然	到	是	一个	阴影	,	和	-	阴影	[	-	]

还在疑惑是否该成为某种颜色，格拉尼亚的颜色[77]

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['perɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [flaɪt] [fər'gɑːt]

All	but	the	perils	of	the	woodland	flight	forgot
全部	但	这	危险	的	这	林地	航班	忘了

除了林地飞行的危险之外，一切都被遗忘了。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] - [dɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][oʊld] ['kɑːrdɪnl]

That	made	her	Dermuid	dear	,	and	some	old	cardinal
那	制成	她	-	亲爱的	,	和	一些	老的	红衣主教

那使她成为德穆伊德的挚爱，以及一些老红衣主教

['peɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt]

Pacing	with	half	-	closed	eyelids	in	a	sunny	spot
踱步	和	一半	-	关闭	眼睑	在	一个	阳光明媚	点

在阳光明媚的地方，半闭着眼睛踱步。

[huː] [hæd; həd] ['mɝːmɝd] [ʌv; əv][dʒɔːr'dʒɔːne][æt; ət][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [breθ] —

Who	had	murmured	of	Giorgione	at	his	latest	breath	—
WHO	有	低声说道	的	乔尔乔内	在	他的	最新的	气息	—

谁在乔尔乔内咽下最后一口气时低声谈论过他——

[aɪ] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] , ['tiːmɔː r] , ['bɑːbə] , - , [ɔːl]

Aye	and	Achilles	,	Timor	,	Babar	,	Barhaim	,	all
是的	和	阿喀琉斯	,	东帝汶	,	巴布尔	,	-	,	全部

是，还有阿喀琉斯、帝汶、巴布尔、巴尔海姆，等等

[huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [læft] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

Who	have	lived	in	joy	and	laughed	into	the	face	of	Death	.
WHO	有	居住地	在	喜悦	和	笑了	进入	这	脸	的	死亡	.

他们曾快乐地生活，并笑着面对死亡。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[hɜːr; hər] [frendz] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː]
HER **FRIENDS** **BRING** **HER** **A** **CHRISTMAS** **TREE**
她 朋友们 带来 她 一个 圣诞节 树

她的朋友们给她带来了一棵圣诞树。

['pɑːrd(ə)n] , [greɪt] ['enəmi] ,
Pardon **,** **great** **enemy** **,**
赦免 , 伟大的 敌人 ,

恕我直言，伟大的敌人，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æŋgri] [θɔːt]
Without **an** **angry** **thought**
没有 一个 生气的 想法

没有一丝愤怒的念头

[wiːv] ['kærid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [triː] ,
We've **carried** **in** **our** **tree** **,**
我们已经 携带 在 我们的 树 ,

我们把树搬进来了，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɔːt]
And **here** **and** **there** **have** **bought**
和 这里 和 那里 有 买

零零散散地买过东西

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [baʊz] [ɑːr; ər] [geɪ] ,
Till **all** **the** **boughs** **are** **gay** **,**
直到 全部 这 树枝 是 同性恋 ,

直到所有的树枝都枝繁叶茂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [-]
And **she** **may** **look** **from** **the** **bed** **[** **78** **]**
和 她 可能 看 从 这 床 [-]

她可能会从床上往下看[78]

[ɑːn] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ]
On **pretty** **things** **that** **may**
在 漂亮的 事物 那 可能

关于那些可能很漂亮的事物

[pliːz] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [hed] .
Please **a** **fantastic** **head** **.**
请 一个 极好的 头 .

请给我一个很棒的头。

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪs] ,
Give **her** **a** **little** **grace** **,**
给 她 一个 小的 优雅 ,

给她一点宽容吧。

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [aɪ]
What **if** **a** **laughing** **eye**
什么 如果 一个 笑 眼睛

如果一只笑眼呢?

[hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [feɪs] —
Have **looked** **into** **your** **face** **—**
有 看起来 进入 你的 脸 —

我曾凝视过你的脸——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][daɪ] . [-]
It **is** **about** **to** **die** **.** **[** **79** **]**
它 是 关于 到 死 . [-]

它即将消亡。[79]

['iːgoʊ] ['dɔminəs] [tuːs]
EGO **DOMINUS** **TUUS**
自我 多米努斯 tuus

自我主宰你

[hɪk]
Hic
嗝

嗝

[ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [sænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [striːm]
On **the** **grey** **sand** **beside** **the** **shallow** **stream**
在 这 灰色的 沙 旁 这 浅的 溪流

在浅溪旁的灰色沙滩上

['ʌndər] [jʊr; jər][oʊld][wɪnd] - ['biːtn] ['taʊər] , [wer] [stɪl]
Under **your** **old** **wind** **-** **beaten** **tower** **,** **where** **still**
在下面 你的 老的 风 - 被打败 塔 , 在哪里 仍然

在你那座饱经风霜的古老塔楼下，仍然

[ə; eɪ][læmp] [bɜːrn] [ɑːn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [bʊk]
A **lamp** **burns** **on** **beside** **the** **open** **book**
一个 灯 烧伤 在 旁 这 打开 书

打开的书旁边，一盏灯亮着。

[ðæt] ['maɪk(ə)l]['roʊˌbɑːrtiːz][left] , [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [muːn]
That **Michael** **Robartes** **left** **,** **you** **walk** **in** **the** **moon**
那 迈克尔 罗巴特斯 左边 , 你 走 在 这 月亮

迈克尔·罗巴特斯离开后，你就像漫步在月球上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][best][ʌv; əv][laɪf] [stɪl] [treɪs]
And **though** **you** **have** **passed** **the** **best** **of** **life** **still** **trace**
和 尽管 你 有 通过了 这 最好的 的 生活 仍然 痕迹

即使你已逝去生命中最美好的时光，依然能感受到痕迹。

[ɪnˈθrɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [dɪˈluːʒn]
Enthralled **by** **the** **unconquerable** **delusion**
着迷 经过 这 不可征服的 错觉

被无法战胜的错觉所迷惑

['mædʒɪk(ə)l] [ʃeɪps] . [-]
Magical **shapes** **.** **[** **80** **]**
神奇 形状 . [-]

神奇的形状。[80]

['ɪli]
Ille
伊勒

伊勒

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ]
By **the** **help** **of** **an** **image**
经过 这 帮助 的 一个 图像

借助图像

[aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['ɑːpəzɪt] , ['sʌmən] [ɔːl]
I **call** **to** **my** **own** **opposite** **,** **summon** **all**
我 称呼 到 我的 自己的 对面的 , 召唤 全部

我呼唤我的对立面，召唤一切

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['hændəld] [liːst] , [liːst] [lʊkt] [ə'pɑːn] .
That I have handled least , least looked upon .
那 我 有 处理 至少 , 至少 看起来 之上 .

我处理得最少、最不引人注目的事情。

[hɪk]
Hic
嗝

嗝

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [faɪnd][maɪ'self][ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .
And I would find myself and not an image .
和 我 会 寻找 我 和 不是 一个 图像 .

我会找到真正的自己，而不是一个影像。

['ɪli]
Ille
伊勒

伊勒

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][hoʊp][ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt]
That is our modern hope and by its light
那 是 我们的 现代的 希望 和 经过 它是 光

这就是我们现代的希望，以及它所散发的光芒

[wiː; wi][hæv; həv][lɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['sensətɪv] [maɪnd]
We have lit upon the gentle , sensitive mind
我们 有 点燃 之上 这 温和的 , 敏感的 头脑

我们发现了温柔、敏感的心灵

[ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði][oʊld] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ;
And lost the old nonchalance of the hand ;
和 丢失的 这 老的 漫不经心 的 这 手 ;

失去了以往那种漫不经心的手部姿态；

['weðər] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['tʃɪz(ə)l] , [pen][ɔːr] [brʌʃ]
Whether we have chosen chisel , pen or brush
无论 我们 有 选定 凿 , 笔 或者 刷子

无论我们选择的是凿子、钢笔还是画笔

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət]['krɪtɪks] , [ɔːr][bʌt; bət][hæf] [kri'eɪt] ,
We are but critics , or but half create ,
我们 是 但 评论家 , 或者 但 一半 创造 ,

我们不过是评论家，或者只是半个创造者。

['tɪmɪd] , [in'tæŋgld] , ['empti] [ænd; ənd] [ə'bæʃt]
Timid , entangled , empty and abashed
胆小 , 纠缠 , 空的 和 羞愧

胆怯的、纠缠的、空虚的、羞愧的

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] . [-]
Lacking the countenance of our friends . [81]
缺乏 这 面容 的 我们的 朋友们 . [-]

缺乏朋友们的面容。[81]

[hɪk]
Hic
嗝

嗝

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsndəm]

The	chief	imagination	of	Christendom
这	首席	想像力	的	基督教世界

基督教世界的主要想象力

['dænti] [ˌɑːli'gjɛri] [soʊ] ['ʌtərli] [faʊnd] [hɪm'self]

Dante	Alighieri	so	utterly	found	himself
但丁	阿利吉耶里	所以	完全地	成立	他自己

但丁·阿利吉耶里彻底找到了自己

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðæt] ['hɑːloʊ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

That	he	has	made	that	hollow	face	of	his
那	他	有	制成	那	空洞的	脸	的	他的

他那空洞的脸

[mɔːr] [pleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [ðæn; ðən]['eni] [feɪs]

More	plain	to	the	mind's	eye	than	any	face
更多的	清楚的	到	这	心灵的	眼睛	比	任何	脸

比任何面孔都更清晰地呈现在脑海中

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [kraɪst] .

But	that	of	Christ	.
但	那	的	基督	.

但基督的。

['ɪli]

Ille
伊勒

伊勒

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][faɪnd][hɪm'self] ,

And	did	he	find	himself	,
和	做过	他	寻找	他自己	,

他是否找到了自己?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːloʊ]

Or	was	the	hunger	that	had	made	it	hollow
或者	曾是	这	饥饿	那	有	制成	它	空洞的

还是饥饿使它变得空洞?

[ə; eɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [baʊ]

A	hunger	for	the	apple	on	the	bough
一个	饥饿	为了	这	苹果	在	这	买

对枝头苹果的渴望

[moʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ?

Most	out	of	reach	?
最多	出去	的	抵达	?

最遥不可及的?

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] ['spektrəl] ['ɪmɪdʒ]

and	is	that	spectral	image
和	是	那	光谱	图像

那是不是光谱图像?

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['læpoʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['^aidəj] [nuː] ?

The	man	that	Lapo	and	that	Guido	knew	?
这	男人	那	拉波	和	那	圭多	知道	?

拉波和圭多都认识的那个人?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['fæʃnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] [-]

I	think	he	fashioned	from	his	opposite	[	82	]
我	思考	他	造型	从	他的	对面的	[	-	]

我认为他从他的对立面塑造了[82]

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['stoʊni] [feɪs] ,

An	image	that	might	have	been	a	stony	face	,
一个	图像	那	可能	有	到过	一个	石质的	脸	,

一张可能原本是石像鬼脸的图像

['steɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [-] [hɔ:rs] - [her] [ru:f]

Staring	upon	a	bedouin's	horse	-	hair	roof
凝视	之上	一个	贝都因人的	马	-	头发	屋顶

凝视着贝都因人的马鬃屋顶

[frʌm; frəm] ['dɔ:rd] [ænd; ənd] ['windəud] [klɪf] , [ɔ:r][hæf] [ˌʌp'tɜ:rnd]

From	doored	and	windowed	cliff	,	or	half	upturned
从	门	和	窗口	悬崖	,	或者	一半	翻转

从有门有窗的悬崖上，或半倒置的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)l] [dʌŋ] .

Among	the	coarse	grass	and	the	camel	dung	.
之中	这	粗	草	和	这	骆驼	粪	.

在粗糙的草丛和骆驼粪便之间。

[hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz]['tʃɪz(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][stoʊn] .

He	set	his	chisel	to	the	hardest	stone	.
他	放	他的	凿	到	这	最难	石头	.

他用凿子凿开了最坚硬的石头。

['bi:ɪŋ] [mɑ:kt] [baɪ]['^aidəj][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['letʃərəs] [laɪf] ,

Being	mocked	by	Guido	for	his	lecherous	life	,
存在	嘲笑	经过	圭多	为了	他的	好色的	生活	,

因生活好色而被圭多嘲笑

[dɪ'raɪdid] [ænd; ənd] [dɪ'raɪdɪŋ] , ['drɪvn] [aʊt]

Derided	and	deriding	,	driven	out
嘲笑	和	嘲笑	,	驱动	出去

被嘲笑和嘲笑他人，被驱逐

[tu:; tə] [klaɪm] [ðæt] [ster] [ænd; ənd] [i:t] [ðæt] ['bɪtər] [bred] ,

To	climb	that	stair	and	eat	that	bitter	bread	,
到	爬	那	楼梯	和	吃	那	苦的	面包	,

爬上那段楼梯，吃下那块苦面包，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌʌnpər'sweɪdəbl] ['dʒʌstɪs] , [hi:; hi] [faʊnd]

He	found	the	unpersuadable	justice	,	he	found
他	成立	这	不肯被说服	正义	,	他	成立

他找到了那不容置疑的正义，他找到了

[ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd]['leɪdi] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

The	most	exalted	lady	loved	by	a	man	.
这	最多	崇高	女士	喜爱	经过	一个	男人	.

男人最爱慕的至高女子。

[hɪk]

Hic
嗝

嗝

[jet] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər][ɑ:rt]

Yet	surely	there	are	men	who	have	made	their	art
然而	一定	那里	是	男人	WHO	有	制成	他们的	艺术

然而，肯定也有一些人创作了他们的艺术作品。

[aʊt] [ʌv; əv][noʊ]['trædʒɪk][wɔ:r] , ['lʌvəz][ʌv; əv][laɪf] ,

Out	of	no	tragic	war	,	lovers	of	life	,
出去	的	不	悲惨	战争	,	恋人	的	生活	,

并非源于一场悲惨的战争，而是源于对生命的热爱，

[ɪm'pʌlsɪv] [men] [ðæt] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs]
Impulsive men that look for happiness
冲动 男人 那 看 为了 幸福

冲动的男人，他们追求幸福

[ænd; ənd] [sɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] . [-]
And sing when they have found it . [83]
和 唱歌 什么时候 他们 有 成立 它 . [-]

找到它时，就唱歌。[83]

['ɪli]
Ille
伊勒

伊勒

[noʊ] , [nɑ:t] [sɪŋ] ,
No , not sing ,
不 , 不是 唱歌 ,

不，不是唱歌。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,
For those that love the world serve it in action ,
为了 那些 那 爱 这 世界 服务 它 在 行动 ,

热爱世界的人，要用行动服务世界。

[groʊ] [rɪtʃ] , ['pɑ:pjələr] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,
Grow rich , popular and full of influence ,
生长 富有的 , 受欢迎的 和 满的 的 影响 ,

变得富有、受欢迎且拥有巨大影响力，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [peɪnt] [ɔ:r] [raɪt] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ækʃ(ə)n] :
And should they paint or write still it is action :
和 应该 他们 画 或者 写 仍然 它 是 行动 :

即使他们绘画或写作，那也是一种行动:

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flai] [ɪn] ['mɑ:rməleɪd] .
The struggle of the fly in marmalade .
这 斗争 的 这 飞 在 果酱 .

苍蝇在果酱中的挣扎。

[ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] [wʊd] [dɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
The rhetorician would deceive his neighbours ,
这 修辞学家 会 欺骗 他的 邻居 ,

这位雄辩家会欺骗他的邻居。

[ðə; ði] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [hɪm'self] ; [waɪl] [ɑ:rt]
The sentimentalist himself ; while art
这 感伤主义者 他自己 ; 尽管 艺术

感伤主义者本人；而艺术

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'æləti] .
Is but a vision of reality .
是 但 一个 想象 的 现实 .

这只是对现实的一种解读。

[wʌt] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kæn; kən] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [hæv; həv]
What portion in the world can the artist have
什么 部分 在 这 世界 能 这 艺术家 有

艺术家能占世界多大的份额?

[huː] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [dri:m]
Who has awakened from the common dream
WHO 有 觉醒 从 这 常见的 梦

谁已从共同的梦境中醒来

[bʌt; bət] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ?
But **dissipation** **and** **despair** **?**
但 耗散 和 绝望 ?

但放纵和绝望呢?

[hɪk]
Hic
嗝

嗝

[ænd; ənd] [jet]
And **yet**
和 然而

然而

[noʊ][wʌn] [dɪ'naɪz] [tuː; tə] [kiːts] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
No **one** **denies** **to** **Keats** **love** **of** **the** **world** **;**
不 一 否认 到 济慈 爱 的 这 世界 ;

没有人能否认济慈对世界的热爱;

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] ['hæpinəs] . [-]
Remember **his** **deliberate** **happiness** **.** **[** **84** **]**
记住 他的 商榷 幸福 . [-]

记住他刻意追求的快乐。[84]

['ɪli]
Ille
伊勒

伊勒

[hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪz] ['hæpi] [bʌt; bət] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ?
His **art** **is** **happy** **but** **who** **knows** **his** **mind** **?**
他的 艺术 是 快乐的 但 WHO 知道 他的 头脑 ?

他的艺术作品充满欢乐，但谁又能了解他的内心呢?

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I **see** **a** **schoolboy** **when** **I** **think** **of** **him** **,**
我 看 一个 男生 什么时候 我 思考 的 他 ,

我一想到他，脑海中浮现的就是一个学生的形象。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ænd; ənd][noʊz] [prest] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] - [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ,
With **face** **and** **nose** **pressed** **to** **a** **sweet** **-** **shop** **window** **,**
和 脸 和 鼻子 按下 到 一个 甜的 - 店铺 窗户 ,

脸和鼻子紧贴着糖果店的橱窗，

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv]
For **certainly** **he** **sank** **into** **his** **grave**
为了 当然 他 沉没 进入 他的 严重

他肯定已经入土为安了。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
His **senses** **and** **his** **heart** **unsatisfied** **,**
他的 感官 和 他的 心 不满意 ,

他的感官和内心都无法得到满足，

[ænd; ənd] [meɪd] — ['biːɪŋ] [pʊr] , ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,
And **made** **—** **being** **poor** **,** **ailing** **and** **ignorant** **,**
和 制成 — 存在 贫穷的 , 生病 和 无知 ,

而且由于贫穷、疾病缠身和无知，

[ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Shut **out** **from** **all** **the** **luxury** **of** **the** **world** **,**
关闭 出去 从 全部 这 奢华 的 这 世界 ,

与世间一切奢华隔绝，

[ðə; ði] [kɔːrs] - [bred] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] - ['kiːpər] —

The	coarse	-	bred	son	of	a	livery	stable	-	keeper	—
这	粗	-	繁殖	儿子	的	一个	涂装	稳定的	-	守门员	—

马厩老板的粗犷儿子——

[lʌg'ʒʊriənt] [sɔːŋ] .

Luxuriant	song	.
茂盛的	歌曲	.

优美的歌曲。

[hɪk]

Hic
嗝

嗝

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [læmp]

Why	should	you	leave	the	lamp
为什么	应该	你	离开	这	灯

你为什么要留下这盏灯

['bɜːrnɪŋ] [ə'loʊn] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['oʊpən] [bʊk] ,

Burning	alone	beside	an	open	book	,
燃烧	独自的	旁	一个	打开	书	,

独自一人在摊开的书旁燃烧，

[ænd; ənd] [treɪs] [ðiːz] ['kærəktərz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sændz] ;

And	trace	these	characters	upon	the	sands	;
和	痕迹	这些	人物	之上	这	沙子	;

在沙滩上描绘这些文字；

[ə; eɪ] [staɪl] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] ['sed(ə)nteri] [tɔɪl]

A	style	is	found	by	sedentary	toil
一个	风格	是	成立	经过	久坐的	辛劳

风格是通过久坐的辛勤劳作而形成的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['mæstərz] . [-]

And	by	the	imitation	of	great	masters	.	[	85	]
和	经过	这	模仿	的	伟大的	大师	.	[	-	]

通过模仿大师。[85]

['ɪli]

Ille
伊勒

伊勒

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [siːk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [bʊk] .

Because	I	seek	an	image	,	not	a	book	.
因为	我	寻找	一个	图像	,	不是	一个	书	.

因为我追求的是一幅画面，而不是一本书。

[ðoʊz] [men] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [moʊst] [waɪz]

Those	men	that	in	their	writings	are	most	wise
那些	男人	那	在	他们的	著作	是	最多	明智的

那些著作中最睿智的人

[oʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [blaɪnd] , ['stjuːpifaid] ['hɑːrts] .

Own	nothing	but	their	blind	,	stupefied	hearts	.
自己的	没有什么	但	他们的	瞎的	,	目瞪口呆	心	.

他们除了盲目麻木的心之外，一无所有。

[aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wʌn] [huː] [jet]

I	call	to	the	mysterious	one	who	yet
我	称呼	到	这	神秘	一	WHO	然而

我呼唤那位神秘的、然而

[ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ðə; ði] [wet] [sændz] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm]

Shall	walk	the	wet	sands	by	the	edge	of	the	stream
将	走	这	湿的	沙子	经过	这	边缘	的	这	溪流

我将沿着溪流边缘的湿沙漫步

[ænd; ənd] [lʊk] [moʊst] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdiːd] [maɪ] [ˈdʌb(ə)l] ,

And	look	most	like	me	,	being	indeed	my	double	,
和	看	最多	喜欢	我	,	存在	的确	我的	双倍的	,

而且长得最像我，简直就是我的分身。

[ænd; ənd] [pruːv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl] [θɪŋz]

And	prove	of	all	imaginable	things
和	证明	的	全部	可以想象的	事物

并证明所有可以想象的事情

[ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnˈlaɪk] , [ˈbiːɪŋ] [maɪ] [ˈænti] - [self] ,

The	most	unlike	,	being	my	anti	-	self	,
这	最多	与此不同	,	存在	我的	反对	-	自己	,

最不像我的，是我的反面。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [ˈkærəktərz] [dɪsˈkloʊz]

And	standing	by	these	characters	disclose
和	常设	经过	这些	人物	透露

而站在这些角色旁边则揭示

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [siːk] ; [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðoʊ]

All	that	I	seek	;	and	whisper	it	as	though
全部	那	我	寻找	;	和	耳语	它	作为	尽管

我所寻求的一切；并轻声细语，仿佛

[hiː; hi] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [huː] [kraɪ] [əˈlaʊd]

He	were	afraid	the	birds	,	who	cry	aloud
他	是	害怕的	这	鸟类	,	WHO	哭	大声

他害怕那些大声鸣叫的鸟儿。

[ðer; ðər] [ˈmoʊmənteri] [kraɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɑːn] ,

Their	momentary	cries	before	it	is	dawn	,
他们的	瞬间	哭泣	前	它	是	黎明	,

黎明前，它们短暂的啼哭声

[wʊd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈblæsfəməs] [men] . [-]

Would	carry	it	away	to	blasphemous	men	.	[	86	]
会	携带	它	离开	到	亵渎神明	男人	.	[	-	]

会把它带走给亵渎神明的人。[86]

[ə; eɪ] [prer] [ɑːn] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [maɪ] [haʊs]

A	PRAYER	ON	GOING	INTO	MY	HOUSE
一个	祷告	在	去	进入	我的	房子

进入我家前的祷告

[gɑːd] [grænt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [ˈkɑːtɪdʒ]

God	grant	a	blessing	on	this	tower	and	cottage
上帝	授予	一个	祝福	在	这	塔	和	小屋

愿上帝保佑这座塔和农舍。

[ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [ˈɛrz] , [ɪf] [ɔːl] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈspɔɪld] ,

And	on	my	heirs	,	if	all	remain	unspoiled	,
和	在	我的	继承人	,	如果	全部	保持	未受破坏的	,

而我的子孙后代，如果都能保持纯洁无瑕，

[noʊ] [ˈteɪbl] , [ɔːr] [tʃer] [ɔːr] [stuːl] [nɑːt] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf]

No	table	,	or	chair	or	stool	not	simple	enough
不	桌子	,	或者	椅子	或者	凳子	不是	简单的	足够的

没有桌子、椅子或凳子，这还不够简单。

[fɔːr; fər] ['ʃepərd] [lædz] [ɪn] ['gælə͵li] ; [ænd; ənd][grænt]
For shepherd lads in Galilee ; and grant
为了 牧羊人 小伙子们 在 加利利 ; 和 授予

为加利利的牧羊少年们；并赐予

[ðæt] [aɪ][maɪ'self][fɔːr; fər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
That I myself for portions of the year
那 我 我 为了 部分 的 这 年

我自己一年中的部分时间

[meɪ] ['hænd(ə)l] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][set] [aɪz] [ɑːn] ['nʌθɪŋ]
May handle nothing and set eyes on nothing
可能 处理 没有什么 和 放 眼睛 在 没有什么

可能什么都接触不了，什么都看不到。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [hæv; həv] [juːst]
But what the great and passionate have used
但 什么 这 伟大的 和 热情的 有 用过的

但那些伟大而充满激情的人是如何运用他们的智慧的呢?

[θruː'aʊt] [soʊ] ['meni] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['sentʃəriz] . [-]
Throughout so many varying centuries . [87]
自始至终 所以 许多 变化 几个世纪 . [-]

历经许多不同的世纪。[87]

[wiː; wi] [teɪk] [͵aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][nɔːrm] ; [jet] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [driːm]
We take it for the norm ; yet should I dream
我们 拿 它 为了 这 规范 ; 然而 应该 我 梦

我们习以为常；然而我是否应该做梦

['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlɝz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [tʃest] ,
Sinbad the sailor's brought a painted chest ,
辛巴达 这 水手的 带来 一个 绘 胸部 ,

水手辛巴达带来了一个彩绘箱子，

[ɔːr] ['ɪmɪdʒ] , [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['loʊdstoʊn] ['maʊnt(ə)n]
Or image , from beyond the Loadstone Mountain
或者 图像 , 从 超过 这 磁石 山

或者，想象一下，来自磁石山之外的景象

[ðæt] [driːm] [ɪz][ə; eɪ][nɔːrm] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l]
That dream is a norm ; and should some limb of the devil
那 梦 是 一个 规范 ; 和 应该 一些 肢 的 这 魔鬼

那种梦境很正常；如果魔鬼的某个肢体.....

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [vjuː] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [æʃ]
Destroy the view by cutting down an ash
破坏 这 看法 经过 切割 向下 一个 灰

砍伐灰树会破坏景观。

[ðæt] [ʃeɪdz] [ðə; ði][roʊd] , [ɔːr] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ]
That shades the road , or setting up a cottage
那 色调 这 路 , 或者 环境 向上 一个 小屋

那可以遮蔽道路，或者搭建一个小屋

[plænd] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɑːfɪs] , ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
Planned in a government office , shorten his life ,
计划 在 一个 政府 办公室 , 缩短 他的 生活 ,

这是政府部门策划的，旨在缩短他的寿命。

['mænəkl] [hɪz; ɪz][soʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] [red] [siː] ['bɑːtəm] . [-]
Manacle his soul upon the Red Sea bottom . [88]
束缚 他的 灵魂 之上 这 红色的 海 底部 . [-]

将他的灵魂囚禁在红海海底。[88]

[ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
THE PHASES OF THE MOON
这 阶段 的 这 月亮

月相

[æn; ən][oʊld][mæn] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] ;
An old man cocked his ear upon a bridge ;
一个 老的 男人 上膛 他的 耳朵 之上 一个 桥 ;

桥上，一位老人侧耳倾听;

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
He and his friend , their faces to the South ,
他 和 他的 朋友 , 他们的 面孔 到 这 南 ,

他和他的朋友，脸朝南，

[hæd; həd][trɑːd][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][roʊd] .
Had trod the uneven road .
有 践踏 这 不均匀 路 .

走过崎岖不平的道路。

[ðer; ðər] [buːts] [wɜːr; wər] [sɔɪld] ,
Their boots were soiled ,
他们的 靴子 是 脏的 ,

他们的靴子很脏，

[ðer; ðər] [ˌkɑnə'mɑɹə] [klɔːθ] [wɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] ;
Their Connemara cloth worn out of shape ;
他们的 康尼马拉 布 磨损 出去 的 形状 ;

他们的康尼马拉布料已经磨损变形了;

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['stedi] [peɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [bedz] ,
They had kept a steady pace as though their beds ,
他们 有 保留 一个 稳定的 步伐 作为 尽管 他们的 床 ,

他们的步伐保持稳定，仿佛他们的床铺，

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['dwindlɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ['rɪzn] [muːn] ,
Despite a dwindling and late risen moon ,
尽管 一个 逐渐减少 和 晚的 升起 月亮 ,

尽管月亮渐弱且升起得晚，

[wɜːr; wər] ['dɪstənt] .
Were distant .
是 遥远 .

彼此疏远。

[æn; ən][oʊld][mæn] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
An old man cocked his ear .
一个 老的 男人 上膛 他的 耳朵 .

一位老人歪着耳朵。

[ə'hɝːn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[wʌt] [meɪd] [ðæt] [saʊnd] ? [-]
What made that sound ? [89]
什么 制成 那 声音 ? [-]

那声音是什么发出的? [89]

['roʊˌbɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[ə; eɪ][ræt][ɔːr]['wɔːtər] - [hen]
A rat or water - hen
一个 鼠 或者 水 - 母鸡

老鼠或水鸡

[splæʃt] , [ɔːr][æn; ən]['ɑːtər] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
Splashed , or an otter slid into the stream .
溅起 , 或者 一个 獭 滑行 进入 这 溪流 .

水花四溅，或者一只水獭滑进了溪流。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ðæt] ['ʃædoʊ] [ɪz][ðə; ði] ['taʊər] ,
We are on the bridge ; that shadow is the tower ,
我们 是 在 这 桥 ; 那 阴影 是 这 塔 ,

我们在桥上；那片阴影就是塔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [stɪl] .
And the light proves that he is reading still .
和 这 光 证明 那 他 是 阅读 仍然 .

灯光证明他仍在阅读。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
He has found , after the manner of his kind ,
他 有 成立 , 后 这 方式 的 他的 种类 ,

他以他同类的方式发现，

[mɪr] ['ɪmɪdʒɪz] ; ['tʃoʊzn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
Mere images ; chosen this place to live in
仅仅 图片 ; 选定 这 地方 到 居住 在

仅仅是影像；选择这里作为居住地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [laɪt]
Because , it may be , of the candle light
因为 , 它 可能 是 , 的 这 蜡烛 光

或许是因为烛光

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] ['taʊər] [wer] ['mɪltənz] ['pleɪtənɪst]
From the far tower where Milton's platonist
从 这 远的 塔 在哪里 米尔顿的 柏拉图主义者

从远处的塔楼，弥尔顿的柏拉图主义者

[sæt] [leɪt] , [ɔːr] ['ʃɛliːz] ['vɪʒəneri] [prɪns] :
Sat late , or Shelley's visionary prince :
星期六 晚的 , 或者 雪莱的 有远见的 王子 :

坐到很晚，或者说是雪莱笔下那位富有远见的王子:

[ðə; ði] ['loʊnli] [laɪt] [ðæt] ['sæmjuəl]['pɑːmər] [ɪn'greɪvd] ,
The lonely light that Samuel Palmer engraved ,
这 孤独 光 那 塞缪尔 帕尔默 刻 ,

塞缪尔·帕尔默镌刻的孤独之光

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs] ['wɪzdəm] [wʌn] [baɪ] [tɔɪl] ;
An image of mysterious wisdom won by toil ;
一个 图像 的 神秘 智慧 韩元 经过 辛劳 ;

一幅通过辛勤劳动获得的神秘智慧的形象;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [siːks] [ɪn] [bʊk] [ɔːr]['mænjuskrɪpt]
And now he seeks in book or manuscript
和 现在 他 寻找 在 书 或者 手稿

现在，他正在书籍或手稿中寻找答案。

[wʌt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevər][faɪnd] . [-]
What he shall never find . [90]
什么 他 将 绝不 寻找 . [-]

他永远也找不到的东西。[90]

[əˈhɜːn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [juː; jʊ]
Why **should** **not** **you**
为什么 应该 不是 你

为什么你不应该这样做呢?

[huː] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [rɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [spiːk]
Who **know** **it** **all** **ring** **at** **his** **door** **,** **and** **speak**
WHO 知道 它 全部 戒指 在 他的 门 , 和 说话

那些知道一切的人按响了他的门铃，并说道

[dʒʌst] [truːθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf]
Just **truth** **enough** **to** **show** **that** **his** **whole** **life**
只是 真相 足够的 到 展示 那 他的 所有的 生活

足以证明他一生的真相

[wɪl] [ˈskersli] [faɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [krʌst]
Will **scarcely** **find** **for** **him** **a** **broken** **crust**
将要 几乎 寻找 为了 他 一个 破碎的 地壳

他几乎找不到一块破损的面包皮。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [trʊθs] [ðæt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [ˈdeɪli] [bred] ;
Of **all** **those** **truths** **that** **are** **your** **daily** **bread** **;**
的 全部 那些 真相 那 是 你的 日常的 面包 ;

所有这些真理都是你每日的食粮;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈspoʊkən] [teɪk] [ðə; ði] [roʊdz] [əˈgen] ?
And **when** **you** **have** **spoken** **take** **the** **roads** **again** **?**
和 什么时候 你 有 说 拿 这 道路 再次 ?

你们说完话后，再上路吗?

[ˈroʊˌbɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðæt] [ɪkˈstrævəgənt] [staɪl]
He **wrote** **of** **me** **in** **that** **extravagant** **style**
他 写道 的 我 在 那 靡 风格

他用那种夸张的文风写了我。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ˈpeɪtər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [teɪl]
He **had** **learnt** **from** **Pater** **,** **and** **to** **round** **his** **tale**
他 有 学会了 从 帕特 , 和 到 圆形的 他的 故事

他从父亲那里学到了东西，为了让他的故事更加完整。

[sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd] [ded] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] . [-]
Said **I** **was** **dead** **;** **and** **dead** **I** **chose** **to** **be** **.** **[** **91** **]**
说 我 曾是 死的 ; 和 死的 我 选择 到 是 . [-]

我说我死了; 我选择死了。[91]

[əˈhɜːn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[sɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [wʌns] [mɔːr] ;
Sing **me** **the** **changes** **of** **the** **moon** **once** **more** **;**
唱歌 我 这 变化 的 这 月亮 一次 更多的 ;

请再为我唱一唱月亮的变迁;

[truː] [sɔːŋ] , [ðoʊ] [spiːtʃ] : - [maɪn] ['ɔːθər] [sʌŋ] [ˌaɪ'tiː][ˌem 'iː] . -
True song , though speech : ' mine author sung it me . '
真的 歌曲 , 尽管 演讲 : - 矿 作者 唱 它 我 . -

真歌，虽言辞："我的作者唱给我听的。"

['roʊˌbɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

['twenti] - [ænd; ənd] - [eɪt] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Twenty - and - eight the phases of the moon ,
二十 - 和 - 八 这 阶段 的 这 月亮 ,

月相二十八种，

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnz] [dɑːrk][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kresnts] ,
The full and the moon's dark and all the crescents ,
这 满的 和 这 月亮的 黑暗的 和 全部 这 新月 ,

满月，月亮漆黑，月牙盈盈。

['twenti] - [ænd; ənd] - [eɪt] , [ænd; ənd] [jet] [bʌt; bət][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti]
Twenty - and - eight , and yet but six - and - twenty
二十 - 和 - 八 , 和 然而 但 六 - 和 - 二十

二十八，却只有二十六。

[ðə; ði] ['kreidlz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [rɔkt] [ɪn] :
The cradles that a man must needs be rocked in :
这 摇篮 那 一个 男人 必须 需求 是 摇滚 在 :

男人必须被摇晃的摇篮：

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ]['hjuːmən][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ɔːr][ðə; ði][dɑːrk] .
For there's no human life at the full or the dark .
为了 有 不 人类 生活 在 这 满的 或者 这 黑暗的 .

因为人生既非全然光明，也非全然黑暗。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['kres(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][hæf] , [ðə; ði] [driːm] [-]
From the first crescent to the half , the dream [92]
从 这 第一的 新月 到 这 一半 , 这 梦 [-]

从第一个新月到一半，梦[92]

[bʌt; bət] ['sʌmənz] [tuː; tə] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
But summons to adventure and the man
但 传票 到 冒险 和 这 男人

但冒险的召唤和那个人

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [biːst] ;
Is always happy like a bird or a beast ;
是 总是 快乐的 喜欢 一个 鸟 或者 一个 兽 ;

总是像鸟儿或野兽一样快乐；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['raʊndɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fʊl]
But while the moon is rounding towards the full
但 尽管 这 月亮 是 四舍五入 向 这 满的

但当月亮逐渐接近满月时

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [wət'evər] [wɪmz] [moʊst] ['dɪfɪkəlt]
He follows whatever whim's most difficult
他 跟随 任何 一时兴起 最多 难的

他总是顺从任何最难实现的念头。

[ə'mʌŋ] [wɪmz] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['skaːd]
Among whims not impossible , and though scarred
之中 心血来潮 不是 不可能的 , 和 尽管 疤痕

在异想天开之中，并非不可能，尽管伤痕累累

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

As	with	the	cat	-	o	'	-	nine	-	tails	of	the	mind	,
作为	和	这	猫	-	o	-	-	九	-	尾巴	的	这	头脑	,

就像心灵的九尾鞭一样，

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['məʊldɪd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]

His	body	moulded	from	within	his	body
他的	身体	模制	从	之内	他的	身体

他的身体由他的身体内部塑造而成

[grəuz] ['kʌmli:ə] .

Grows	comelier	.
生长	康米利尔	.

越来越漂亮。

[ɪ'lev(ə)n] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen]

Eleven	pass	,	and	then
十一	经过	,	和	然后

十一人通过，然后

[ə'θi:ˌni:] [teɪks] [ə'kɪli:z] [baɪ][ðə; ði] [her] ,

Athenae	takes	Achilles	by	the	hair	,
雅典娜	需要	阿喀琉斯	经过	这	头发	,

雅典娜抓住阿喀琉斯的头发，

['hektər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , ['ni:tʃə] [ɪz][bɔ:rn] ,

Hector	is	in	the	dust	,	Nietzsche	is	born	,
赫克托	是	在	这	灰尘	,	尼采	是	出生	,

赫克托耳已化为尘埃，尼采诞生了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['hɪroʊz] - ['kres(ə)nt] [ɪz][ðə; ði] [twelfθ] .

Because	the	heroes	'	crescent	is	the	twelfth	.
因为	这	英雄	-	新月	是	这	第十二	.

因为英雄新月是第十二个。

[ænd; ənd] [jet] , [twaɪs] [bɔ:rn] , [twaɪs] ['berid] , [groʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] ,

And	yet	,	twice	born	,	twice	buried	,	grow	he	must	,
和	然而	,	两次	出生	,	两次	埋葬	,	生长	他	必须	,

然而，他虽两次重生，两次埋葬，却仍须成长。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] , ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rm] . [-]

Before	the	full	moon	,	helpless	as	a	worm	.	[	93	]
前	这	满的	月亮	,	无助	作为	一个	蠕虫	.	[	-	]

满月之前，像虫子一样无助。[93]

[ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [mu:n] [bʌt; bət] [sets] [ðə; ði] [soʊl] [æt; ət] [wɔ:r]

The	thirteenth	moon	but	sets	the	soul	at	war
这	第十三	月亮	但	套	这	灵魂	在	战争

第十三个月亮却使灵魂陷入战争

[ɪn] [ɪts] [oʊn] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['wɔrz] [bɪ'gʌn]

In	its	own	being	,	and	when	that	war's	begun
在	它是	自己的	存在	,	和	什么时候	那	战争的	开始

就其自身而言，以及当那场战争开始时

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] ; [ænd; ənd]['æftər]

There	is	no	muscle	in	the	arm	;	and	after
那里	是	不	肌肉	在	这	手臂	;	和	后

手臂里没有肌肉；而且之后

['ʌndər] [ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [mu:n]

Under	the	frenzy	of	the	fourteenth	moon
在下面	这	狂热	的	这	第十四	月亮

在十四月的狂喜之下

[ðə; ði] [soʊl] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] ['ɪntu:] ['stɪlnəs] ,

The	soul	begins	to	tremble	into	stillness	,
这	灵魂	开始	到	颤抖	进入	寂静	,

灵魂开始颤抖着归于平静，

[tu:; tə] [daɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ɪt'self] !

To	die	into	the	labyrinth	of	itself	!
到	死	进入	这	迷宫	的	本身	!

死在它自身的迷宫里!

[ə'hɜ:n]

Aherne

阿赫恩

阿赫恩

[sɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ; [sɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [sɪŋ]

Sing	out	the	song	;	sing	to	the	end	,	and	sing
唱歌	出去	这	歌曲	;	唱歌	到	这	结尾	,	和	唱歌

把歌唱出来；唱到最后，继续唱下去。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ['dɪsəplɪn] .

The	strange	reward	of	all	that	discipline	.
这	奇怪的	报酬	的	全部	那	纪律	.

如此自律带来的奇妙回报。

['roʊˌbɑ:rti:z]

Robartes

罗巴特斯

罗巴特斯

[ɔ:l] [θɔ:t] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl]

All	thought	becomes	an	image	and	the	soul
全部	想法	变成	一个	图像	和	这	灵魂

一切思想都化作图像，而灵魂亦然。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɑ:di] : [ðæt] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ðæt] [soʊl] [-]

Becomes	a	body	:	that	body	and	that	soul	[	94	]
变成	一个	身体	:	那	身体	和	那	灵魂	[	-	]

成为身体：那个身体和那个灵魂[94]

[tu:] ['pɜ:rfɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊl] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] ,

Too	perfect	at	the	full	to	lie	in	a	cradle	,
也	完美的	在	这	满的	到	说谎	在	一个	摇篮	,

完美得不忍心躺在摇篮里。

[tu:] ['loʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['træfɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] :

Too	lonely	for	the	traffic	of	the	world	:
也	孤独	为了	这	交通	的	这	世界	:

太过孤独，不愿与世隔绝:

['bɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] [kæst] [aʊt] [ænd; ənd] [kæst] [ə'weɪ]

Body	and	soul	cast	out	and	cast	away
身体	和	灵魂	投掷	出去	和	投掷	离开

身与魂被抛弃

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜ:rld] .

Beyond	the	visible	world	.
超过	这	可见的	世界	.

超越可见世界。

[ə'hɜ:n]

Aherne

阿赫恩

阿赫恩

[ɔ:l] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
All dreams of the soul
全部 梦境 的 这 灵魂

灵魂的所有梦想

[end][ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mænz][ɔ:r] ['wʊmənz] ['bɑ:di] .
End in a beautiful man's or woman's body .
结尾 在 一个 美丽的 男人的 或者 女性的 身体 .

最终变成一个俊美的男人或女人的身体。

['roʊˌbɑ:rti:z]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] ?
Have you not always known it ?
有 你 不是 总是 已知 它 ?

你难道一直不知道吗?

[ə'hɝ:n]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]
The song will have it
这 歌曲 将要 有 它

这首歌会有的

[ðæt] [ðoʊz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [lʌvd] [gɑ:t][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz]
That those that we have loved got their long fingers
那 那些 那 我们 有 喜爱 得到 他们的 长的 手指

那些我们爱过的人都拥有修长的手指

[frʌm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd] ['wu:ndz] , [ɔ:r][ɑ:n]['saɪˌnaɪz][tɑ:p] ,
From death , and wounds , or on Sinai's top ,
从 死亡 , 和 伤口 , 或者 在 西奈山 顶部 ,

从死亡和伤口，或在西奈山顶，

[ɔ:r][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['blʌdi] [wɪp] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] . [-]
Or from some bloody whip in their own hands . [95]
或者 从 一些 血腥 鞭 在 他们的 自己的 双手 . [-]

或者被自己手中的血鞭抽打。[95]

[ðeɪ] [ræn][frʌm; frəm]['kreɪd(ə)l][tu:; tə]['kreɪd(ə)l] [tɪl] [æt; ət][læst]
They ran from cradle to cradle till at last
他们 跑 从 摇篮 到 摇篮 直到 在 最后的

他们从一个摇篮跑到另一个摇篮，直到最后

[ðer; ðər] ['bju:ti] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs]
Their beauty dropped out of the loneliness
他们的 美丽 掉落 出去 的 这 孤独

她们的美丽源于孤独。

[ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] .
Of body and soul .
的 身体 和 灵魂 .

身心合一。

['roʊˌbɑ:rti:z]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[ðə; ði]['lʌvəz] - [hɑːrt] [noʊz] [ðæt] .

The	lovers	'	heart	knows	that	.
这	恋人	-	心	知道	那	.

恋人们的心都明白这一点。

[ə'hɜ·ːn]

Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['terər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz]

It	must	be	that	the	terror	in	their	eyes
它	必须	是	那	这	恐怖	在	他们的	眼睛

一定是他们眼中的恐惧。

[ɪz] ['meməri] [ɔːr] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər]

Is	memory	or	foreknowledge	of	the	hour
是	记忆	或者	预知	的	这	小时

是记忆还是对时间的预知

[wen] [ɔːl][ɪz] [fed] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd]['hev(ə)n][ɪz] [ber] .

When	all	is	fed	with	light	and	heaven	is	bare	.
什么时候	全部	是	美联储	和	光	和	天堂	是	裸	.

万物皆被光明滋养，而天堂却空无一物。

['roʊˌbɑːrtiːz]

Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[wen] [ðə; ði] ['muːnz] [fʊl] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl]

When	the	moon's	full	those	creatures	of	the	full
什么时候	这	月亮的	满的	那些	生物	的	这	满的

当月亮圆满时，那些满月的生物

[ɑːr; ər][met][ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [hɪlz] [baɪ] ['kʌntri] [men]

Are	met	on	the	waste	hills	by	country	men
是	遇见	在	这	浪费	丘陵	经过	国家	男人

在荒芜的山丘上与乡下人相遇

[huː] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] ['hɜːri] [baɪ] : ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [-]

Who	shudder	and	hurry	by	:	body	and	soul	[	96	]
WHO	不寒而栗	和	匆忙	经过	:	身体	和	灵魂	[	-	]

战栗而匆匆而过：身与魂[96]

[ɪ'streɪndʒd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

Estranged	amid	the	strangeness	of	themselves	,
疏远的	之中	这	奇怪	的	他们自己	,

在自身的怪异之中，他们也感到疏离。

[kɔːt] [ʌp][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [ðə; ði]['maɪndz] [aɪ]

Caught	up	in	contemplation	,	the	mind's	eye
捕捉	向上	在	沉思	,	这	心灵的	眼睛

沉浸在沉思中，心眼

[fɪkst] [ə'pɑːn]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [θɔːt] ,

Fixed	upon	images	that	once	were	thought	,
固定的	之上	图片	那	一次	是	想法	,

执着于曾经的印象，

[fɔːr; fər] ['seprət] , ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl]

For	separate	,	perfect	,	and	immovable
为了	分离	,	完美的	,	和	不可移动的

分离的、完美的、不可移动的

['ɪmɪdʒɪz] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd]

Images	can	break	the	solitude
图片	能	休息	这	孤独

图像可以打破孤独

[ʌv; əv] ['lʌvli] , ['sætɪsfaɪd] , [ɪn'dɪfrənt] [aɪz] .

Of	lovely	,	satisfied	,	indifferent	eyes	.
的	迷人的	,	使满意	,	冷漠	眼睛	.

一双美丽、满足、漠然的眼睛。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [wɪð; wɪθ][eɪdʒd] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs]

And	thereupon	with	aged	,	high	-	pitched	voice
和	于是	和	老年人	,	高的	-	投球	嗓音

于是，她用苍老而尖细的声音说道。

[ə'hɜːn] [læft] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] ,

Aherne	laughed	,	thinking	of	the	man	within	,
阿赫恩	笑了	,	思维	的	这	男人	之内	,

阿赫恩笑了，想着他内心深处的那个人。

[hɪz; ɪz] ['sliːpləs] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [pen] .

His	sleepless	candle	and	laborious	pen	.
他的	失眠	蜡烛	和	费力的	笔	.

他那不眠不休的蜡烛和辛勤的笔。

['roʊˌbɑːrtiːz]

Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

And	after	that	the	crumbling	of	the	moon	.
和	后	那	这	摇摇欲坠	的	这	月亮	.

之后，月亮崩塌了。

[ðə; ði] [soʊl] [rɪ'membərɪŋ] [ɪts] ['loʊnlinəs]

The	soul	remembering	its	loneliness
这	灵魂	记住	它是	孤独

灵魂忆起它的孤独

['ʃʌdəz] [ɪn] ['meni] ['kreidlz] ; [ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [-]

Shudders	in	many	cradles	;	all	is	changed	,	[	97	]
颤抖	在	许多	摇篮	;	全部	是	已更改	,	[	-	]

许多摇篮颤抖；一切都变了，[97]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['wɜːldz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] ,

It	would	be	the	World's	servant	,	and	as	it	serves	,
它	会	是	这	世界的	仆人	,	和	作为	它	服务	,

它将成为世界的仆人，并在其服务的过程中，

['tʃuːzɪŋ] [wət'evər] [tæsks] [moʊst] ['dɪfɪkəlt]

Choosing	whatever	task's	most	difficult
选择	任何	任务的	最多	难的

选择最难的任务

[ə'mʌŋ] ['tæsks][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks]

Among	tasks	not	impossible	,	it	takes
之中	任务	不是	不可能的	,	它	需要

在并非不可能完成的任务中，这需要

[ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊl]

Upon	the	body	and	upon	the	soul
之上	这	身体	和	之上	这	灵魂

对身体和灵魂

[ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌdʒ] .

The	coarseness	of	the	drudge	.
这	粗糙度	的	这	苦力	.

苦役的粗鲁。

[ə'hɜ:n]

Aherne

阿赫恩

阿赫恩

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fʊl]

Before	the	full
前	这	满的

在完全

[ˌaɪ 'ti:] [sɔ:t] [ɪt'self][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði][wɜ:rld] .

It	sought	itself	and	afterwards	the	world	.
它	寻求	本身	和	然后	这	世界	.

它先追求自身，然后才追求世界。

['roʊˌbɑ:rti:z]

Robartes

罗巴特斯

罗巴特斯

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] , [hæf] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] ,

Because	you	are	forgotten	,	half	out	of	life	,
因为	你	是	被遗忘的	,	一半	出去	的	生活	,

因为你被遗忘了，生命已逝去一半，

[ænd; ənd]['nevər] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [jʊr; jər] [θɔ:t] [ɪz] [klɪr] .

And	never	wrote	a	book	your	thought	is	clear	.
和	绝不	写道	一个	书	你的	想法	是	清除	.

你从未写过书，但你的想法很清晰。

[rɪ'fɔ:rmər] , ['mɜ:rtʃənt] , ['steɪtsmən] , ['lɜ:rnɪd] [mæn] ,

Reformer	,	merchant	,	statesman	,	learned	man	,
改革者	,	商人	,	政治家	,	学习	男人	,

改革家、商人、政治家、学者

['du:tɪf(ə)l] ['hʌzbənd] , ['ɑ:nɪst] [waɪf][baɪ][tɜ:rn] ,

Dutiful	husband	,	honest	wife	by	turn	,
尽职尽责的	丈夫	,	诚实的	妻子	经过	转动	,

尽责的丈夫，诚实的妻子，轮流如此。

['kreɪd(ə)l][ə'pɑ:n]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [flaɪt] [ænd; ənd][ɔ:l]

Cradle	upon	cradle	,	and	all	in	flight	and	all
摇篮	之上	摇篮	,	和	全部	在	航班	和	全部

摇篮叠着摇篮，一切都在飞翔，一切都

[dɪ'fɔ:rmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'fɔ:rməti]

Deformed	because	there	is	no	deformity
变形	因为	那里	是	不	畸形

变形是因为没有变形

[bʌt; bət] [seɪvz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] . [-]

But	saves	us	from	a	dream	.	[	98	]
但	保存	我们	从	一个	梦	.	[	-	]

但它让我们免于做梦。[98]

[ə'hɜ:n]

Aherne

阿赫恩

阿赫恩

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
And **what** **of** **those**
和 什么 的 那些

那么，那些又如何呢?

[ðæt] [ðə; ði] [læst] ['sɜːrv(ə)l] ['kres(ə)nt] [hæz; həz] [set] [friː] ?
That **the** **last** **servile** **crescent** **has** **set** **free** **?**
那 这 最后的 奴性的 新月 有 放 自由的 ?

最后一个奴役的月牙也获得了自由?

['roʊˌbɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [dɑːrk] , [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [laɪt] ,
Because **all** **dark** **,** **like** **those** **that** **are** **all** **light** **,**
因为 全部 黑暗的 , 喜欢 那些 那 是 全部 光 ,

因为所有黑暗的东西，就像所有光明的东西一样，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
They **are** **cast** **beyond** **the** **verge** **,** **and** **in** **a** **cloud** **,**
他们 是 投掷 超过 这 边缘 , 和 在 一个 云 ,

它们被抛到边缘之外，在一片云雾之中，

['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðə; ði] [bæts] ;
Crying **to** **one** **another** **like** **the** **bats** **;**
哭泣 到 一 其他 喜欢 这 蝙蝠 ;

像蝙蝠一样互相呼喊;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [tel]
And **having** **no** **desire** **they** **cannot** **tell**
和 拥有 不 欲望 他们 不能 告诉

他们没有欲望，所以无法倾诉。

[wɒts] [gʊd] [ɔːr] [bæd] , [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['traɪʌmf]
What's **good** **or** **bad** **,** **or** **what** **it** **is** **to** **triumph**
是什么 好的 或者 坏的 , 或者 什么 它 是 到 胜利

什么是好或坏，或者说，胜利的意义是什么?

[æt; ət] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ə'biːdiəns] ;
At **the** **perfection** **of** **one's** **own** **obedience** **;**
在 这 完美 的 一个人的 自己的 服从 ;

在自身服从达到完美之时;

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [spiːk] [wɒts] [bloʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] ;
And **yet** **they** **speak** **what's** **blown** **into** **the** **mind** **;**
和 然而 他们 说话 是什么 吹 进入 这 头脑 ;

然而，他们却把灌输到脑海中的东西说了出来;

[dɪ'fɔːrmd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'fɔːrməti] , [ˌʌn'fɔːrmd] ,
Deformed **beyond** **deformity** **,** **unformed** **,**
变形 超过 畸形 , 未成形的 ,

畸形到无法挽回的地步，完全变形，

[ɪn'sɪpɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [doʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [beɪkt] ,
Insipid **as** **the** **dough** **before** **it** **is** **baked** **,**
平淡 作为 这 面团 前 它 是 烘焙 ,

像未烘烤的面团一样寡淡无味。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] . [-]
They **change** **their** **bodies** **at** **a** **word** **.** **[** **99** **]**
他们 改变 他们的 身体 在 一个 单词 . [-]

他们只需一句话就能改变身体。[99]

[əˈhɝːn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[ænd; ənd] [ðen] ?
And **then** **?**
和 然后 ?

进而?

['roʊˌbɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

[wen] [ɔːl][ðə; ðiˌ] [doʊ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['niːdɪd] [ʌp]
When **all** **the** **dough** **has** **been** **so** **kneaded** **up**
什么时候全部 这 面团 有 到过 所以 揉捏 向上

当所有面团都被揉捏到一定程度后

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] [wʌt] [fɔːrm] [kʊk] ['neɪtʃər] ['fænsi]
That **it** **can** **take** **what** **form** **cook** **Nature** **fancy**
那 它 能 拿 什么 形式 厨师 自然 想要

它可以呈现出任何形式的烹饪自然奇想

[ðə; ðiˌ][fɜːrst] [θɪn] ['kres(ə)nt][ɪz] [wiːld] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] .
The **first** **thin** **crescent** **is** **wheeled** **round** **once** **more** **.**
这 第一的 薄的 新月 是 带轮子的 圆形的 一次 更多的 .

第一道细长的月牙形图案再次被旋转了一圈。

[əˈhɝːn]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [ɪˈskeɪp] ; [ðə; ðiˌ] ['sɔŋz] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] .
But **the** **escape** **;** **the** **song's** **not** **finished** **yet** **.**
但 这 逃脱 ; 这 歌曲的 不是 完成的 然而 .

但逃脱之路尚未结束；这首歌还没有完结。

['roʊˌbɑːrtiːz]
Robartes
罗巴特斯

罗巴特斯

['hʌntʃbæk] [ænd; ənd] [seɪnt] [ænd; ənd] [fuːl] [ɑːr; ər][ðə; ðiˌ] [læst] ['kresnts] .
Hunchback **and** **saint** **and** **fool** **are** **the** **last** **crescents** **.**
偻 和 圣 和 傻子 是 这 最后的 新月 .

驼背、圣人和傻瓜是最后的月牙。

[ðə; ðiˌ] ['bɜːrnɪŋ] [baʊ; boʊ] [ðæt] [wʌns][kʊd; kəd] [ʃuːt] [æn; ən] ['æroʊ] [-]
The **burning** **bow** **that** **once** **could** **shoot** **an** **arrow** **[** **100** **]**
这 燃烧 弓 那 一次 可以 射击 一个 箭 [-]

曾经可以射出箭的燃烧的弓[100]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ðiˌ]['wægən] [wiːl]
Out **of** **the** **up** **and** **down** **,** **the** **wagon** **wheel**
出去 的 这 向上 和 向下 , 这 车皮 车轮

从上下颠簸中，车轮转动起来。

[ʌv; əv] ['bjuːtiz] ['kruːəlti][ænd; ənd] ['wɪzdəmz] ['tʃætər] ,
Of **beauty's** **cruelty** **and** **wisdom's** **chatter** **,**
的 美的 残酷 和 智慧的 喋喋不休 ,

美貌的残酷与智慧的喋喋不休，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['reɪvɪŋ] [taɪd] [ɪz] [drɔ:n] [bɪ'twɪkst]
Out of that raving tide is drawn betwixt
出去 的 那 狂言 潮 是 绘制 中间

从那汹涌的浪潮中，被拉入两者之间

[dɪ'fɔ:rməti] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪnd] .
Deformity of body and of mind .
畸形 的 身体 和 的 头脑 .

身心畸形。

[ə'hɝ:n]
Aherne
阿赫恩

阿赫恩

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r][bedz][fɑ:r][ɔ:f][aɪ'd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
Were not our beds far off I'd ring the bell ,
是 不是 我们的 床 远的 离开 ID 戒指 这 钟 ,

如果我们的床离得不远，我会按门铃的。

[stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌf] [ru:f] - ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l]
Stand under the rough roof - timbers of the hall
站立 在下面 这 粗糙的 屋顶 - 木材 的 这 大厅

站在大厅粗糙的屋顶木梁下

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [dɔ:r] , [wer] [ɔ:l][ɪz][stɑ:rk]
Beside the castle door , where all is stark
旁 这 城堡 门 , 在哪里 全部 是 斯塔克

城堡大门旁，一切都显得格外荒凉。

[ɔ:'sterəti] , [ə; eɪ] [pleɪs] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm]
Austerity , a place set out for wisdom
紧缩政策 , 一个 地方 放 出去 为了 智慧

节俭，是通往智慧的途径

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [faɪnd] ; [aɪ'd] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] ;
That he will never find ; I'd play a part ;
那 他 将要 绝不 寻找 ; ID 玩 一个 部分 ;

他永远不会发现；我会扮演一个角色；

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ˌem 'i:]['æftər][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz]
He would never know me after all these years
他 会 绝不 知道 我 后 全部 这些 年

这么多年过去了，他永远也不会认识我了。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['drʌŋkən] ['kʌntri] [mæn] ; [-]
But take me for some drunken country man ; [101]
但 拿 我 为了 一些 醉 国家 男人 ; [-]

但请把我当成一个醉醺醺的乡下人；[101]

[aɪ'd][stænd][ænd; ənd] ['mʌtər] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][hi:; hi] [kɔ:t]
I'd stand and mutter there until he caught
ID 站立 和 低声 那里 直到 他 捕捉

我会站在那里喃喃自语，直到他发现为止。

- ['hʌntʃbæk] [ænd; ənd][seɪnt][ænd; ənd] [fu:l] , - [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [keɪm]
' Hunchback and saint and fool , ' and that they came
- 偻 和 圣 和 傻子 , - 和 那 他们 来了

“驼背、圣人和傻瓜”，他们来了

['ʌndər] [ðə; ði] [θri:] [læst] ['kresnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
Under the three last crescents of the moon ,
在下面 这 三 最后的 新月 的 这 月亮 ,

在月亮最后三弯月下，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] ['stægər] [aʊt] .

And	then	I'd	stagger	out	.
和	然后	ID	错开	出去	.

然后我就踉跄着走了出去。

['hiːd] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪts]

He'd	crack	his	wits
他会	裂缝	他的	智慧

他会绞尽脑汁

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [jet] ['nevər] [faɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

Day	after	day	,	yet	never	find	the	meaning	.
天	后	天	, 然而		绝不	寻找	这	意义	.

日复一日，却始终找不到意义。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [siːmd] [hɑːrd]

And	then	he	laughed	to	think	that	what	seemed	hard
和	然后	他	笑了	到	思考	那	什么	似乎	难的

然后他笑了，想到那些看似困难的事情其实并非如此。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] — [ə; eɪ] [bæt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l]

Should	be	so	simple	—	a	bat	rose	from	the	hazels
应该	是	所以	简单的	—	一个	蝙蝠	玫瑰	从	这	榛子

应该很简单——一只蝙蝠从榛树丛中升起

[ænd; ənd] ['səːkld] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['skwiːki] [kraɪ] ,

And	circled	round	him	with	its	squeaky	cry	,
和	圈起来	圆形的	他	和	它是	吱吱作响	哭	,

它发出吱吱的叫声，绕着他盘旋，

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] . [-]

The	light	in	the	tower	window	was	put	out	.	[	102	]
这	光	在	这	塔	窗户	曾是	放	出去	.	[	-	]

塔楼窗户里的灯灭了。[102]

[ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn]

THE	CAT	AND	THE	MOON
这	猫	和	这	月亮

猫与月亮

[ðə; ði] [kæt] [went] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

The	cat	went	here	and	there
这	猫	去	这里	和	那里

猫咪到处乱窜

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [spʌn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɑːp] ,

And	the	moon	spun	round	like	a	top	,
和	这	月亮	旋转	圆形的	喜欢	一个	顶部	,

月亮像陀螺一样旋转着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn]

And	the	nearest	kin	of	the	moon
和	这	最近的	亲属	的	这	月亮

以及与月亮最接近的亲缘物种

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [kæt] [lʊkt] [ʌp] .

The	creeping	cat	looked	up	.
这	爬行	猫	看起来	向上	.

那只悄悄爬行的猫抬起了头。

[blæk] [mɪnəlaʊʃ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] ,

Black	Minnaloushe	stared	at	the	moon	,
黑色的	米纳卢什	凝视	在	这	月亮	,

黑米纳卢什凝视着月亮，

[fɔːr; fər]['wɑːndər][ænd; ənd][weɪl][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

For	wander	and	wail	as	he	would
为了	漫步	和	哀号	作为	他	会

他会四处游荡，哀号哭泣。

[ðə; ði] [pjʊr] [koʊld] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

The	pure	cold	light	in	the	sky
这	纯的	寒冷的	光	在	这	天空

天空中纯净冰冷的光芒

['trʌbld] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [blʌd] .

Troubled	his	animal	blood	.
麻烦	他的	动物	血	.

扰乱了他体内的兽性。

[mɪnəlaʊʃ] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

Minnaloushe	runs	in	the	grass	,
米纳卢什	跑步	在	这	草	,

米纳卢什在草地上奔跑，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [fiːt] .

Lifting	his	delicate	feet	.
举重	他的	精美的	脚	.

抬起他纤细的双脚。

[duː][juː; jʊ] [dæns] , [mɪnəlaʊʃ] , [duː][juː; jʊ] [dæns] ?

Do	you	dance	,	Minnaloushe	,	do	you	dance	?
做	你	舞蹈	,	米纳卢什	,	做	你	舞蹈	?

米娜露什，你会跳舞吗？你会跳舞吗？

[wen] [tuː] [kloʊz] ['kɪndrəd] [miːt]

When	two	close	kindred	meet
什么时候	二	关闭	亲属	见面

当两个近亲相遇

[wʌt] ['betər] [ðæn; ðən][kɔːl][ə; eɪ] [dæns] ,

What	better	than	call	a	dance	,
什么	更好的	比	称呼	一个	舞蹈	,

还有什么比邀请大家跳舞更好的呢?

['meɪbi] [ðə; ði] [muːn] [meɪ] [lɜːrn] ,

Maybe	the	moon	may	learn	,
或许	这	月亮	可能	学习	,

或许月亮会从中吸取教训。

['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] ['kɔːrtli] ['fæʃ(ə)n] , [-]

Tired	of	that	courtly	fashion	,	[	103	]
疲劳的	的	那	宫廷式	时尚	,	[	-	]

厌倦了那种宫廷时尚，[103]

[ə; eɪ] [nuː] [dæns] [tɜːrn] .

A	new	dance	turn	.
一个	新的	舞蹈	转动	.

新的舞蹈动作。

[mɪnəlaʊʃ] [kriːps] [θruː] [ðə; ði] [græs]

Minnaloushe	creeps	through	the	grass
米纳卢什	令人毛骨悚然	通过	这	草

米纳卢什悄悄地穿过草丛

[frʌm; frəm] ['muːnlɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

From	moonlit	place	to	place	,
从	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	地方	到	地方	,

从月光下的地方到另一个地方，

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [muːn] [ˌoʊvər'hed]
The **sacred** **moon** **overhead**
这 神圣 月亮 开销

头顶的圣月

[hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] .
Has **taken** **a** **new** **phase** **.**
有 已采取 一个 新的 阶段 .

已进入新阶段。

[dʌz] [mɪnəlaʊʃ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]
Does **Minnaloushe** **know** **that** **his** **pupils**
做 米纳卢什 知道 那 他的 学生

米纳卢什知道他的学生们吗?

[wɪl] [pæs] [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
Will **pass** **from** **change** **to** **change** **,**
将要 经过 从 改变 到 改变 ,

会经历一次又一次的变化,

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [raʊnd] [tuː; tə] ['kres(ə)nt] ,
And **that** **from** **round** **to** **crescent** **,**
和 那 从 圆形的 到 新月 ,

而从圆形到新月形,

[frʌm; frəm] ['kres(ə)nt] [tuː; tə] [raʊnd] [ðeɪ] [reɪndʒ] ?
From **crescent** **to** **round** **they** **range** **?**
从 新月 到 圆形的 他们 范围 ?

它们的形状从新月形到圆形不等?

[mɪnəlaʊʃ] [kriːps] [θruː] [ðə; ði] [græs]
Minnaloushe **creeps** **through** **the** **grass**
米纳卢什 令人毛骨悚然 通过 这 草

米纳卢什悄悄地穿过草丛

[ə'loʊn] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [waɪz] ,
Alone **,** **important** **and** **wise** **,**
独自的 , 重要的 和 明智的 ,

孤独、重要且睿智,

[ænd; ənd] [lɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [muːn]
And **lifts** **to** **the** **changing** **moon**
和 电梯 到 这 变化 月亮

并升空迎接变幻莫测的月亮

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪz] . [-]
His **changing** **eyes** **.** **[** **104** **]**
他的 变化 眼睛 . [-]

他的眼睛发生了变化。[104]

[ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
THE **SAINT** **AND** **THE**
这 圣 和 这

圣徒与

['hʌntʃbæk]
HUNCHBACK
偻

偻

['hʌntʃbæk]
Hunchback
偻

偻

[stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪft] [jʊr; jər] [hænd] [ænd; ənd] [bles]

Stand	up	and	lift	your	hand	and	bless
站立	向上	和	举起	你的	手	和	保佑

请站起来，举起你的手，祝福。

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [faindz] [greɪt] ['bɪtərnəs]

A	man	that	finds	great	bitterness
一个	男人	那	发现	伟大的	苦味

一个内心充满苦涩的人

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] [rɪ'naʊn] .

In	thinking	of	his	lost	renown	.
在	思维	的	他的	丢失的	名声	.

想到他失去的声望。

[ə; eɪ] ['roʊmən] ['si:zər] [ɪz] [held] [daʊn]

A	Roman	Caesar	is	held	down
一个	罗马	凯撒	是	握住	向下

一位罗马凯撒被按住

['ʌndər] [ðɪs] [hʌmp] .

Under	this	hump	.
在下面	这	驼峰	.

在这个驼峰下面。

[seɪnt]

Saint
圣

圣

[gɑ:d] [traɪz] [i:tʃ] [mæn]

God	tries	each	man
上帝	尝试	每个	男人

上帝考验每一个人

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plæn] .

According	to	a	different	plan	.
根据	到	一个	不同的	计划	.

根据另一个计划。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [bles] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

I	shall	not	cease	to	bless	because
我	将	不是	停止	到	保佑	因为

我不会停止祝福，因为

[aɪ] [leɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔ:z] [-]

I	lay	about	me	with	the	taws	[	105	]
我	躺	关于	我	和	这	塔瓦斯	[	-	]

我躺在周围，周围都是taws[105]

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [meɪ] [θræʃ]

That	night	and	morning	I	may	thrash
那	夜晚	和	早晨	我	可能	鞭挞

那天晚上和第二天早上我可能会剧烈挣扎

[gri:k] [ˌælɪg'zændər] [frʌm; frəm] [maɪ] [fleʃ] ,

Greek	Alexander	from	my	flesh	,
希腊语	亚历山大	从	我的	肉	,

我肉身中的希腊亚历山大，

[ɔ:'gʌstəs] ['si:zər] , [ænd; ənd] ['æftər] [ði:z]

Augustus	Caesar	,	and	after	these
奥古斯都	凯撒	,	和	后	这些

奥古斯都·凯撒，以及之后的这些人

[ðæt] [greɪt] [roʊg] [ˌælsi'baiədiːz] .
That great rogue Alcibiades .
那 伟大的 流氓 阿尔西比亚德斯 .

那个伟大的浪子阿尔西比亚德斯。

['hʌntʃbæk]
Hunchback
偻

偻

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [fleʃ] [hæv; həv] [stʊd]
To all that in your flesh have stood
到 全部 那 在 你的 肉 有 站立

你们血肉之躯所站立的一切

[ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [aɪ] [gɪv] [maɪ] ['grætɪtuːd] ,
And blessed , I give my gratitude ,
和 蒙福 , 我 给 我的 感激 ,

我心怀感恩，献上我的祝福。

['ɑːnɚd] [baɪ][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'griːz] ,
Honoured by all in their degrees ,
荣幸 经过 全部 在 他们的 学位 ,

在所有学位授予者中享有盛誉

[bʌt; bət][moʊst][tuː; tə][ˌælsi'baiədiːz] . [-]
But most to Alcibiades . [106]
但 最多 到 阿尔西比亚德斯 . [-]

但大多数人认为是阿尔西比亚德斯。[106]

[tuː] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl]
TWO SONGS OF A FOOL
二 歌曲 的 一个 傻子

两个傻瓜的歌

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['spekld] [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪm] [her]
A speckled cat and a tame hare
一个 斑驳的 猫 和 一个 驯服 野兔

一只斑点猫和一只驯服的野兔

[iːt] [æt; ət][maɪ] ['hɑːrθˌstoʊn]
Eat at my hearthstone
吃 在 我的 炉石传说

在我的炉石上吃东西

[ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər] ;
And sleep there ;
和 睡觉 那里 ;

然后睡在那里;

[ænd; ənd][bəuθ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn]
And both look up to me alone
和 两个都 看 向上 到 我 独自的

他们俩都只仰慕我。

[fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fens]
For learning and defence
为了 学习 和 防御

为了学习和国防

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] .

As	I	look	up	to	Providence	.
作为	我	看	向上	到	普罗维登斯	.

我仰望天意。

[aɪ][stɑːrt][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [sliːp] [tuː; tə] [θɪŋk]

I	start	out	of	my	sleep	to	think
我	开始	出去	的	我的	睡觉	到	思考

我从睡梦中醒来思考

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [fər'get]

Some	day	I	may	forget
一些	天	我	可能	忘记

也许有一天我会忘记

[ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

Their	food	and	drink	;
他们的	食物	和	喝	;

他们的食物和饮料;

[ɔːr] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [dɔːr] [left] [ˌʌn'ʃʌt] ,

Or	,	the	house	door	left	unshut	,
或者	,	这	房子	门	左边	未关闭	,

或者，房门没关上。

[ðə; ðɪ] [her] [meɪ] [rʌn] [tɪl] [ɪts] [faʊnd]

The	hare	may	run	till	it's	found
这	野兔	可能	跑步	直到	它是	成立

兔子可能会一直跑，直到被人发现为止。

[ðə; ðɪ] ['hɔrnz] [swiːt] [noʊt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊnd] .

The	horn's	sweet	note	and	the	tooth	of	the	hound	.
这	号角	甜的	笔记	和	这	齿	的	这	猎犬	.

号角的甜美音色和猎犬的利齿。

[aɪ] [ber] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [maɪt] [wel] [traɪ]

I	bear	a	burden	that	might	well	try
我	熊	一个	负担	那	可能	出色地	尝试

我肩负着一项重担，它很可能会.....

[men] [ðæt] [duː][ɔːl][baɪ] [ruːl] , [-]

Men	that	do	all	by	rule	,	[	107	]
男人	那	做	全部	经过	规则	,	[	-	]

凡事都按规矩办事的人[107]

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ]

And	what	can	I
和	什么	能	我

我还能做什么?

[ðæt] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['wɪtɪd] [fuːl]

That	am	a	wandering	witted	fool
那	是	一个	漫游	机智的	傻子

我真是个游手好闲的傻瓜

[bʌt; bət] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [iːz]

But	pray	to	God	that	He	ease
但	祈祷	到	上帝	那	他	舒适

但祈求上帝让他轻松

[maɪ] [greɪt] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

My	great	responsibilities	.
我的	伟大的	职责	.

我肩负重任。

[iː]
II
二

二

[aɪ] [slept] [ɑːn] [maɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
I slept on my three - legged stool by the fire ,
我 睡着了 在 我的 三 - 腿 凳子 经过 这 火 ,

我睡在火堆旁的三脚凳上。

[ðə; ði] ['spekld] [kæt] [slept] [ɑːn] [maɪ] [niː] ;
The speckled cat slept on my knee ;
这 斑驳的 猫 睡着了 在 我的 膝盖 ;

那只花斑猫睡在我的膝盖上;

[wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər]
We never thought to enquire
我们 绝不 想法 到 查询

我们从未想过要询问

[wer] [ðə; ði] [braʊn] [her] [maɪt] [biː; bi] ,
Where the brown hare might be ,
在哪里 这 棕色的 野兔 可能 是 ,

棕色野兔可能出现的地方,

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .
And whether the door were shut .
和 无论 这 门 是 关闭 .

以及门是否关着。

[huː] [noʊz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ðə; ði] [wɪnd]
Who knows how she drank the wind
WHO 知道 如何 她 喝 这 风

谁知道她是如何喝下风的

[stretʃt] [ʌp] [ɑːn] [tuː] [legz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæt] ,
Stretched up on two legs from the mat ,
拉伸 向上 在 二 腿 从 这 垫 ,

从垫子上双腿伸直,

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['setld] [hɜːr; hər] [maɪnd]
Before she had settled her mind
前 她 有 定居 她 头脑

在她下定决心之前

[tuː; tə] [drʌm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hiːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [liːp] :
To drum with her heel and to leap :
到 鼓 和 她 脚跟 和 到 飞跃 :

用脚后跟敲击地面并跳跃:

[hæd; həd] [aɪ] [bʌt; bət] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sliːp]
Had I but awakened from sleep
有 我 但 觉醒 从 睡觉

如果我能从睡梦中醒来就好了

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ,
And called her name she had heard ,
和 称为 她 姓名 她 有 听到 ,

她喊出了她听过的名字,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [stɜːrd] ,
It may be , and had not stirred ,
它 可能 是 , 和 有 不是 搅拌 ,

或许如此，而且一直没有动静。

[ðæt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [hæz; həz] [faʊnd]
That **now** **,** **it** **may** **be** **,** **has** **found**
那 现在 , 它 可能 是 , 有 成立

现在，或许已经找到了

[ðə; ði] ['hɔrnz] [swiːt] [noʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊnd] . [-]
The **horn's** **sweet** **note** **and** **the** **tooth** **of** **the** **hound** **.** **[** **108** **]**
这 号角 甜的 笔记 和 这 齿 的 这 猎犬 . [-]

号角的甜美音色和猎犬的牙齿。[108]

[əˈnʌðər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl]
ANOTHER **SONG** **OF** **A** **FOOL**
其他 歌曲 的 一个 傻子

另一首傻瓜之歌

[ðɪs] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ,
This **great** **purple** **butterfly** **,**
这 伟大的 紫色的 蝴蝶 ,

这只美丽的紫色蝴蝶，

[ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] ,
In **the** **prison** **of** **my** **hands** **,**
在 这 监狱 的 我的 双手 ,

在我手中的牢笼里，

[hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ]
Has **a** **learning** **in** **his** **eye**
有 一个 学习 在 他的 眼睛

他眼中流露出学习的神情

[nɑːt] [ə; eɪ] [pʊr] [fuːl] [ˌʌndə'stændz] .
Not **a** **poor** **fool** **understands** **.**
不是 一个 贫穷的 傻子 明白 .

连最愚蠢的人都听不懂。

[wʌns] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər]
Once **he** **lived** **a** **schoolmaster**
一次 他 居住地 一个 校长

他曾当过一位教师

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrk] , [dɪ'naɪɪŋ] [lʊk] ,
With **a** **stark** **,** **denying** **look** **,**
和 一个 斯塔克 , 否认 看 ,

带着冷漠、否认的神情，

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [went] [ɪn] [fɪr]
A **string** **of** **scholars** **went** **in** **fear**
一个 细绳 的 学者们 去 在 害怕

一群学者因恐惧而离开。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] .
Of **his** **great** **birch** **and** **his** **great** **book** **.**
的 他的 伟大的 桦木 和 他的 伟大的 书 .

关于他那棵伟大的白桦树和他的伟大著作。

[laɪk] [ðə; ði] ['klæŋgər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] ,
Like **the** **clangour** **of** **a** **bell** **,**
喜欢 这 铿锵 的 一个 钟 ,

如同钟声一般，

[swiːt] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Sweet **and** **harsh** **,** **harsh** **and** **sweet** **,**
甜的 和 残酷的 , 残酷的 和 甜的 ,

甜与苦，苦与甜

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [lɜːrnt] [soʊ] [wel]
That is how he learnt so well
那 是 如何 他 学会了 所以 出色地

这就是他学得如此好的原因。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['roʊziz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːt] . [-]
To take the roses for his meat . [109]
到 拿 这 玫瑰 为了 他的 肉 . [-]

把玫瑰花当作肉吃。[109]

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
THE DOUBLE VISION OF
这 双倍的 想象 的

双重幻象

['maɪk(ə)l] ['roʊˌbɑːrtiːz]
MICHAEL ROBARTES
迈克尔 罗巴特斯

迈克尔·罗巴茨

[aɪ]
I
我

我

[ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] ['kæʃəl] [ðə; ði]['maɪndz] [aɪ]
On the grey rock of Cashel the mind's eye
在 这 灰色的 岩石 的 卡舍尔 这 心灵的 眼睛

在卡舍尔灰色的岩石上，脑海中浮现出画面

[hæz; həz] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][koʊld]['spɪrɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][bɔːrn]
Has called up the cold spirits that are born
有 称为 向上 这 寒冷的 烈酒 那 是 出生

召唤出了那些天生的冷酷幽灵

[wen] [ðə; ði][oʊld] [muːn] [ɪz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
When the old moon is vanished from the sky
什么时候 这 老的 月亮 是 消失了 从 这 天空

当老月亮从天上消失的时候

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [stɪl] ['haɪdz][hɜːr; hər][hɔːrn] .
And the new still hides her horn .
和 这 新的 仍然 隐藏 她 喇叭 .

而新来的那只仍然藏着她的角。

['ʌndər] [blæŋk] [aɪz] [ænd; ənd]['fɪŋgərz] ['nevər] [stɪl]
Under blank eyes and fingers never still
在下面 空白的 眼睛 和 手指 绝不 仍然

在茫然的眼神和永不停息的手指下

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ɪz] ['paʊndɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæn] ,
The particular is pounded till it is man ,
这 特别的 是 猛击 直到 它 是 男人 ,

这个特定人物被反复敲打，直到变成一个人。

[wen] [hæd; həd][aɪ][maɪ] [oʊn] [wɪl] ?
When had I my own will ?
什么时候 有 我 我的 自己的 将要 ?

我何时拥有过自己的意志?

[oʊ] , [nɑːt] [sɪns] [laɪf][bɪ'gæn] . [-]
Oh , not since life began . [110]
哦 , 不是 自从 生活 开始 . [-]

哦，自从生命开始以来就没有过。[110]

[kən'streɪnd] , [ə'reɪnd] , ['bæfəld] , [bent] [ænd; ənd] [ˌʌn'bent]

Constrained	,	**arraigned**	,	**baffled**	,	**bent**	**and**	**unbent**
受限	,	提审	,	困惑	,	弯曲	和	未弯曲

受限的、被起诉的、困惑的、弯曲的和不弯曲的

[baɪ] [ðiːz] ['waɪər] - ['dʒɔɪntɪd] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

By	**these**	**wire**	**-**	**jointed**	**jaws**	**and**	**limbs**	**of**	**wood**	**,**
经过	这些	金属丝	-	关节	下颚	和	四肢	的	木头	,

凭借这些用铁丝连接而成的木制颚和肢体，

[ðəm'selvz] [ə'biːdiənt] ,

Themselves	**obedient**	**,**
他们自己	听话	,

他们自己也很顺从，

['noʊɪŋ] [nɑːt] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ;

Knowing	**not**	**evil**	**and**	**good**	**;**
会心	不是	邪恶的	和	好的	;

不知善恶；

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['mædʒɪk(ə)l] [breθ] .

Obedient	**to**	**some**	**hidden**	**magical**	**breath**	**.**
听话	到	一些	隐	神奇	气息	.

服从于某种隐藏的魔法气息。

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [fiːl] , [soʊ] ['æbstrækt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

They	**do**	**not**	**even**	**feel**	**,**	**so**	**abstract**	**are**	**they**	**,**
他们	做	不是	甚至	感觉	,	所以	抽象的	是	他们	,

它们甚至没有感觉，因为它们是如此抽象。

[soʊ] [ded] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [deθ] ,

So	**dead**	**beyond**	**our**	**death**	**,**
所以	死的	超过	我们的	死亡	,

死后依然死去，

['traɪʌmf] [ðæt] [wiː; wi] [ə'beɪ] .

Triumph	**that**	**we**	**obey**	**.**
胜利	那	我们	服从	.

我们服从的胜利。

[iː]

II

三

二

[ɑːn] [ðə; ði] [greɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] ['kæʃəl] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː]

On	**the**	**grey**	**rock**	**of**	**Cashel**	**I**	**suddenly**	**saw**
在	这	灰色的	岩石	的	卡舍尔	我	突然	锯

在卡舍尔的灰色岩石上，我突然看到了

[ə; eɪ] [sfɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['wʊmən] [brest] [ænd; ənd] ['laɪən] [pɔː] ,

A	**Sphinx**	**with**	**woman**	**breast**	**and**	**lion**	**paw**	**,**
一个	狮身人面像	和	女士	胸部	和	狮子	爪子	,

一个长着女人乳房和狮子爪子的斯芬克斯像，

[ə; eɪ] ['buːdəˌ'bʊdə] , [hænd] [æt; ət] [rest] ,

A	**Buddha**	**,**	**hand**	**at**	**rest**	**,**
一个	佛	,	手	在	休息	,

佛像，手自然下垂。

[hænd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðæt] [blest] ;

Hand	**lifted**	**up**	**that**	**blest**	**;**
手	抬起	向上	那	祝福	;

那只手举了起来，那只手是受祝福的；

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət] [pleɪ] [-]
And **right** **between** **these** **two** **a** **girl** **at** **play** **[** **111** **]**
和 正确的 之间 这些 二 一个 女孩 在 玩 [-]

在这两人之间，有一个女孩在玩耍[111]

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [dɑ:nst] [hɜ:r; hər][laɪf] [ə'weɪ] ,
That **it** **may** **be** **had** **danced** **her** **life** **away** **,**
那 它 可能 是 有 跳舞 她 生活 离开 ,

也许她已将生命消逝在了舞蹈之中，

[fɔ:r; fər] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ded] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]
For **now** **being** **dead** **it** **seemed**
为了 现在 存在 死的 它 似乎

此刻，他似乎已经死了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [dri:md] .
That **she** **of** **dancing** **dreamed** **.**
那 她 的 跳舞 梦见 .

她梦想着跳舞。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ]
Although **I** **saw** **it** **all** **in** **the** **mind's** **eye**
虽然 我 锯 它 全部 在 这 心灵的 眼睛

虽然我已在脑海中看到了这一切

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɒlɪdər] [tɪl] [aɪ][daɪ] ;
There **can** **be** **nothing** **solider** **till** **I** **die** **;**
那里 能 是 没有什么 士兵 直到 我 死 ;

在我死之前，我不可能成为一名士兵;

[aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nz] [laɪt]
I **saw** **by** **the** **moon's** **light**
我 锯 经过 这 月亮的 光

我借着月光看见了

[naʊ] [æt; ət][ɪts] [ˌfɪf'ti:nθ] [naɪt] .
Now **at** **its** **fifteenth** **night** **.**
现在 在 它是 第十五 夜晚 .

现在已经是第十五个晚上了。

[wʌn] [læʃ] [hɜ:r; hər][teɪl] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [lɪt][baɪ][ðə; ði] [mu:n]
One **lashed** **her** **tail** **;** **her** **eyes** **lit** **by** **the** **moon**
一 鞭打 她 尾巴 ; 她 眼睛 点燃 经过 这 月亮

一只尾巴甩动着，月光照亮了它的眼睛。

[geɪzd] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [θɪŋz] [noʊn] , [ɔ:l] [θɪŋz] [ˌʌn'noʊn] ,
Gazed **upon** **all** **things** **known** **,** **all** **things** **unknown** **,**
凝视 之上 全部 事物 已知 , 全部 事物 未知 ,

凝视过所有已知事物，所有未知事物，

[ɪn] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt]
In **triumph** **of** **intellect**
在 胜利 的 智力

智慧的胜利

[wɪð; wɪθ] ['moʊʃnləs] [hed] [ɪ'rekt] .
With **motionless** **head** **erect** **.**
和 静止不动 头 直立 .

头部保持直立不动。

[ðæt] ['ʌðɚz] ['mu:nlɪt] ['aɪˌbɔ:lz] ['nevər] [mu:vd] ,
That **other's** **moonlit** **eyeballs** **never** **moved** **,**
那 其他的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 眼球 绝不 已搬 ,

那双在月光下的眼睛一动不动。

['biːɪŋ] [fɪkst] [ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] [lʌvd] , [ɔːl] [θɪŋz] [ˌʌn'lʌvd] ,
Being fixed on all things loved , all things unloved ,
存在 固定的 在 全部 事物 喜爱 , 全部 事物 不被爱的 ,

执着于所有喜爱的事物，以及所有不喜爱的事物。

[jet] ['lɪt(ə)l] [piːs] [hiː; hi][hæd; həd]
Yet little peace he had
然而 小的 和平 他 有

但他却鲜有安宁。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ɑːr; ər][sæd] . [-]
For those that love are sad . [112]
为了 那些 那 爱 是 伤心 . [-]

恋爱的人是悲伤的。[112]

[oʊ] , ['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [ker] [huː] [dɑːnst] [bɪ'twiːn] ,
Oh , little did they care who danced between ,
哦 , 小的 做过 他们 关心 WHO 跳舞 之间 ,

哦，他们根本不在乎是谁在他们中间跳舞。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][baɪ] [huːm] [hɜːr; hər] [dæns] [wʌz; wəz] [siːn]
And little she by whom her dance was seen
和 小的 她 经过 谁 她 舞蹈 曾是 已见

而她的小舞者，人们都看到了她。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] .
So that she danced .
所以 那 她 跳舞 .

于是她跳起了舞。

[noʊ] [θɔːt] ,
No thought ,
不 想法 ,

没有思考，

['bɑːdi] [pər'fekʃ(ə)n] [brɔːt] ,
Body perfection brought ,
身体 完美 带来 ,

完美身材带来，

[fɔːr; fər] [wʌt] [bʌt; bət] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] ['saɪləns][ðə; ði][maɪnd]
For what but eye and ear silence the mind
为了 什么 但 眼睛 和 耳朵 沉默 这 头脑

除了眼耳之外，还有什么能让心灵沉寂呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?
With the minute particulars of mankind ?
和 这 分钟 细节 的 人类 ?

包括人类的细枝末节?

[maɪnd] [muːvd] [jet] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp]
Mind moved yet seemed to stop
头脑 已搬 然而 似乎 到 停止

思绪飘动，却又似乎停滞不前。

[æz; əz] - [twɜːr] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [tɑːp] .
As ' twere a spinning - top .
作为 - 是 一个 旋转 - 顶部 .

就像陀螺一样旋转。

[ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [hæd; həd] [ðoʊz] [θriː] [soʊ] [rɔːt]
In contemplation had those three so wrought
在 沉思 有 那些 三 所以 锻

沉思之中，这三人竟如此深思熟虑

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][soʊ] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt]
Upon **a** **moment** **,** **and** **so** **stretched** **it** **out**
之上 一个 片刻 , 和 所以 拉伸 它 出去

片刻之后，它便延伸开来。

[ðæt] [ðeɪ] , [taɪm] [ˌoʊvər'θroʊn] ,
That **they** **,** **time** **overthrown** **,**
那 他们 , 时间 被推翻 ,

他们，时间推移，推翻了

[wɜːr; wər] [ded] [jet] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] . [-]
Were **dead** **yet** **flesh** **and** **bone** **.** **[** **113** **]**
是 死的 然而 肉 和 骨 . [-]

虽然已经死去，但仍是血肉之躯。[113]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] , [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][læst]
I **knew** **that** **I** **had** **seen** **,** **had** **seen** **at** **last**
我 知道 那 我 有 已见 , 有 已见 在 最后的

我知道我终于看到了。

[ðæt] [gɜːrl][maɪ] [ˌʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] [naɪts] [hoʊld][fæst]
That **girl** **my** **unremembering** **nights** **hold** **fast**
那 女孩 我的 遗忘 夜晚 抓住 快速地

那个女孩，我那些不记得的夜晚，始终萦绕在我心头。

[ɔːr] [els] [maɪ] [driːmz] [ðæt] [flaɪ] ,
Or **else** **my** **dreams** **that** **fly** **,**
或者 别的 我的 梦境 那 飞 ,

否则，我的飞梦就会消逝。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rʌb] [æn; ən] [aɪ] ,
If **I** **should** **rub** **an** **eye** **,**
如果 我 应该 擦 一个 眼睛 ,

如果我揉揉眼睛，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [flɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [miːt]
And **yet** **in** **flying** **fling** **into** **my** **meat**
和 然而 在 飞行 一扔 进入 我的 肉

然而，飞翔时却猛地撞进了我的肉里

[ə; eɪ]['kreɪzi][dʒuːs] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [biːt]
A **crazy** **juice** **that** **makes** **the** **pulses** **beat**
一个 疯狂的 汁 那 制作 这 脉冲 打

一种神奇的果汁，能让脉搏狂跳。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'dʌn]
As **though** **I** **had** **been** **undone**
作为 尽管 我 有 到过 未完成

仿佛我已被彻底摧毁

[baɪ] ['hoʊmɝz] ['pærəgɑːn]
By **Homer's** **Paragon**
经过 荷马 模范

荷马典范

[huː] ['nevər] [geɪv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [taʊn] [ə; eɪ] [θɔːt] ;
Who **never** **gave** **the** **burning** **town** **a** **thought** **;**
WHO 绝不 给予 这 燃烧 镇 一个 想法 ;

谁曾想过那座燃烧的城镇?

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['fɑːli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [brɔːt] ,
To **such** **a** **pitch** **of** **folly** **I** **am** **brought** **,**
到 这样的 一个 沥青 的 蠢事 我 是 带来 ,

我竟沦落到如此愚蠢的地步，

['biːɪŋ] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʊl]
Being **caught** **between** **the** **pull**
存在 捕捉 之间 这 拉

陷入两难境地

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] , [-]
Of **the** **dark** **moon** **and** **the** **full** **,** **[** **114** **]**
的 这 黑暗的 月亮 和 这 满的 , [-]

关于暗月和满月，[114]

[ðə; ði] ['kɑːmənnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz]
The **commonness** **of** **thought** **and** **images**
这 普通 的 想法 和 图片

思想和意象的共通性

[ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['siːz] .
That **have** **the** **frenzy** **of** **our** **Western** **seas** **.**
那 有 这 狂热 的 我们的 西 海域 .

那里有我们西部海域的狂热。

[ˌðer'ɑːn] [aɪ] [meɪd] [maɪ][moʊn] ,
Thereon **I** **made** **my** **moan** **,**
其上 我 制成 我的 呻吟 ,

于是我呻吟起来，

[ænd; ənd]['æftər] [kɪst] [ə; eɪ][stoʊn] ,
And **after** **kissed** **a** **stone** **,**
和 后 亲吻 一个 石头 ,

亲吻完一块石头后，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ]
And **after** **that** **arranged** **it** **in** **a** **song**
和 后 那 安排 它 在 一个 歌曲

之后，我把它编成了一首歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

库尔湖的野生天鹅(The Wild Swans at Coole)
第4/4页

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] , ['ɪgnərənt] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] ,
Seeing that I , ignorant for so long ,
看到 那 我 , 无知 为了 所以 长的 ,

鉴于我长期以来的无知，

[hæd; həd] [bɪn] [riˈwɔːdid] [ðʌs]
Had been rewarded thus
有 到过 奖励 因此

曾因此获得奖励

[ɪn] ['kɔːrmæks] ['ruːɪnd] [haʊs] . [-]
In Cormac's ruined house . [115]
在 科马克的 毁坏 房子 . [-]

在科马克的废墟房子里。[115]

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

" [ˌʌnˈpæk] [ðə; ði] ['loʊdɪd] [pʰɔːn] , " [piː] . - .
" Unpack the loaded pern , " p . 36 .
" 解包 这 已加载 珀恩 , " p . - .

“打开装载好的 pern，”第 36 页。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] ['slaɪgoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [əˈbʌv] [maɪ] ['grænˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]
When I was a child at Sligo I could see above my grandfather's
什么时候 我 曾是 一个 孩子 在 斯莱戈 我 可以 看 多于 我的 祖父的
[triːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [pʰɔːn] [mɪl] ,
trees a little column of smoke from " the pern mill ,
树木 一个 小的 柱子 的 抽烟 从 " 这 珀恩 磨 ,

我小时候在斯莱戈的时候，可以看到祖父家树上冒出一小股烟柱，那是“珀恩磨坊”的烟柱。

" [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] " [pʰɔːn] " [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spuːl] ,
" and was told that " pern " was another name for the spool ,
" 和 曾是 讲述 那 " 珀恩 " 曾是 其他 姓名 为了 这 线轴 ,

有人告诉我，“pern”是线轴的另一个名称，

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɑːn] [wɪtʃ] [θred] [wʌz; wəz] [wuːnd] .
as I was accustomed to call it , on which thread was wound .
作为 我 曾是 习惯 到 称呼 它 , 在 哪个 线 曾是 伤口 .

正如我过去常说的那样，线缠绕在上面。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [triːz] ,
One could not see the chimney for the trees ,
一 可以 不是 看 这 烟囱 为了 这 树木 ,

树丛遮住了烟囱，根本看不见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
and the smoke looked as if it came from the mountain ,
和 这 抽烟 看起来 作为 如果 它 来了 从 这 山 ,

烟雾看起来像是从山上冒出来的。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [siː] - ['kæptɪn] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]
and **one** **day** **a** **foreign** **sea** **-** **captain** **asked** **me** **if** **that** **was** **a** **burning**
和 一 天 一个 外国的 海 - 队长 问 我 如果 那 曾是 一个 燃烧
['maʊnt(ə)n] .
mountain **.**
山 .

有一天，一位外国船长问我，那是不是一座燃烧的山。

['dʌbljuː] . [biː] . [waɪ] .
W **.** **B** **.** **Y** **.**
W . B . 是 .

WBY

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America** **.**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 .

美国印刷。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[peɪdʒ] - : " ['lɛktɜːrn] " [sɪk] — [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ['spelɪŋ] [kənˈfɜːrmd] .
Page **64** **:** **"** **lecturn** **"** **sic** **—** **alternative** **spelling** **confirmed** **.**
页 - : " 讲台 " 原文如此 — 选择 拼写 确认的 .

第 64 页："lecturn"原文如此——已确认存在另一种拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神